

FRANZ THIMM'S
S E R I E S
OF
EUROPEAN GRAMMARS

AFTER AN
EASY AND IMPROVED METHOD.

PART IX.
THE RUSSIAN LANGUAGE.

LONDON:
FRANZ THIMM,
PUBLISHER AND FOREIGN BOOKSELLER,
24 BROOK STREET, GROSVENOR SQUARE.

1889.

A NEW
PRACTICAL AND EASY METHOD
OF LEARNING THE
RUSSIAN LANGUAGE.

BY
F. ALEXANDROW.

FIFTH IMPROVED EDITION.

E06842

LONDON:
FRANZ THIMM,
PUBLISHER AND FOREIGN BOOKSELLER,
24 BROOK STREET, GROSVENOR SQUARE.

1889.

This is the only Grammar published for **Self-Instruction** in the Russian Language with **English Pronunciation**, and is used by Officers passing the Military Staff Examination in that Language.

"A useful work, destined to find itself ere long in the hands of all beginners."

The Broad Arrow and Naval and Military Gazette
Jan. 28, 1888.

RUSSIAN and English Pocket Dictionary. 12^o Cloth. . . 5 s. 6 d.
RUSSIAN, Turkish, French and English Vocabulary for
Travellers in the East. 2nd Ed. 12^o 2 s. 6 d.

PREFACE.

A new and improved
System
of learning Foreign Languages.

THE study of foreign languages having become general, the methods of teaching them have altered and improved, so as to unite the changes which philology has suggested, with those which the comparison of languages has taught.

The publisher has had this aim in view in the series of Foreign Grammars, which has been issued under the title of

FRANZ THIMM'S
Series of European Grammars

after an easy and improved method.

These grammars combine Theory with Practice, and follow the ideas which eminent men have adopted, as to the clearest and most rational method of teaching languages.

The celebrated philosopher *Leibnitz* remarked: "*My opinion with regard to grammar is this: most is learned by use—the rules must be added for finish,*" and the learned philologist *Facciolati* observes: "*I am indebted to the classical authors for every thing I know, to the grammarians I owe nothing.*"

SEIDENSTÜCKER was the first who, in 1811, introduced this new Method for the Latin, Greek and French languages, and to him belongs in justice the merit of having introduced a rational system of tuition. AHN, who made use of his method long after, in 1834, acknowledges in his Preface SEIDENSTÜCKER to be the originator of the System. But

there was an essential point omitted even in these books. It was, that the

"Grammatical form should *precede* the Exercises, so that the learner should at once be made acquainted with the grammatical structure of the foreign language, without which he could never attain a thorough knowledge of it."

This then is the principle which has been followed in "FRANZ THIMM'S *Series of European Grammars*" and which gives it a distinct feature of progress over the former ~~systems~~ pursued.

On these new and valuable principles the following grammars have been published :

For the German	Language by MEISSNER.
- - French	- by AHN.
- - Italian	- by MARCHETTI.
- - Spanish	- by SALVO.
- - Portuguese	- by CABANO.
- - Danish	- by LUND.
- - Swedish	- by LENSTRÖM.
- - Dutch	- by AHN.
- - Russian	- by F. ALEXANDROW
- - Modern Greek	- by VLACHOS.
- - Icelandic	- by RASK.
- - Anglo-Saxon	- by RASK.
- - Latin	- by SEIDENSTÜCKER.
- - Hebrew	- by HERXHEIMER.
- - Turkish	- by ABU-SAID.
- - Arabic	- by HASSAM.

The prevalent idea in these grammars is that of teaching a language easily and pleasantly, of adapting it to every capacity, of removing all unnecessary difficulties and at the same time of imparting the necessary grammatical knowledge.

In this respect therefore

"Franz Thimm's Series of Grammars"

is not only original, but extending the new Method to all the languages of Europe, it is unique.

P. S. *Keys have been published to the German-French-Italian-Spanish-Danish-Latin and Hebrew Grammars, for self-tuition.*

INDEX.

	Page
The Pronunciation	1—7
1. The Alphabet. — 2. Pronunciation of the Letters. —	
3. The Russian Handwriting.	

Part I.

Exercises for the Pronunciation of Letters	8
Relations	9
The Parts of the Body	10
The House and Household Utensils	11
The Town	12
Objects of Nature	13
Eating and Drinking	15
Animals	16
Dress	17
Writing Materials and Study	18
Time and Seasons	19
Nations and Countries	20
Colours	22

Part II.

Introduction to the Grammatical Form.

Table of Declension	23
First Declension of Masculine Substantives	24
Second Declension of Feminine Substantives	25
Third Declension of Neuter Substantives	26
The Gender of Substantives	27
Adjectives. Declension with full termination	28
„ Declension with abridged termination	30
„ Declension of possessive Adjectives.	31
Comparison of Adjectives	33
Augmentatives and Diminutives	34
Numerals. 1. Cardinal Numbers	35
2. Ordinal Numbers	36
3. Construction of the Numerals	37
Pronouns. 1. Personal Pronouns	38
2. Possessive Pronouns	38
3. Interrogative, demonstrative and indefinite Pronouns	39

Part III.

The Verb. Present first and second Conjugation	40
Perfect first and second Conjugation	42
Future first and second Conjugation	43

	Page
Observations on the Verbs	44
Conjugation of some of the principal verbs	45
Prepositions	53
Adverbs	55
Conjunctions	58
Exclamations	58

Part IV.

Exercises on the grammatical forms of the Russian Language.

Nr. 1 to 20	60—97
Reading Lessons. Nrs. 1 to 24.	60—97

1. Тетёркино гнѣздо	98
2. Пѣтухъ	99
3. Скворецъ	100
4. Дорогая травка	101
5. Опасѣніе	102
6. Большое снисхожденіе	103
7. Совѣтъ врача	103
8. Приличная награда	103
9. Хорошій учитель	104
10. Дѣвѣ птицы	104
11. Опасѣніе драгоценныя камни	105
12. Большой кочанъ	106
13. Дождь	107
14. Сновидцы	108
15. Смерть Петра Великаго	109
16. Кирь	110
17. Бѣла	111
18. Дровосѣкъ и смерть	112
19. Презрѣніе обиды	113
20. Дубъ и верба	113
21. Обманъ за обманъ	114
22. Раздѣленіе Россіи на удѣлы	115
23. Александръ Невскій	117
24. Фарфѳоровая башня въ Нанкинѣ	118

Easy Dialogues. 1—17.

Привѣтствованія	119
О Языкѣ; Разные вопросы и отвѣты	120
Выраженія удовольствія и негодованія; О Сожалѣніи;	
Спросить о дорогѣ	121
О Путешествіяхъ	122
У Тамбжнѣ; На желѣзной дорогѣ	123
О Кушаньѣ и питьѣ	124
О Часахъ; О Погодѣ; При Закупкѣ	125
О Лѣшадѣ; Говорѣ съ сапожникомъ	126
О Прачкѣ; Сонѣ	127

First Course.

The Pronunciation.

I. The Alphabet.

The Russian Alphabet is composed of the 36 following letters :

Form of the Letters.		Pronounced.	Name.
Roman.	Italic.		
А, а.	<i>А, а.</i>	ah.	ahs.
Б, б.	<i>Б, б.</i>	bay.	boókee.
В, в.	<i>В, в.</i>	vay.	vaydee.
Г, г.	<i>Г, г.</i>	gay.	gláhgol.
Д, д.	<i>Д, д.</i>	day.	dobróh.
Е, е.	<i>Е, е.</i>	yai or ay.	yaist.
Ж, ж.	<i>Ж, ж.</i>	zh (<i>like the French j</i>).	zheeváytay.
З, з.	<i>З, з.</i>	z.	zemlyáh.
И, и.	<i>И, и.</i>	ee.	eéshay.
І, і.	<i>І, і.</i>	ee.	„
Й, й.	<i>Й, й.</i>	ee (<i>short</i>).	„
К, к.	<i>К, к.</i>	kah.	káhkoh.
Л, л.	<i>Л, л.</i>	l.	ljóódee.
М, м.	<i>М, м.</i>	m.	meessláytay.
Н, н.	<i>Н, н.</i>	n.	nahsh.
О, о.	<i>О, о.</i>	o or ah.	on.
П, п.	<i>П, п.</i>	pay.	póhkoe.
Р, р.	<i>Р, р.</i>	err.	rtsee.

Form of the Letters.		Pronounced.	Name.
Roman.	Italic.		
С, с.	С, с.	ss, sz.	sslóvoh.
Т, т, ш.	Т, т.	tay.	tvérdoh.
У, у.	У, у.	oo.	oo.
Ф, ф.	Ф, ф.	eff, ph.	fayrt.
Х, х.	Х, х.	kh (<i>like the German ch</i>).	khayr.
Ц, ц.	Ц, ц.	ts. 	tsee.
Ч, ч.	Ч, ч.	ch, tch.	tcher-vay.
Ш, ш.	Ш, ш.	sh.	shah.
Щ, щ.	Щ, щ.	sh-tch.	shtshah.
Ъ, ъ.	Ъ, ъ.	e (<i>mute</i>).	yayr.
Ы, ы.	Ы, ы.	we, ooe.	yayree.
Ь, ь.	Ь, ь.	e (<i>short</i>).	yayr.
Ѣ, ѣ.	Ѣ, ѣ.	yai or ay.	yaht.
Э, э.	Э, э.	ay.	a.
Ю, ю.	Ю, ю.	you, ew.	you.
Я, я.	Я, я.	yah.	yah.
Ө, ө.	Ө, ө.	f, ph.	feetáh.
Ү, ү.	Ү, ү.	ee.	eézhczah.

II. The Pronunciation of the Letters.

А, а, is pronounced like the *a* in father; after **ж, ч, ш, щ,** without an accent, it is pronounced like *ay*, as: жалѣю (zhayláyoo) I regret.

Б, б, is pronounced like the English *b*.

В, в, is pronounced soft like "vay" in the beginning of a syllable, and before **л, н, р,** as: водá (vahdáh) the water — вну́къ (vnook) the grandchild; hard like *ff* at the end of a word, or before a hard consonant, as: вто́рникъ (ftórník) Tuesday — овца́ (ahftsáh) the sheep.

Г, г, is pronounced 1. like "gay" at the beginning and in the middle of words, the sound approaches however *k*, as: **гpомъ** (g(k)rom) the thunder — **глазъ** (g(k)lahs) the eye; in the following words it is pronounced like *hak*, as: **госпóдъ** (haspód), **блáго** (bláh-hoh) the salvation, **Бóга** (bóhah) of God.

2. At the end of words it sounds like *k*, as: **дpугъ** (drook) friend — **снѣгъ** (ssnek) snow.

3. It is pronounced soft like the German "ch" at the end of a word and before the letters *k* and *m*; as: **Богъ** (boch) God — **убóгъ** (oobóch) poor.

Д, д, sounds like the English *d*.

Е, е, the letters *e* and *h* sound at the beginning of a word, and in all syllables in which they are preceded by a vowel, if an *i* or *й* stood before them, namely a sound like "yay", as: **едíнь** (yaydín) a — **ель** (yayl) the fir-tree.

2. If the accent rests on the *e*, followed by a vowel, it sounds like "yo" as: **ёлка** (yólkah) a piece of the fir — **твёрдо** (tv-órdoh) hard — **медъ** (mod) the honey.

3. If the letters **ж, ч, ш, щ, ц,** stand before the *e*, and if it be accented, it sounds like *o*: **желтъ** (zholt) yellow, **шелкъ** (sholk) the silk.

Ж, ж, sounds like the *zh*, or like the French *g* in the words *gémir*, *argent*.

З, з, sounds like a *z*.

И, и, } sounds like "ee"; there is only this difference between
І, і, } these letters: a double **и** is never placed before a
Й, й, } vowel, but only a single *i*, as: **сіяніе** (ssee-yáhneeyeh), the lustre, — **желáніе** (zhayláhneeyeh) the wish. But an **и** always stands before a consonant, as: **великіе** (veleékiyay) great. If the **и** has a little crescent **й**, it is pronounced quite short.

К, к, sounds like the English *k*, except in the word **кто** (khtoh) who?

Л, л, is pronounced like the English *l*, at the beginning of words and before *e, ю, ъ, я, и*. But it is frequently found at the end *лъ*, and the *л* is then pronounced very hard.

М, м, is pronounced like the English *m*.

Н, н, is pronounced like the English *n*.

О, о, is pronounced like the English *o*, if accented; without the accent it is pronounced like a very short "ah" — as: хорошó (chahrahshó) good — молодóй (mahlahdóee) young. Москвá (mahskváh) Moscow.

П, п, is pronounced like the English *p*.

Р, р, is pronounced like the English *r*.

С, с, is pronounced like *ss* or *sz*, as: супъ (szoop) the soup — сáни (száhnee) the sledge.

Т, т, is pronounced like the English *t*, the soft *т* (тъ) at the end of words has a hissing sound as: путь (put') the way.

У, у, is pronounced like "oo" in "moon".

Ф, ф, is pronounced like "eff" or "ph".

Х, х, is a thorough guttural, and is pronounced like the German "ch", only it is sharper, more like *chch*, or *kh* as: хвалá (khvahláh) the praise.

Ц, ц, is pronounced like *ts*, or the German *z*.

Ч, ч, is pronounced like *ch*, *tch*, a hissing sound composed of *t*, *s*, and *ch*, (the word "ditch" has partly the sound). It is very sharp in sound at the beginning of words, as: чай (tshahee) the tea — часъ (tshahsz) the hour; less sharp at the end of words, as: ночь (notsh) the night — дóчь (dotsh) the daughter. It sounds like *sh* in the word что and before *н* as: что (shtoh) what? — скýчно (skóoshnoh) tedious.

Ш, ш, is pronounced like *sh*, and if written

Щ, щ, is the strongest of all Russian hissing sounds. It is composed of *c* and *ч* or *ш* and *ч*, therefore pronounced *sh-tsh*. It is most difficult to pronounce at the beginning

and at the end of words. As: *пѣ́на* (shtshoókah) the pike, *пѣ́ззѣ* (shtshásztseeyay) the luck.

Ъ, ъ; this letter has no sound whatever — it is only found at the end of a syllable or word, ending in a consonant, and serves to show that the syllable or consonant is to be pronounced hard and with greater effort, as if it were doubled, as: *глазѣ* (glass) the eye — *ровѣ* (roff) the ditch — *бобѣ* (bopp) the bean.

Ы, ы; this is the most difficult sound for all but Russians — it sounds like *we*, or *ooee*, (like the French *oui*), as: *мы* (moo-ee) *we* — *вы* (woo-ee) *you*.

Ь, ь, is pronounced at the end of a word like a short *e*. It serves to soften the syllable behind which it stands, and is to be found therefore either in the middle or at the end of a word. In the middle of a word, when followed by a consonant, it is mute, when followed by a vowel, it is pronounced. As: *столько* (stóhl-koh) so much; *знать* (znaht') to know — *здоровье* (zdahróvyay) the health.

Ѣ, ѣ, is pronounced like *yai*, and *ay*; like *yai* at the beginning of a word, as *ѣхать* (yáichat') to drive; like *ay* in the middle and end of a word, as: *бѣда* (baydáh) the misfortune — *на столѣ* (nah stahláy) on the table.

Ѥ, ѥ, is only placed at the beginning of such words as are to be pronounced *ay* and not *yai*, as: *ѥтотъ* (áytot) this one.

Ю, ю, is pronounced like "you" as: *юбка* (yoóbkah) the petticoat — *сплю* (spl-you) I sleep.

Я, я, is pronounced like *yah*, if accented and at the end of a word. If it be without accent, it is pronounced at the beginning of words like *yai*, and in the middle like *ee*, as: *яма* (yáhmah) the pit, — *дитя* (dityáh) the child — *языкъ* (yaisoó-ick) the tongue.

- Θ, θ, is pronounced like *f*, *ph*. It is only used in some words derived from the Greek, where the Greek use θ and the French and German *th*. Θεοφιλή (fayofeél) Theophilus.
- Υ, υ, is pronounced like *ee*; it has only been preserved in some Greek words, which have been introduced through the Slavonic into the Russian language.

The following letters are particularly to be noticed :

ж, з, с, ч, ш, щ, ъ, ы, ъ, ѣ, ю, я. • •

Remark to the Student.

We would advise those who wish to learn the Russian Language in the shortest time, to copy the Alphabet, several times attentively; not all the letters at once, but 4, 6 or 8 at a time. Whoever does this carefully will be able to read after a few hours. Nor should the learner, in the beginning, be afraid of pronouncing wrongly, for even the uneducated Russians have so fine an ear and they are so attentive, if a foreigner speaks to them, that they understand him even if he pronounce but indifferently.

The beginner will do well, to learn as many Russian words as he can by sound only as a child expresses itself before it knows the letters; this will greatly facilitate the difficult reading of the Russian letters, and for this purpose the "English, French, Turkish and Russian Vocabulary and Dialogues" printed by the Publisher of this Grammar, will be a valuable aid to the study of the Russian Language.

III. Russian Handwriting.

Large and small Letters.

А, а, Б, б, В, в, Г, г, Д, д,
Ж, ж, З, з, И, и, Т, т,
К, к, Л, л, М, м, Н, н, О, о,
П, п, Р, р, С, с, Т, т, У, у,
Ф, ф, Х, х, Ц, ц, Ч, ч,
Ш, ш, Щ, щ, Ъ, ъ, Ь, ь,
Ё, ё, Ї, ї, Ы, ы, Ю, ю,
Я, я, Ї, ѝ.

PART I.

E x e r c i s e s

for the Pronunciation of the Letters.

The diamond,
the father,
great,
where?
the rain,
yearly,
yet, still,
natural,
to wish,
to forget,
I know,
for, then,
July,
the end,
the swallow,
the mother,
no,
a German,
to defraud,
but,
the sand,
the work, labour,
the goods,
the lantern,
the praise,

адамáнтъ,
бáтюшка,
вели́кий,
гдѣ?
дождь,
ежегóдный,
ещё,
естéственно,
желáть,
забы́ть,
знáю,
и́бо,
Ию́ль,
конéцъ,
лáсточка,
мáтупшка,
нѣтъ,
Нѣмецъ,
обмáнывать,
однáко,
песóкъ,
рабóта,
товáръ,
фонáръ,
хвалá,

Pronunciation :

ahdahmánt.
báhteeooshka.
veléeekee.
gdai.
dozhd'.
yezhegódnooeo,
yeshtchó.
yes-tést-venno.
zheláht'.
sahboóit'.
snáhyou.
eeboh.
yoúl.
kahnéts.
lás-tahtshka.
máhtooshka.
nyet.
nyéhmets.
abmáhnüeevat'.
adnáhko.
pessóck.
rahbóta.
tahvár.
fahnár.
khvahlá.

man, mankind,
the hat,
the fortune,
this one,
the youth.

человѣкъ,
шляпа,
щастіе,
ѣтотъ,
юноша,

tshelahvéck.
shlyáhpá.
shtsháh-steeyeh.
áytot.
yóunosha.

Relations.

Relationship,
relations,

man, mankind,

the man,
woman,
child,
baby,
boy,

servant,
young lady,
the master,
the mistress,
the Lord,
the Lady,
father,
mother,
parents,
papa,
mama,
son,
daughter,
brother,
sister,

родствѣ,
рѣдственники,
родня,
человѣкъ, plur.
люди,
мущина,
жѣнщина,
дитя, plur. дѣти,
младѣнецъ,
мáльчикъ,
ѣтрокъ,
дѣвушка,
дѣвѣца,
хозяинъ,
хозяйка,
бáринъ,
бáрыня,
отѣць,
мать,
родители,
бáтюшка,
мáтушка,
сынъ,
дочь,
братъ,
сестра,

radstvá.
ródstvenneekce,
radnyáh.
tchelahvéck, plur.
leeoódee.
mooshtcheéna.
zhénshtcheena.
deetyá, pl. dyay'tee.
mlahdáynets.
máltchik, ótrok.

dyáyvooshka,
dyayveétsa.
khazyáin.
khazyáyka.
báhrin,
báhrooinyah.
atyéts.
maht'.
rahdeétaylee.
báhteeoushka.
máhtooshka.
ssooeen.
dotch.
braht.
ssaistrá.

uncle,
aunt,
nephew,
niece,
husband,
wife,
marriage,

grand-father,
grand-mother,
son-in-law,
step-father,
step-mother,
widow,
widower,
wedding,
bridegroom,
bride,
friend
friend (female),
enemy.

дѣдя,
тѣтка,
племянникъ,
племянница,
мужъ,
женá,
судрúжество,
бракъ,

дѣдъ,
бабушка,
зять,
вóтчимъ,
мáчиха,
вдовá,
вдовѣць,
свáдьба,
женихъ,
невѣста,
другъ, пріятель,
пріятельница,
подрúга,
непріятель,

dyáhdyah.
tyótkah,
plaimyánnik.
plaimyáanneetsa.
moozh.
zhainá.
ssooproózhestvoh,
brahk.
dedd.
báhbooshka.
zyáht'.
vótsheem.
máhtsheekhah.
vdahváh.
vdahvéts.
sváhd'bah.
zhayneékh.
nayvéstah.
drook, preeyáhtel.
preeyáhtelneetsah,
pahdroóga.
naypreeyáhtel.

The Parts of the Body.

Man,
head,
trunk,
face,
eyes,
eye-brows,
nose,
mouth,
lips,

человѣкъ,
головá,
тúловище,
лицѣ,
глазá,
брóви,
носъ,
ротъ,
гúбы,

tchelavéck.
gahlahváh.
toólovishtshay.
leetsó.
glazáh.
bróvee.
noss.
rott.
goóbooees.

teeth,	зубы,	zoóbooe.
cheek,	щёки,	shtchókee.
beard,	борода,	bahrahdá.
chin,	подбородокъ,	padbahródok.
ears,	уши, sing. ухо,	oóshee, sing. oókho.
hair,	волосы,	vólossooe.
tongue,	языкъ,	yaisoóeek.
neck,	шея,	shéyah.
back,	спина,	speenáh.
hands,	руки, sing. рука,	roókee, sing. rookáh.
fingers,	пальцы,	páhltssooe.
breast,	грудь,	groot'.
stomach,	желудокъ,	zhayloódok.
knee,	колѣно,	kaláynoh.
foot,	нога,	nagáh.
hand,	рука,	rookáh.
bone,	кость,	kost'.

The House and household Utensils.

House,	домъ,	dom.
yard,	дворъ,	dvor.
garden,	садъ,	ssahd.
room,	комната,	kómnahta.
chamber,	гѣрница,	górneetsa.
stable,	конюшня,	kanyóoshnyah.
stove,	печь,	petsch.
stairs,	лѣстница,	lés-tneetsah.
table,	столъ,	stol.
chair,	стулъ,	stool.
bedstead,	кровать,	krahvát'.
bed,	постѣля,	pastélyah.
pillow,	подушка,	padoóshkah.

bed-clothes,
sheets,
looking glass,
window,
shutters,
door,
key,
cupboard,
towel,
washand stand,

soap,
kitchen,
cook,

fire,
wood,
candle,
candle-stick,

одѣяло,
простыня,
зѣркало,
окно́, око́шко,
ста́вни,
дверь,
ключь,
шкафь,
полотѣнцо,
рукомойникъ
(тазъ),
мыло,
ку́хня,
куха́рка (пова-
риха),
огонь,
дрова́,
свѣ́ча,
подсвѣчникъ,

adaiyáblo.
prastooinyáh.
zérkahlo.
ahknó, ahkóshkoh.
stáhvnee.
dvayr'.
kleecootch.
shkahf.
palahténtso.
rookahmóynik
(tahs).
moóeelo.
koókhnnyah.
kookhárkah (pavah-
reékhah).
ahgón'.
drahváh.
svetcháh.
padsvétchnik.

The Town.

The town,
suburbs,
fortress,
palace,
exchange,
theatre,
hospital,

post-office,

custom-house,

городъ,
предмѣстie,
крѣпость,
дворецъ,
би́ржа,
театръ,
госпита́ль (лаза-
ре́тъ),
почтовóй дворъ,
пóчта,
тамóжня,

górod.
predméstyai.
kraipost'.
dvaréts.
bírzhah.
taiáht.
haspeetál (lah-
sarét).
pochtahvóee dvor,
póchtah.
tahmózhnyah.

police-office,
house,
booth,
market,
street,
cross-street,
town-gate,

bridge,
draw-bridge,

tower,
river,
harbour,
ship,
boat,
island,
the village,
sea,
lake,
journey,
road,

полиція,
домъ,
лавка,
рынокъ (базаръ),
улице,
переулокъ,
застава, ворота,

мостъ,
подъемный
мостъ,

башня,
рѣка,
гавань (портъ),
корабль,
лодка (ботъ),
островъ,
деревня,
море,
озеро,
путь,
дорога,

pahléetsyah.
dom.
láfkah.
roóeenock (basár).
oóleetsah.
pairaiúlok.
zahstáhvah, vah.
rótah.

mosst.
pahdyómnooe
mosst.

báhshnyah.
raikáh.
gávan' (port).
kahráb.
lódka (bot).
óstrof.
derévnyah.
móhray.
ózairo.
put'.
dahróhgah.

Objects of Nature.

The world,
nature,
sky,
stars,
elements,
fire,
water,
air,
earth,

свѣтъ, міръ,
природа,
небо,
звѣзды,
стихи́и,
огонь,
вода,
воздухъ,
земля,

svest, meer.
preeródah.
náibo.
zvyózdooe.
stikheée.
ahgón'.
vahdáh.
vózdookh.
zaimlyáh.

sun,
 moon,
 tree,
 flower,
 grass,
 mount,
 valley,
 hill,
 brook,
 pond,
 a wood,
 meadow,
 field,
 way,
 ditch,
 canal,
 river,
 wind,
 snow,
 ice,
 rain,
 rainbow,
 hail,
 fog,
 dew,
 frost,
 cold,
 heat,
 thunder,
 lightning,
 storm,

солнце,
 мѣсяць,
 дѣрево,
 цвѣтокъ,
 травá,
 горá,
 доли́на,
 прибо́рокъ,
 ручей,
 прудъ,
 лѣсъ,
 лугъ,
 поле,
 доро́га, путь,
 ровъ,
 кана́ль,
 рѣ́ка,
 вѣ́теръ,
 снѣ́гъ,
 лѣ́дъ,
 до́ждь,
 ра́дуга,
 градъ,
 тумáнь,
 росá,
 хо́лодъ, стýжа,
 морóзь,
 жаръ, зной,
 громъ,
 мо́лнія,
 гроза́,

ssóntsai.
 mésssets.
 dáiraivoh.
 tsvaytóck.
 trahváh.
 gahráh.
 dahleénah.
 preegóhrok.
 rootshái.
 prood.
 less.
 look.
 póhlai.
 dahrógah, poot'.
 roff.
 kalnál.
 raikáh.
 váiter.
 ssneck.
 lyohd.
 dozhd'.
 ráhdoogah.
 grahd.
 toomáhn.
 rahssáb.
 khólod, stóozhah
 mahrós.
 zhahr, znowee.
 grohm.
 mólnya.
 grahzáh.

Eating and Drinking.

The meal,	кушанье,	koóshanyeh.
the table-cloth,	скáтерть,	skáhtert'.
the knife,	ножь,	nosh.
the fork,	вилка,	veélkah.
the spoon,	ложка,	lóshkah.
the plate,	тарелка,	tahrélkah.
bread,	хлѣбъ (хлѣба).	khleb (khlébah).
white bread,	бѣлый хлѣбъ,	báiloeee khleb.
salt,	соль,	sol.
vinegar,	ѹксусъ,	oókssooss.
oil,	масло,	másloh.
pepper,	пéрецъ,	páyrets.
mustard,	горчи́ца,	gartsheétsah.
butter.	масло корóвье,	másloh karóvyeh.
meat,	мясо,	myáhso.
beef,	говя́дина,	gavyáhdeenah.
veal,	теля́тина,	telyáhteenah.
mutton,	барáнина,	baráhneenah.
pork,	свини́на,	sveeneénah.
ham,	о́корокъ,	ókohrok.
bacon,	ветчи́на,	vetsheenáh.
sausage,	колбасá,	kalbahsáh.
cheese,	сыръ,	sooeer.
game,	дичи́на,	ditchéénah.
poultry,	живно́сть,	zhivnost'.
soup,	супъ,	soop.
fish,	ры́ба,	roóibah.
eel,	ѹгорь,	oógor'.
pike,	щúка,	shtshoókah.
salmon,	лососи́на,	lassahsseénah.
herrings,	сѣлди,	séldee.
crabs,	ра́ки,	ráhkee.

caviare,
eggs,
flour,
beans,
peas,
cabbage,
onions,
milk,
coffee,
tea,
water,
brandy,
beer,
potatoes,
apple,
pear,
plum,
strawberry,
asparagus,
salad,

икра́,
яи́цы,
мука́,
бобы́,
горо́хъ,
капу́ста,
лу́къ,
молоко́,
ко́фе,
чай,
вода́,
во́дка,
пиво́,
карто́фель,
ябло́ко,
гру́ша,
сли́вы,
клу́бника,
спáржа,
салáтъ.

eekráh.
yáytsopee.
mookáh.
bahbooée.
gahrókh.
kahpoóstah.
look.
mahlakóh.
kófeh.
tshahee.
vahdáh.
vódkah.
peévoh.
kartófel.
yáblohkoh.
groóshah.
sleévoeee.
kloobnéekah.
spáhrzhah.
saláht.

Animals.

Lion,
tiger,
bear,
leopard,
camel,
elephant,
horse,
cow,
stallion,
mare,
calf,

левъ,
тигръ,
медвѣ́дь,
барсѣ́ь,
верблю́дь,
слонъ,
ло́шадь (ко́нь),
ко́рова,
жеребе́ць,
кобы́ла,
теле́нокъ,

lef.
teegr.
medvéd'.
barss.
verbleeoód.
slon.
lóshahd' (kon').
karóhva.
zhayraybéts.
kahbooéeelah.
telyóbnok.

sheep,	овца́,	aftsáh.
goat,	коза́,	kazáh.
dog,	соба́ка,	sahbáhkah.
pig,	сви́нь,	sveenyáh.
cat,	ко́шка,	kóshkah.
hare,	за́ецъ,	sáhyets.
fox,	лиси́ца,	leesseétsah.
rat,	кры́са,	kroóeessah.
mouse,	мышь,	mooish.
cattle,	скоти́на, скотъ,	skahteénah, skot.
bird,	пти́ца,	pteétsah.
eagle,	оре́ль,	ahreeóll.
stork,	аи́сть,	ahéest.
cock,	пѣту́хъ,	paytoókh.
hen,	ку́рица,	koóreetsah.
duck,	у́тка,	oótkah.
goose,	гу́сь,	goos.
pigeon,	го́лубъ,	góhloob'.
worm,	червь,	tsherf.
spider,	пау́къ,	pah-oók.
fly,	му́ха,	moókhab.
bee,	пчела́,	ptshayláh.
gnat,	кома́рь,	kahmáhr'.

Dress.

The dress,	оде́жда (пла́тье),	adáyzhdah, pláhtyai.
to dress one's self,	одѣ́ваться,	adayváhtsah.
to undress,	раздѣ́ваться,	razdayváhtsah.
coat,	кафта́нъ (фра́къ),	kaftán (frack).
waistcoat,	камзо́ль,	kamzóhl.
trousers,	штаны́,	shtahnoóee.
stockings,	чулки́,	tshoolkéé.
boots,	сапоги́,	ssahpahgéé.

shoes,	башмаки́,	bashmahkeé.
shirt,	рубáха,	roobáhkah.
pocket - hand- kerchief,	носово́й плато́къ	nahssávoee plah- tók.
neck-handkerchief,	га́лстукъ (ко- сы́нка),	gálstook (kahssoóin- kah).
hat,	цля́па,	shlyáhpah.
cap,	ша́пка,	shápkah.
gloves,	перча́тки,	pertsháhtkee.
cloak,	пла́щь,	pláshtsh.
stick,	па́лка (тросъ́),	páhlkah (trost').
purse,	кошеле́къ,	kashelyók.
pocketbook,	кни́жникъ,	kneézhneek.
umbrella,	зонта́къ,	zónteek.
petticoat,	ю́бка,	yoóbkah.
apron,	пере́дникъ,	payrédnik.
pin,	була́вка,	booláfkah.
needle,	иго́лка,	eególkah.
watch,	часы́,	tshayssoóee.
silk,	шёлкъ,	shólk.
scissors,	но́жницы,	nózhnitsooe.

Writing Materials and Study.

Paper,	бума́га,	boomáhghah.
pen,	перо́,	payróh.
ink,	черни́ла,	tsherneélah.
sealing wax,	сургучъ́,	ssoorgoótsch.
pencil,	каранда́шъ,	kahrandásh.
penknife,	перочи́нной но́жикъ,	payratsheénnohee nózheek.
book,	кни́га,	kneégah.
dictionary,	слова́рь,	sslohváhr.
letter,	письмо́,	peesmóh.

note,
string,
grammar,
literature,
science,
word,
language,
to read,
to write,

запи́ска,
снуро́къ,
граммáтика,
словéсность,
нау́ка,
сло́во,
язы́къ,
чита́ть,
писа́ть,

zahpeéskah.
ssnoorók.
grahmáteekah.
sslahvésnost'.
nah-oókah.
sslóhvoh.
yahsoóeek.
tsheetáht'.
peesáht'.

Time and Seasons.

Season,
spring,
summer,
autumn,
winter,
a century,
a year,
month,
week,
a fortnight,
day,
night,
midnight,
morning,
noon,
evening,
hour,
half-hour,
January,
February,
March,
April,

вре́мя го́да,
весна́,
лѣ́то,
о́сень,
зима́,
столе́тіе, вѣ́къ,
го́дъ,
мѣ́сяць,
недѣ́ля,
двѣ недѣ́ли,
де́нь,
но́чь,
по́лночь,
у́тро,
по́лдень,
вѣ́черъ,
ча́съ,
полча́са,
Я́нварь,
Февра́ль,
Ма́ртъ,
А́прѣль,

vrém yah góhdah.
vesnáh.
láythoh.
óssen'.
zeemáh.
stahláyteeyeh, vek.
god.
méssets.
nedélyah.
dvay nedélee.
den'.
nótsh.
pólnotsh.
oótroh.
pólden'.
vétsher.
tshahs.
poltshahssáh.
yenváhr'.
fayvráhl.
mart.
aprél.

May,	Май,	máee.
June,	Іюнь,	yoón'.
July,	Іюль,	yoól. *
August,	Августъ,	ávgoost.
September,	Сентябрь,	ssentyáhbr'.
October,	Октябрь,	octyábr'.
November,	Ноябрь,	nahyáhbr'.
December,	Декабрь,	daycáhr'.
Sunday,	воскресѣнье,	vaskressáynyai.
Monday,	понедѣльникъ,	pahnaydélnEEK.
Tuesday,	вторникъ,	ftórneek.
Wednesday,	среда,	sseraydáh.
Thursday,	четвергъ,	tchetvérk.
Friday,	пятница,	pyáhtneetsah.
Saturday,	суббота,	ssoobbótah.
date.	число,	tsheeslók.
New-year,	новый годъ,	nóvoeee god.
Christmas,	рождество,	razhdestvók.
Christmas-eve,	сочельникъ,	ssatshélnEEK.
Easter,	пасха,	páhskhah.
Whitsuntide,	Троицынъ день,	tróyeetsooin den.
to-day,	сегодня,	sayvódnee.
to-morrow,	завтра,	sáhftrah.
the day after-to-	послѣ завтра,	póslay záhftrah.
morrow,		
yesterday,	вчера,	ftshayráh.

Nations and Countries.

Nation,	народъ,	nahród.
land,	земля, край,	zemlyáh, kráhee.
empire,	имперія,	impáyreeyah.
Russia,	Россія,	rosséeyah.

a Russian,
the Russian lan-
guage,
Germany,
a German,
the German lan-
guage,
England,
an Englishman,
France,
a Frenchman,
Italy,
an Italian,
Holland,
a Dutchman,
Switzerland,
a Swiss,
Denmark,
a Dane,
Sweden,
a Swede,
Finland,
a Finn,
Portugal,
a Portuguese,
Spain,
a Spaniard,
Hungary,
a Hungarian,
Poland,
a Pole,
Turkey,
a Turk,

Россіянинъ,
ру́сской,
ру́сской язы́къ,

Герма́нія,
Нѣмецъ,
нѣмецкойязы́къ

Англія,
Англича́нинъ,
Фра́нція,
Францу́зь,
Ита́лія,
Итали́анецъ,
Голла́ндія,
Голла́ндецъ,
Швейца́рія,
Швейца́рецъ,
Да́нія,
Да́тчанинъ,
Шве́ція,
Шведъ,
Финля́ндія,
Финля́ндецъ,
Португа́лія,
Португа́лецъ,
Испа́нія,
Испа́нецъ,
Ве́нгрія,
Венге́рецъ,
По́льша,
Поля́къ,
Ту́рція,
Ту́рокъ,

rosseeáhnin, roós-
koee,
roósskoee yaisoóik.

ghermáhneeyah.
náymets.
náymetskoee yai-
soóik.

ángleeyah.
anglitcháhnin.
frántseeyah.
frantsoóz.
itáleeyah.
itableeyáhnets.
galláhndeeyah. •
galláhndets.
shveitsáhreeyah.
shveitsáhrets.
dáhneeyah.
dátshahnin.
shváiitseeyah.
shved.
finláhndeeyah.
finláhndets.
portoogáleeeyah.
portoogáhlets.
ispáneeyah.
jspáhnets.
váingreeeyah.
yaingáyrets.
pólshah.
polákk.
toórtseeyah.
toórock.

Georgia,
a Georgian,
Persia,
a Persian,
America,
an American,
a foreigner,
fatherland,

the mother-tongue,

Гру́зия,
Гру́зинецъ,
Пе́рсія,
Пе́рсіяннинъ,
Аме́рика,
Аме́риканецъ,
иноста́нецъ,
оте́чество, роди-
на,
приро́дный
язы́къ,

groóseeyah.
grooseénets.
pérseeyah.
perseeýáhnin.
amáyreeka.
amayreekáhnets.
inahstráhnets.
ahtétschesjvoh,
róhdeenah.
preeródnóoe yai-
soóik.

Colours.

Colour,
red,
blue,
green,
yellow,
white,
black,
brown,
gray,
light blue,
dark blue,
violet,
orange,

цвѣтъ,
красный,
голубой,
зелёный,
жёлтый,
бѣлый,
чёрный,
бу́рый,
сѣ́рый,
лазу́ре́вый,
си́ний,
я́хонто́вый,
ора́нже́вый,

tsvet.
krasnoóee.
gahloobóee.
zelyóhnooec.
zhóltooe.
báylooe.
tshórnooe.
boórooe.
sáirooe.
lahzoórayvooe.
sinyee.
yákhontovoee.
ahránzhayvoee.

PART II.

Introduction to the Grammatical Form.

The Russian language has no article; thus: *гѣродъ* (*górod*) may mean: the town, a town, town.

Substantives.

The Russian Substantives are divided into three declensions according to their terminations.

Table of Declension.

First masculine.	Second feminine.	Third neuter.
<i>Terminations.</i>		
<i>Singular.</i>		
Nom. ѣ, ѣ, ѣ;	а, я, ѣ;	о, е, мя.
Gen. а, я, я;	ы, и, и;	а, я, мени.
Dat. у, ю, ю;	ѣ, ѣ, и;	у, ю, мени.
Acc. like the Nom. or Gen.	у, ю, ѣ;	о, е, мя.
Inst.* омъ, емъ, емъ;	ою, ею, ію;	омъ, емъ, менемъ
Prep. ѣ, ѣ, ѣ;	ѣ, ѣ, ѣ;	ѣ, ѣ, мени.
<i>Plural.</i>		
Nom. ы, и, и;	ы, и, и;	а, я, мена;
Gen. овъ, евъ, ей;	ѣ, ѣ, ей;	ѣ, ей, менъ.
Dat. амъ, ямъ, ямъ;	амъ, ямъ, ямъ;	амъ, ямъ, менамъ.
Acc. like the Nom.	or the	Gen.
Inst. ами, ями, ями;	ами, ями, ями;	ами, ями, менами.
Prep. ахъ, яхъ, яхъ;	ахъ, яхъ, яхъ;	ахъ, яхъ, менахъ.

* Instrumental case, signifying the manner of an action.
Prepositive, signifying the time or place of an action.

First Declension of Masculine Substantives.

Singular.

Nom. во́инъ (vóeen), the warrior,
 Gen. во́ина (vóeenah),
 Dat. во́ину (vóeenoo'),
 Acc. во́ина (vóeenah'),
 Inst. во́ин омъ (vóeenom),
 Prep. (о) во́ин ѣ (o vóeenay).

Plural.

во́ины (vóeenooee), the warriors,
 во́ин овъ (vóeenof),
 во́ин амъ (vóeenahm),
 во́ин овъ (vóeenof),
 во́ина ми (vóeenahmee),
 (о) во́ина хъ (o vóeenakh).

Singular.

Nom. пло́дъ (plod), the fruit,
 Gen. пло́да (plahdáh),
 Dat. пло́ду (plahdoó'),
 Acc. пло́дъ (plod),
 Inst. пло́домъ (pladóm),
 Prep. (о) пло́д ѣ (o plahdáy).

Plural.

пло́ды (plahdoóee), the fruits,
 пло́довъ (plahdóf),
 пло́дамъ (plahdáh),
 пло́ды (plahdoóee),
 пло́дами (plahdáh),
 пло́дахъ (plahdakh).

Singular.

Nom. змѣ́й (zméyee), the kite,
 Gen. змѣ́я (zméyah),
 Dat. змѣ́ю (zméyoo),
 Acc. змѣ́я (zméyah),
 Inst. змѣ́емъ (zméyem),
 Prep. (о) змѣ́я ѣ (o zméyeh).

Plural.

змѣ́и (zmáyee), the kites,
 змѣ́евъ (zméyef),
 змѣ́ямъ (zméyahm),
 змѣ́евъ (zméyef),
 змѣ́ями (zméyahmee),
 змѣ́яхъ (zméyahkh).

Singular.

•Nom. обы́чай (ahboóitchahee), the manner,
 Gen. обы́чая (— ahyah),
 Dat. обы́чаю (— ahyoó),
 Acc. обы́чай (— ahee),
 Inst. обы́чаемъ (— ahzem),
 Prep. о́быча́я (— ahya).

Plural.

обы́чаи (ahboóitchahee), the manners,
 обы́чаевъ (— ahjef),
 обы́чаямъ (— ahjam),
 обы́чаи (— ahee),
 обы́чаями (— ahzahmee),
 обы́чаяхъ (— ahzahkh).

Singular.	Plural.
Nom. Царь (tsahr'), the king,	Цари́ (tsahreé), the kings,
Gen. Царя́ (— yáh),	Царей́ (— áyee),
Dat. Царю́ (— yooó),	Царя́мъ (— ryáhm),
Acc. Царя́ (— yáh),	Царей́ (— áyee),
Inst. Царёмъ (— yóm),	Царя́ми (— yáhmee),
Prep. (о) Царѣ́ (— áy).	(о) Царя́хъ (— yákhk).

Singular.	Plural.
Nom. корабль (kahráb), the ship,	кораблѣ́ (kahrableé), the ships,
Gen. корабля́ (— lyáh),	кораблей́ (— láyee),
Dat. кораблю́ (— leeóo),	кораблѣ́мъ (— lyáhm),
Acc. корабль (—),	кораблѣ́ (— leé),
Inst. кораблёмъ (— lyóm),	кораблѣ́ми (— lyáhmee),
Prep. (о) кораблѣ́ (— láy).	кораблѣ́хъ (— leeákh).

Second Declension of Feminine Substantives.

Singular.	Plural.
Nom. жена́ (zhenáh), the wife.	жѣны́ (zhóhnooe), the wives,
Gen. жены́ (— oóee),	жѣнъ́ (zhohn),
Dat. женѣ́ (— áy),	женѣ́мъ (— áhm),
Acc. жену́ (— oó),	жѣнъ́ (zhohn),
Inst. женѣ́ю (— óyoo),	женѣ́ми (— áhmee),
Prep. (о) женѣ́ (— áy).	женѣ́хъ (— ákhk).

Singular.	Plural.
Nom. пу́ля (poólyah), the bullet,	пу́ли (poólee), the bullets,
Gen. пу́ли (— ee),	пуль (pqol),
Dat. пу́лѣ́ (— áy),	пу́лямъ (— yáhm),
Acc. пу́лю (— eeo),	пу́ли (— ee),
Inst. пу́лею (— ayoo),	пу́лями (— yáhmee),
Prep. (о) пу́лѣ́ (— áy).	пу́ляхъ (— yákh).

Singular.	Plural.
Nom. лѡшадѣ (lŏshad'), the horse,	лѡшадѣ (lŏshaddee), the horses,
Gen. лѡшадѣ (— ee),	лѡшадѣй (— áyee),
Dat. лѡшадѣ (— ee),	лѡшадѣмъ (— yáhm),
Acc. лѡшадѣ (—),	лѡшадѣй (— áyee),
Inst. лѡшадѣю (— yeu),	лѡшадѣми (— meé),
Prep. (o) лѡшадѣ (— ee).	лѡшадѣхъ (— yákh).

Singular.	Plural.
Nom. частѣ (tshast'), the part,	частѣ (tsháhstee), the parts,
Gen. частѣ (— ee),	частѣй (— áyee),
Dat. частѣ (— ee),	частѣмъ (— yáhm),
Acc. частѣ (—),	частѣ (— ee),
Inst. частѣю (частѣю), (— you, eeyou),	частѣми (— yáhmee),
Prep. (o) частѣ (— ee).	частѣхъ (— yákh).

Third Declension of Neuter Substantives.

Singular.	Plural.
Nom. слѡво (sslŏvoh), the word,	словá (sslahváh), the words,
Gen. слѡва (— ah),	словъ (sslof),
Dat. слѡву (— oo),	словáмъ (sslahváhm),
Acc. слѡво (— oh),	словá (sslahváh),
Inst. слѡвомъ (— om),	словáми (sslahváhmee),
Prep. (o) слѡвѣ (— ay).	словáхъ (sslahvákh).

Singular.	Plural.
Nom. полѣ (pŏhlay), the field,	полѣ (pahlyáh), the fields,
Gen. полѣ (— yah),	полѣй (pahláyee),
Dat. полѣю (— eeo),	полѣмъ (pahlyáhm),
Acc. полѣ (—),	полѣ (pahlyáh),
Inst. полѣмъ (— em),	полѣми (pahlyáhmee),
Prep. (o) полѣ (—).	полѣхъ (pahlyákh).

Singular.	Plural.
Nom. имя . (eémyah), the name,	именá (eemaýnáh), the names,
Gen. имени (eémaynee),	имѣнъ (eemyóhn),
Dat. имени (eémaynee),	именáмъ (eemaýnáhm),
Acc. имя (eémyah),	именá (eemaýnáh),
Inst. именемъ (eémaynem),	именáми (eemaýnáhmee),
Prep. (объ) имени (ahb eémaynee).	именáхъ (eemaýnákhh).

The Gender of Substantives.

There are three Genders in the Russian Language, the masculine, feminine and neuter.

Masculine are all males, as:

отѣцъ, the father, **дядя**, the uncle.

Feminine are all females, as:

женá, the wife, woman; **дочь**, the daughter.

Substantives ending in **ъ** and **й** are **Masculine**, as:

столъ, the table, **домъ**, the house,

случай, the case, the opportunity.

Substantives ending in **а** and **я** are **Feminine**, as:

стѣна́, the wall, — **ба́ня**, the bath room.

Substantives ending in **о**, **е** and **мя** are **Neuter**, as:

зе́ркало, the mirror, **по́ле**, the field,

и́мя, the name; neuter is also the word

дитя́, the child.

Substantives ending in **ь** are partly masculine, partly feminine; the gender must be learned by use.

Masculine generally are all names of the months and all names of towns ending in **полъ** and **вль**.

Feminine are all substantives derived from Adjectives and Verbs.

Adjectives.

The Russian Adjectives agree with the Substantive in gender and number and have three different declensions: 1, Adjectives with full termination; 2, Adjectives with abridged termination, and 3, the material or possessive Adjectives.

Table of Declension with full termination.

Masculine.		Feminine.		Neuter.	
S i n g u l a r.					
Nom. ый (ой), ий ,		ая ,	яя ,	ое ,	ее .
Gen. аго ,	яго ,	ой ,	ей ,	аго ,	яго .
Dat. ому ,	ему ,	ой ,	ей ,	ому ,	ему .
Acc. as the Nom. or Gen.		ую ,	юю ,	ое ,	ее .
Inst. ымъ ,	имъ ,	ою (ой), ею (ей),		ымъ ,	имъ .
Prep. омъ ,	емъ ,	ой ,	ей ,	омъ ,	емъ .
P l u r a l.					
Nom. ые ,	іе ,	ья ,	ія ,	ья ,	ія .
Gen. ыхъ ,	ихъ ,	ыхъ ,	ихъ ,	ыхъ ,	ихъ .
Dat. ымъ ,	имъ ,	ымъ ,	имъ ,	ымъ ,	имъ .
Acc. as the Nom.			or the	Gen.	
Inst. ими ,	ими ,	ими ,	ими ,	ими ,	ими .
Prep. ыхъ ,	ихъ ,	ыхъ ,	ихъ ,	ыхъ ,	ихъ .

According to this table, the Adjectives are declined in the following manner:

Singular.

Nom. **добрый** (dóbrooee), the good,

Gen. **добраго** (dóbrahvo),

Dat. **доброму** (dóbromoo),

Plural.

добрые (dóbrooiyay), the good,

добрыхъ (dóbrooikh),

добрымъ (dóbrooim),

Acc. добраго (dóbrahvoh),	as the Nom. or Gen.
Inst. добрымъ (dóbrooim),	добрыми (dóbrooimee),
Prep. (о) добромъ (dóbrom).	добрыхъ (dóbrooikh).

2.

Singular.	Plural.
Nom. нѣжн ая (nézhnuahyah), the tender,	нѣжн ыя (nézhnooiyah),
Gen. нѣжн ой (nézhnooe),	нѣжн ыхъ (nézhnooeekh),
Dat. нѣжн ой (nézhnooe),	нѣжн ымъ (nézhnooeem),
Acc. нѣжн ую (nézhnooyou),	нѣжн ыхъ (nézhnooeekh),
Inst. нѣжн ою (ой) (nézhnooyoo),	нѣжн ыми (nézhnooeemee),
Prep. (о) нѣжн ой (nézhnooe).	нѣжн ыхъ (nézhnooikh).

Singular.	Plural.
Nom. прѣжн яя (prézhnyahyah), the former,	прѣжн ія (prézhneeyah),
Gen. прѣжн ей (prézhnayee),	прѣжн ихъ (prézhnikh),
Dat. прѣжн ей (—),	прѣжн имъ (prézhnim),
Acc. прѣжн юю (prézhneeyou),	прѣжн ія (prézhneeyah),
Inst. прѣжн ею (ей) (prézhnayjou),	прѣжн ими (prézhneemee),
Prep. (о) прѣжн ей (prézhnayee).	прѣжн ихъ (prézhnikh).

Singular.	Plural.
Nom. горяч ее (garyáhtshayyay), the hot,	горяч ія (garyáhtsheeyay),
Gen. горяч аго (— evoh),	горяч ихъ (— ikh),
Dat. горяч ему (— emoo).	горяч имъ (— im),
Acc. горяч ее (— аyyeh),	гоуяч ія (— eeyay),
Inst. горяч имъ (— im),	горяч ими (— eemee),
Prep. (о) горяч емъ (— em).	горяч ихъ (— ikh).

Table of Declension of Adjectives with abridged termination.

Singular.			Plural
Masculine.	Feminine.	Neuter.	of the 3 genders.
Nom. ъ, ъ ;	а, я ;	о, е ;	ы, и.
Gen. а, я ;	ой, ей ;	а, я ;	ыхъ, ихъ.
Dat. у, ю ;	ой, ой ;	у, ю ;	ымъ, имъ.
Acc. Nom. or Gen.	у, ю ;	о, е ;	Nom. or Gen.
Inst. ымъ, имъ ;	ою, ею ;	ымъ, имъ ;	ими, ими.
Prep. омъ (ѣ), емъ ;	ой, ей ;	омъ (ѣ), омъ ;	ыхъ, ихъ.

All Adjectives which refer to single persons, names of Russian towns, villages etc., are declined according to this table.

Examples.

Singular.	Plural.
Nom. отцовъ (ahtsóf), of the father's (house),	отцовы (ahtsóvoee),
Gen. отцова (ahtsóvah),	отцовыхъ (— ooikh),
Dat. отцову (— voo),	отцовымъ (— ooim),
Acc. отцовъ (—),	отцовы (— ooe),
Inst. отцовымъ (— ooim),	отцовыми (— ooimee),
Prep. (объ) отцовомъ (— om).	отцовыхъ (— ooikh)
Singular.	Plural.
Nom. сестрин а (sséstree-nah), of the sister, or, belonging to the sister.	сестрины (sséstreenoe),
Gen. сестрин ой (— oee),	сестриныхъ (— ikh),

Dat. сестрин ой (— ое),	сестрин ымъ (— im),
Acc. сестрин у (— оо),	сестрин ыхъ (— ikh),
Inst. сестрин ою (— оуоу),	сестрин ыми (— imee),
Prep. (о) сестрин ой (— ое).	сестрин ыхъ (— ikh).

Singular.

Plural.

Nom. жéнин о (zhéneeno), of the woman, be- longing to the woman),	жéнин ы (zhéneenoee),
Gen. жéнина (— ah),	жéнин ыхъ (— ooikh),
Dat. жéнин у (— оо),	жéнин ымъ (— im),
Acc. жéнин о (— о),	жéнин ы (— ee),
Inst. жéнин ымъ (— oaim),	жéнин ыми (— imee),
Prep. (о) жéнин омъ (— om);	жéнин ыхъ (— ikh).

Table of Declension of possessive Adjectives.

Singular.			Plural
Masculine.	Feminine.	Neuter.	of the 3 genders.
Nom. ий,	ья,	ье,	ьи.
Gen. ьяго,	ьей,	ьяго,	ьихъ.
Dat. ьему,	ьей,	ьему,	ьимъ.
Acc. Nom. or Gen.	ью,	ье,	Nom. or Gen.
Inst. ьимъ,	ью,	ьимъ,	ьими.
Prep. ьемъ,	ьей,	ьемъ,	ьихъ.

All possessive Adjectives are declined according to this table, those excepted, which end in **ный** and **скій**. The Adjective **весь** (all, entire) is thus declined :

	Singular.			Plural.
	Masculine.	Feminine.	Neuter.	
Nom.	вѣс ѣ (vess),	всѣѣ (vssyah),	всѣ (vssyoh),	всѣѣ (vssay).
Gen.	всѣго (vssayvóh),	всѣѣ (vssa- yee),	всѣго (vssay- vóh),	всѣхъ (vssekh).
Dat.	всѣмѣ (vssaymóo),	всѣѣ (vssa- yee),	всѣмѣ (vssay- móo),	всѣмѣ (vsssem).
Acc.	вѣс ѣ (vess),	всѣю (vsseeoo),	всѣ (vssyoh),	всѣхъ (vssekh).
Inst.	всѣмѣ (vssem),	всѣю (vssáy- you),	всѣмѣ (vssem),	всѣми (vssáy- mee).
Prp. (o)	всѣмѣ (vssyohm),	всѣѣ (vssáyee),	всѣмѣ (vssyohm),	всѣхъ (vssekh).

Adjectives.

Great,	великий,	vayleékýee.
small,	мáлый	máhlóoe.
clever,	искúсный,	iskoóssnooe.
stupid,	глúпый,	glóopóoe.
polite,	лáсковый,	lásskovóoe.
amiable,	любѣзный,	lyoobésnooe.
rich,	богáтый,	boháhtóoe.
poor,	бѣдный, убóгий,	bédnooe, oobógíee.
brave,	хрáбрый,	khrahbrooe.
sad,	печáльный,	petshálnóoe.
old,	стáрый,	stáhrooe.
young,	молóдой,	maladóee.
stingy,	скúпый,	skoopóee.
liberal,	щѣдрый,	shtshédrooe.
	справедлívый,	spravedléevóoe.
unjust,	непράведный,	nayprávednooe.

dear, beloved,	драгоцѣнный,	drahgahtsáynoeee.
proud,	гѣрдый,	górdooeee.
haughty,	надмѣнный,	nadménnoooo.
able, fit,	способный,	spossóbnooo.
industrious,	прилѣжный,	preelézhnooo.
lazy,	лѣнивый,	layneévoeee.
attentive,	внимáтельный,	vneemátel'noooo.
polite,	учтíвый,	ootshteévoeee.
rude,	грúбый,	groóboooo.
learned,	учéный,	ootshénoooo.
inquisitive,	любопытный,	lioobapoóitnoooo.

Comparison of Adjectives.

The Comparative is formed by changing the end syllable of the Positive **ый** or **ий** into **ѣ**, as:

Posit. свѣтлый, bright,	Comparat. свѣтлѣ, brighter.
„ умный, prudent,	„ умнѣ, more prudent.
„ глúпый, stupid,	„ глупѣ, more stupid.

Exceptions are the following:

стрѣгій, severe,	Comparative стрѣже, severer.
дорѣгій, dear,	„ дорѣже, dearer.
лѣгкій, easy,	„ лѣгче, easier.
глухѣй, deaf,	„ глуше, deafer.
молѣдй, young,	„ молѣже, younger.
узкій, narrow,	„ úже, narrower.

The following are quite irregular:

великий, great,	Comparative больше, greater.
мáлый, small,	„ меньше, smaller.
дѣбрый, хорѣший, good	„ лúчше, better.

The Superlative is formed:

- 1) by changing the Comparative termination *ѣ* into *ѣйшій*, or *айшій*, as: *свѣтлѣйшій*, (fem. *ая*, neuter *ее*) the brightest; *умнѣйшій*, the wisest; *глупѣйшій*, the most stupid; *дражѣйшій* (*ая*, *ее*), the dearest; *легчѣйшій*, the easiest; *строжѣйшій*, the strongest.
- 2) by prefixing to the positive the words: *пре*, *все* or *самый*, as: *пребогатый*, very rich; *преглупый*, very stupid; *самый скверный*, the most abominable; *всеблагій*, the all-good.

Exceptions are: *больше*, greater, *большій*, *ая*, *ее*, the greatest; *выше*, higher, *высочайшій*, the highest; *длѣе*, longer, *должайшій*, the longest; *тонѣе*, thinner, *тончайшій*, the thinnest.

Augmentatives and Diminutives.

An Adjective is augmented by changing the endings *ый* or *ій* into, *ехонекъ* or *ешенекъ* (fem. *енька*, neut. *енько*); *зелёный*, green, *зеленѣхонекъ* or *зеленѣшенекъ*, quite green.

It is diminished by the syllable *вѣтый* or *нѣкій*, preceded by *о* or *е*; as: *плохій*, bad, *плоховѣтый*, or *плохонѣкій*, rather bad; *сырый*, rough, *сыровѣтый*, or *сыренѣкій*, a little rough.

Numerals.

1. Cardinal Numbers.

1, одинъ (masc.), ahdín; одна́ (fem.), ahdnáh; оди́ (neutr.), adnóh.	•	
2, два́ (masc.), dvah; двѣ́ (fem.), dṽay.		
3,	три,	• tree.
4,	четы́ре,	tshetooíray.
5,	пять,	pyahť.
6,	шесть,	sheshť.
7,	семь,	ssemť.
8,	восьмь,	vóssemť.
9,	де́вять,	dáyvetť.
10,	де́сять,	dáyssetť.
11,	оди́ннадцать,	ohdínntsatsť.
12,	двѣ́надцать,	dvaynátsatsť.
13,	три́надцать,	treenátsatsť.
14,	четы́рнадцать,	tshetooírnatsatsť.
15,	пятна́дцать,	pyatnátsatsť.
16,	шестна́дцать,	shestnátsatsť.
17,	се́мнадцать,	ssemnátsatsť.
18,	восемна́дцать,	vahssemnátsatsť.
19,	девятна́дцать,	dayvetnátsatsť.
20,	два́дцать,	dváhtssatsť.
21,	два́дцать оди́нь,	dváhtsatsť ahdín.
22,	два́дцать два,	— dvah.
23,	два́дцать тѣи,	— tree.
30,	три́дцать,	treétsatsť.
31,	три́дцать оди́нь,	— ahdín.
40,	соро́къ,	ssórok.
50,	пятьдеся́ть,	petdessyáhtť.
60,	ше́стьдеся́ть,	shestdessyáhtť.
70,	се́мдеся́ть,	ssémdessyáhtť.
80,	восьмдеся́ть,	vóssemdessyáhtť.

90,	девяно́сто,	dayvenóstoh.
100,	сто,	stoh.
101,	сто о́динъ,	stoh ahdín.
200,	двѣсти,	dvéstee.
300,	три́ста,	treéstah.
400,	четы́реста,	tshetoóeerestah.
500,	пятьсо́тъ,	petsót.
1000,	ты́сяча,	teéssetshah.
2000,	двѣ ты́сячи,	dvay teéssetshee.
100,000,	сто ты́сячь,	stoh teéssetsh.
1,000,000,	милліо́нъ,	millión.

2. Ordinal Numbers.

the first,	пѣрвы́й, (fem.) ая,	pérvoeee (ayah).
— second,	второ́й (fem.) ая,	ftabróee (ayah),
	друго́й,	droogóee.
— third,	трѣ́тій,	trétyee.
— 4th,	четве́ртый,	tshetvyórtóee.
— 5th,	пя́тый,	pyáhtóee.
— 6th,	шесто́й,	shestóee.
— 7th,	седьмо́й,	ssed'móee.
— 8th,	восьмо́й,	vahs'móee.
— 9th,	девя́тый,	devyáhtóee.
— 10th,	деся́тый,	dessyáhtóee.
— 11th,	о́динна́дцатый,	adínnatsahtóee.
— 12th,	двѣ́нна́дцатый,	dvenátsahtóee.
— 13th,	три́на́дцатый,	treenátsahtóee.
— 20th,	два́дцатый,	dvahtsátóee.
— 21st,	два́дцать пѣрвы́й,	dváhtsat' pérvoee.
— 22nd,	два́дцать второ́й,	dváhtsat' ftahróee.
— 30th,	три́дцáтый,	tritsátóee.
— 50th,	пяти́деся́тый,	peteedesyáhtóee.
— 100th,	со́тый,	ssóhtóee.
— 1000th,	ты́сячный,	teéssetshnoec.

3. Construction of the Numerals.

The Numerals are used as adjectives and as substantives. If used as an adjective, they take the gender and case of the noun; if used as a substantive, the genitive must follow it.

1) As an adjective **одинъ** one, is used, and all ordinal numbers, as: **одинъ Богъ**, one God; **одна вѣра**, one belief; **и одно крещеніе**, and one baptism; **первый годъ**, the first year.

2) **Два, три, четы́ре**, two, three, four, require the genitive singular after them, when followed by a noun, as: **два слуги́**, two valets; **три печа́**, three stoves; **четы́ре сту́ла**, four chairs.

3) **Пять**, five and the other numerals require the noun following to be in the genitive of the plural, as: **пять чувствъ**, five senses; **тридцать рублёй**, thirty roubles; **сорокъ дней**, forty days; **двое купцевъ**, two merchants.

4) As many numerals have no plurals in the declension, they must be used in the singular, even if the noun is in the plural; as: **пятью пальцами**, with five fingers; **по тридцати́ дняхъ**, after thirty days.

5) If the numeral stand after the noun, it signifies an indistinct number, as: **рубля́ три или четы́ре**, about 3 or 4 roubles; **человѣка два**, about two men.

6) If age be expressed, the numbers stand in the genitive, as: **младенецъ одного́ года**, a child of one year old.

7) In expressing dates and years, the smaller number only is declined, as: **въ тысяча́ восемьсо́тъ сороко́вѣмъ году́**, in the year 1840; **Ма́рта двадца́таго дня**, on the 20th of March.

Pronouns.

1. Personal Pronouns.

Nominative.	Genitive.	Accusative.
I, я, yah,	of me, меня́, menyá	me, меня́.
thou, ты, tooee,	of thee, тебя́, tebyá,	thee, тебя́.
he, онъ, on,	of him, его́, yaivó,	him, его́.
she, она́, anáh,	of her, ея́, yaivó,	her, ея́, yaivó.
we, мы, moeee,	of us, насъ, nahss,	us, насъ.
you, вы, woeee,	of you, васъ, vahss,	you, васъ.
they (masc.), они́, aneé,	of them, ихъ, yeekh,	them, ихъ.
they (fem.), онѣ́, ahnáy,	of them, (fem.), ихъ,	them (fem.), ихъ.

Dative.

to me, мнѣ́, mney.	to us, намъ, nahm.
to thee, тебѣ́, taybáy.	to you, вамъ, vahm.
to him, ему́, yaimoó.	to them, (masc. and fem.), имъ, yeem.
to her, ей́, yéy.	

2. Possessive Pronouns.

Masc.	Fem.	Neuter.
mine, my, мой, моеe,	моя́, mahyáh,	моё, mahyó,
thine, thy, твой, твоe,	твоя́, tvahyáh,	твоё, tvahyó,
his, его́, yevóh,	ея́, yeiό, своя́, svahyáh,	своё, svahyó,
свой, svóee,		
our, ours, нашъ, nahsh,	наша, náhshah,	наше, náhshay.
your, yours, вашъ, vahsh,	ваша, váhshah,	ваше, váhshay.

Plural.

their, theirs, ихъ, yeekh,	наши, náhshee,	ваши, váhshee
-------------------------------	----------------	---------------

3. Interrogative, demonstrative and indefinite Pronouns.

Masc. } who?	котóрый?	katóroee.
Fem. } which?	котóрая?	katórayah.
Neut. }	котóрое?	katóroyeh.
Masc. } this,	сей, éтогъ,	séy, étot.
Fem. }	сія́, ésta,	seeyah, étah.
Neut. }	сіе́, éто,	seeeyeh, éto.
Plural, these,	сіи́, éти,	see-eé, étee.
Masc. } that,	тогъ,	tot.
Fem. }	та,	tah.
Neut. }	то,	to.
Plural, those,	тѣ, (masc. and fem.)	tay.
Masc. } the same,	тогъ сáмый,	tot sáhmoe.
Fem. }	та сáмая,	tah sáhmayah.
Neut. }	то сáмое,	to sáhmoyeh.
Plural, the same,	ты { сáмы́е (masc.) сáмы́я (fem.)	tay sáhmoeeyeh. tay sáhmoeeyeh.
who?	кто?	khtoh.
what?	что?	shtoh.
of whom?	{ чей? (masc.) чья? (fem.)	tshayee. tshyah.
whose?	{ чьё? (neutr.)	tshyoh.

Plural for all three genders : чьи? tshyee.

PART III.

The Verb.

All the forms of the tenses in the conjugation of Russian verbs, are derived from the Infinitive which ends in all regular verbs in **тъ** preceded by **а, я, ѣ, (е), и, ы, о, у**.

The irregular verbs end in **чь** or **ти**, and therefore deviate from the general rule.

The Russian Conjugation has three moods: the Infinitive, the Indicative and the Imperative; three tenses: the present, the past and the future; three persons: the first (with **я** and **мы**), the second (with **ты** and **вы**) and the third (with **онъ, онѣ** and **они, онѣ**); it has Singular and Plural, and three genders, masculine, feminine and neuter.

The personal pronouns **я, уа, I; ты, tooee, thou; онъ, он, he; она, anáh, she; мы, mwee, we; вы, wee, you; они, aneé; онѣ, anáy, they**, are generally omitted in the present of the indicative; thus one may say: **знáю, znáhyou, I know**, instead of **я знáю, ya znáhyou**.

The following table may serve as a paradigm of the whole Russian Conjugation.

Infinitive.

тъ (чь).

Indicative.**1. The Present.****Singular.**

1st Person:	у or ю	or	аю, ѣю, юю, (rarely only у, ю)
2nd	,, ишь	,,	ешь
3rd	,, ить	,,	еть

Plural.

1st Person :	имъ	or	емъ
2nd „	ите	„	ете
3rd „	атъ or ятъ	„	утъ or ютъ.

2. The Past or Perfect.

Singular.

Plural.

1st Person :	лъ, ла, ло,	1. 2. and 3. Person :	ли.
2nd „	лъ, ла, ло,		
3rd „	лъ, ла, ло,		

3. The Future.

Singular.

1st Person	я бѹду	with the Infinitive of a verb.			
2nd „	ты бѹдешъ	„	„	„	„
3rd „	онъ, она, оно бѹдетъ	„	„	„	„

Plural.

1st Person	мы бѹдемъ	with the Infinitive of a verb.			
2nd „	вы бѹдете	„	„	„	„
3rd „	они, онѣ бѹдутъ	„	„	„	„

Imperative.

Singular **и**, when an accent rests on the last syllable; otherwise **ь** (after a vowel **й**).

Plural **ите**, with an accent on the last syllable; otherwise **ьте** (after a vowel **й**).

According to the two different terminations of the Present, there are two conjugations; to the first belong those verbs which end in the second person in **ешъ**, to the second those ending in **ишъ**.

Present.

First Conjugation.

I give,	я да-ю́,	yah dah-yoú.
thou givest,	ты да-ёшь,	tooe dah-yósh.
he, she gives,	онъ (она́) да-ётъ,	on dah-yót.
we give,	мы да-ёмъ,	mwee dah-yóm.
you give,	вы да-ёте,	wee dah-yótay.
they give,	они́ (fem. онѣ) да-ю́тъ,	aneé dah-yoót.

Second Conjugation.

I speak,	я говор-ю́,	yah gahvar-eeoó.
thou speakest,	ты говор-и́шь,	tooe — ísh.
he, she speaks,	онъ (она́) гово- р-и́тъ,	on — ít.
we speak,	мы говор-и́мъ,	mwee — im.
you speak,	вы говор-и́те,	wee — eétay.
they speak,	они́ (онѣ fem.) говор-я́тъ,	aneé — yáht.

Perfect.

This tense is very simple, as the singular of the verb remains unchanged, and the plural only takes *и*.

The personal pronouns *я, ты, etc.* are necessary in this tense. This past tense supplies the imperfect, perfect and pluperfect of the English verb.

First Conjugation.

I have given,	я далъ,	yah dahll.
thou hast given,	ты далъ,	tooe —
he has given,	онъ далъ,	on —

we have given,	мы да́ли,	mwee dáhlee.
you have —	вы да́ли,	wee
they have —	они́ (fem. онѣ)	aneé —
	да́ли,	

Second Conjugation.

I have spoken,	я говори́лъ,	yah gahvahríll.
thou hast —	ты говори́лъ,	tooe —
he has —	онъ говори́лъ,	on —
she has —	она́ говори́ла,	ahnáh —ah.
we have —	мы говори́ли,	mwee gahvahrílee.
you — —	вы говори́ли,	wee —
they — —	они́ (онѣ fem.)	aneé —
	говори́ли,	

The Future.

In many verbs the future tense has a simple form; but it is generally conjugated with the future of the auxiliary verb **БЫТЬ**, *bweet'*, to be, and the infinitive of the verb.

The personal pronouns I, thou, he, etc. remain in this tense before the verb.

First Conjugation.

I shall give,	я дамъ,	yah dahn.
thou wilt —	ты дашь,	tooe dahsh.
he will —	онъ (она́) дастъ,	on dahst.
we shall —	мы дади́мъ,	mwee dahdíim.
you will —	вы дади́те,	wee dahdeétay.
they — —	они́ (онѣ fem.)	aneé dahdoót.
	даду́тъ,	

Second Conjugation.

I shall speak,	я бѹдѹговорѣть,	yah boódooh gah-vahrít'.
thou wilt —	ты бѹдѣшь гово- рить,	tooeeh bóodesh gah-vahrít'.
he will —	онъ (онá) бѹдетъ говорѣть,	on (ahnáh) boódet gahvahrít'.
we shall —	мы бѹдемъ гово- рить,	mweeh boódem gah-vahrít'.
you will —	вы бѹдете гово- рить,	weeh boódaytay gahvahrít'.
they — —	они́ (онѣ, fem.) бѹдутъ гово- рить,	anée boódoot gah-vahrít'.

Observations on the Verbs.

The Russian language has neither a Conjunctive nor an Optative. These are supplied by the Indicative and one of the words дáбы (abridged бѣ) dáhbooe; чтóбы, shtóbooe (чтобъ shtob), if the following word does not begin with two or three consonants, as: I did not believe that you had done it, я бы не дѹмалъ, чтóбы вы это сдѣлали. If you had not been my friend, I would have remained silent, еслибъ вы не были моимъ дрѹгомъ, я бы молчалъ. — In speaking, the second person of the plural вы, weeh, is used — but when addressing servants or inferiors, ты, tooeeh, is used.

Interrogative Form.

Do you speak	говорѣте ли вы	gahvahreétay lee
Russian?	по рѹсски?	weeh pah roóskee?

Affirmative.

You speak Russian?	вы говорѣте по рѹсски?	weeh gahvahreétay pah roóskee?
--------------------	---------------------------	-----------------------------------

In the negative form the word не, náy, is placed before the verb, as:

Affirmative.

thou knowest, | ты зна́ешь; | tooee znáhyesh.

Negative.

thou knowest not, | ты не зна́ешь; | tooeenay znáhyesh.

Interrogative-negative.

Dost thou not know? не зна́ешь ли ты? náy znáhyesh lee
tooee?

Conjugation of some of the principal verbs.

First Conj., Present.

I know,	я зна́ю,	znáyoo.
thou knowest,	ты зна́ешь,	— esh.
he, she, knows,	онъ (она) зна́етъ,	— yet.
we know,	мы зна́емъ,	— em.
you —	вы зна́ете,	— aytay.
they —	они́ (fem. онѣ) зна́ютъ,	— oot.

Perfect.

I have known,	я зналъ,	znahll.
thou hast —	ты зналъ,	
he has —	онъ зналъ,	
we have —	мы зна́ли,	— ee.
you — —	вы зна́ли,	— ee.
they — —	они́ (fem. онѣ) зна́ли,	— ee.

Future.

I shall know,	я бѹду знать (я узнаю),	boódoo znaht' (ooznáhyou).
thou wilt —	ты бѹдешь знать,	boódesht —
he will —	онъ бѹдетъ знать,	boódet —
we shall —	мы бѹдемъ знать,	boódem —
you will —	вы бѹдете знать,	boódaytay —
they — —	они́ (fem. онѣ) бѹдутъ знать,	boódoot —

First Conj., Present.

I have,	я имѣю,	cemáyyoo.
thou hast,	ты имѣешь,	— yesh.
he has,	онъ имѣетъ,	— yet.
we have,	мы имѣемъ,	— yem.
you —	вы имѣете,	— yaytay.
they —	они́ (fem. онѣ) имѣютъ,	— yoot.

Perfect.

I have had,	я имѣлъ,	ceméll.
thou hast —	ты имѣлъ,	—
he has —	онъ имѣлъ,	—
we have —	мы имѣли,	— lee.
you — —	вы имѣли,	— lee.
they — —	они́ (fem. онѣ) имѣли,	— lee.

Future.

I shall have,	я бѹду имѣть,	boódoo cemét'.
thou wilt —	ты бѹдешь имѣть,	
he will —	онъ бѹдетъ имѣть,	etc.

we shall have,	мы бѹдемъ имѣть	boódem eemét'.
you will —	вы бѹдете имѣть,	
they — —	они́ (fem. онѣ)	etc.
	бѹдутъ имѣть,	

Obs. Instead of I have, I have had, I shall have, the Russians generally use the auxiliary verb есть, yest' (is), and say: I have, у меня́ есть, with me is; I have had, у меня́ было, with me has been; I shall have, у меня́ бѹдетъ, with me will be.

First Conj., Present. Second Conj., Present.

I read,	I beg,
я чита́ю,	я прошу́,
ты чита́ешь,	ты про́сишь,
онъ чита́етъ,	онъ про́ситъ,
мы чита́емъ,	мы про́симъ,
вы чита́ете,	вы про́сите,
они́ чита́ютъ.	они́ (онѣ) про́сятъ.

Perfect.

Perfect.

I have read,	I have begged,
я чита́лъ,	я проси́лъ,
ты чита́лъ,	ты проси́лъ,
онъ чита́лъ,	онъ проси́лъ,
она́ чита́ла,	она́ проси́ла,
мы чита́ли,	мы проси́ли,
вы чита́ли,	вы проси́ли,
они́ чита́ли.	они́ (онѣ) проси́ли.

Future.

Future.

I shall read,	I shall beg,
я бѹду чита́ть,	я бѹду проси́ть (я по-
ты бѹдешь —	прошу́),
онъ бѹдетъ —	ты бѹдешь проси́ть,
мы бѹдемъ —	онъ бѹдетъ проси́ть,

вы будете читать,
они будутъ читать.

First Conj., Present.

I sleep, •

я сплю,
ты спишь,
онъ спитъ,
мы спимъ,
вы спите,
они спѣтъ.

Perfect.

I have slept,

я спалъ,
ты спалъ,
онъ спалъ,
мы спали,
вы спали,
они спали.

Future.

I shall sleep,

я буду спать,
ты будешь спать,
онъ будетъ спать,
мы будемъ спать,
вы будете спать,
они будутъ спать.

мы будемъ просить,
вы будете просить,
они (онѣ) будутъ просить.

Second Conj., Present.

I bring,

я приношѣю,
ты приносишь, •
онъ приноситъ,
мы принесимъ,
ты принесите,
они принесѣтъ.

Perfect.

I have brought,

я приносилъ,
ты приносилъ,
онъ приносилъ,
мы приносили,
вы приносили,
они (онѣ) приносили.

Future.

I shall bring,

я буду приносить (я
принесу),
ты будешь приносить,
онъ будетъ приносить,
мы будемъ приносить,
вы будете приносить,
они (онѣ) будутъ прино-
сить.

Second Conj.

I write,	я пишу́,	pishoó.
I have written,	я писа́ль,	pissáhl.
I shall write,	я бу́ду писа́ть (я напишу́),	boódoo pissahť (nahpishoó).

First Conj.

I think,	я ду́маю,	doómahyou.
I have thought,	я ду́малъ,	doómahll.
I shall think,	я бу́ду ду́мать (я поду́маю),	boódoo doómaht' (pahdoómahyou).

First Conj.

I show,	я показываю,	pahkáhzooivahyou.
I have shown,	я показывалъ,	pahkáhzooivahll.
I shall show,	я бу́ду показы- вать (я покаж́у)	boódoo pahkáh- zooivaht' (pah- kahzhoo).

First Conj.

I sell,	я продаю́,	prodahyoó.
I have sold,	я продава́ль,	prodahváhl.
I shall sell,	я бу́ду продава́ть (я прода́мъ),	boódoo prodahváht' (prodáhm).

First Conj.

I wish,	я жела́ю,	zhayláhyou.
I have wished,	я жела́ль,	zhayláhl.
I shall wish,	я бу́ду жела́ть (я пожела́ю),	boódoo zhayláht' (pazhayláhyou).

First Conj.

I buy,	я покупа́ю,	pahkoopáhyou.
I have bought,	я покупа́ль,	pahkoopáhl.
I shall buy,	я бу́ду покупа́ть (я куплю́),	boódoo pahkoopáht' (koopleeoó).

I drink,
I have drunk,
I shall drink,

First Conj.

я пью,
я пилъ,
я буду пить,

pyou,
pill.
boódoo pit'.

Second Conj.

I will, wish,
I have wished,
I shall wish,

я хочú,
я хотѣлъ,
я буду хотѣть
(я захочú),

khatshoó.
khatéll.
boódoo khatét'
(zahkhahtshoó).

First Conj.

I say,
I have said,
I shall say,

я скáзываю,
я скáзывалъ,
я буду скáзывать
(я скажú),

skáhzooivahyou.
skáhzooivahl.
boódoo skáhzooi-
vakt' (skahzhooó).

Second Conj.

I love,
I have loved,
I shall love,

я люблю,
я любилъ,
я буду любить,

leoobleeoó.
leoobíll.
boódoo leoobít'.

First Conj.

I send,
I have sent,
I shall send,

я посылаю,
я послáлъ,
я буду посылáть
(я пошлú),

passooiláhyou.
passláhl.
boódoo passooiláht'
(pahshleeoó).

First Conj.

I do,
I have done,

я дѣлаю,
я дѣлалъ (сдѣ-
лалъ),
я буду дѣлать
(я сдѣлаю),

dáylahyou.
dáylahll.
boódoo délaht'
(sdáylahyou).

I shall do,

	First Conj.	
I come,	я прихожѹ,	preekhahzhoó.
I have come,	я пришѣлъ,	preeshóll.
I shall come,	я бѹду прихо- дитѣ (я придѹ),	boódoo preekhahdít' (preedoó).
	First Conj. •	
I was (have been),	я былѣ,	booill.
I shall be,	я бѹду,	boódoo.
	First Conj.	
I go,	я идѹ,	eedoó.
I have gone,	я пошѣлъ,	pahshóll.
I shall go,	я пойду,	pah-eedoó.

Some Verbs.

to have,	имѣть,	eemét'.
— be,	быть,	booit'.
— wish,	хотѣть,	chatét'.
— be able,	мочь,	motsh. •
— make, do,	дѣлать,	dáylaht'.
— speak,	говоритѣ,	*gahvahrít'.
— go,	итти, ходитѣ,	itteé, khahdít'.
— go away,	уходитѣ,	ookhahdít'.
— come,	притти, прихо- дитѣ,	pritteé, preekhah- dít'.
— stand,	стоять,	•stohyáht'.
— sit,	сидѣть,	sseedét'.
— sit down,	сидѣться,	•ssahdítsya.
— rise, get up,	встать,	f'staht'.
— sleep,	спать,	sspaht'.
— slumber,	дремать,	draymáht'.
— awake,	пробудитѣся,	prahboodítsya.

to lay one's self down,	ложиться,	lazhítsya.
to wash one's self,	умываться,	oomooeváhtsya.
to buy,	купить, покупать,	koopit, pahkoopáht'.
— sell,	продавать,	prahdahváht'.
— win	выиграть,	vooeé-igraht'.
— lose,	проиграть, поте- рять,	praheegráht', patay- rát'.
— read,	читать,	tshitáht'.
— write,	писать,	pissáht'.
— eat,	ѣсть, кушать,	yest', koóshaht'.
— drink,	пить,	pit'.
— love,	любить,	leeoobit'.
— bring, fetch,	приносить,	preenahssit'.
— receive,	получить, до- стать,	pahlhootshít', dah- stáht'.
— remember,	вспомнить,	f'spómnit'.
— forget,	позабыть,	pohsahbóoit'.
— carry away,	уносить,	oonahssit'.
— drive,	ѣхать, ѣздить,	yáykhaht', yézdit'.
— teach,	обучать, учить,	abootsháht', ootshít'.
— learn,	учиться,	ootshitsya.
— play,	играть,	eegráht'.
— remain at home,	остаться дома,	ahstátsay dómah.
go out	итти со двора,	itteé sso dvahráh.
— pray,	молиться,	mahlítsya.
— laugh,	смѣяться,	smayyáhtsya.
— cry,	плакать,	pláhkhaht'.
— hope,	надѣяться,	nahdayyáhtsya.
— wish,	желать,	zhayláht'.
— believe,	вѣрить,	váyrit'.
— think,	думать,	doómaht'.
— doubt,	сомнѣваться,	ssomnayvátsya.
open	открыть, отпе- реть,	atkroóit', atpayrét'.

to shut,	закры́ть, запе-	zahkoóit', zahpay-
— lock,	рёть,	rét'.
— inhabit,	замкнѹ́ть,	zahmknoót'.
— rent,	обита́ть,	obeetáht'.
— let,	нанима́ть,	nahneemáht'.
— show,	отдава́ть въ .	atdahváht' vnah-
— ask,	наёмъ,	yóm.
— reply,	показа́ть,	pahkahzáht'.
— be silent,	спроси́ть,	sprahssít'.
— finish,	отвѣча́ть,	atvetsháht'.
	молча́ть,	mahltsháht'.
	окончи́ть,	akontshit'.

Prepositions.

The Russian prepositions always govern a certain case; the following require

the Genitive.

Without,	безъ, бѣзо,	bes, bézo.
near,	близъ, бли́зко,	blis, blízko.
within,	вну́тъ, вну́три,	*vnootr, vnootré.
without,	внѣ,	vnay.
near, beside,	вѣзмъ, по́дмъ,	vózlay, pódlay.
for, by, against,	для,	dlah.
to, till,	до,	doh.
out,	изъ, и́зо,	*is, eézoh.
besides,	кро́мъ, опри́чь,	króhmay, aprítsh.
round, about,	кругъ, вокру́гъ,	*kroog, vohkroóg.
by, past,	ми́мо,	meémo.
about,	о́коло,	óhkollo.
for,	окре́стъ,	akrést.
from,	отъ,	ott.

above,	повѣрхъ,	pavérkh.
before, for,	прѣжде, до,	prézhday, doh.
against, towards,	проти́въ,	protíf.
opposite,	на сѹпротивъ,	nahssoóprotif.
behind,	позади́,	pazahdeé.
because of, for,	ра́ди,	ráhdee.
besides, over,	сверхъ,	ssverkh.
amidst,	среди́, посреди́	ssraydeé, possray-deé.
at, by,	у,	oo.

With the Dative :

to,	къ, ко,	k, ko.
-----	---------	--------

With the Accusative :

from,	про,	pro.
by,	чрезъ, зквозъ,	tshres, zkvos'.

With the Instrumental :

between,	ме́жду,	mézhdoo.
----------	---------	----------

With the Prepositive :

by, with,	при,	pree.
-----------	------	-------

With various Cases :

for,	за, zah ;	Acc. and Instrum.
on,	на, nah ;	Acc. and Prepos.
over,	надъ, nahd ;	Acc. and Instr.
of, from,	о, объ, oh, ob ;	Acc. and Prep.
to,	по, poh ;	Dat., Acc. and Prep.
under,	подъ, pod ;	Acc. and Instr.
before,	предъ, pred ;	Acc. and Instr.
with, from,	съ, со, ss, sso ;	Genit., Acc. and Prep.

Adverbs.

Yes,	да, такъ,	dah, tahkh.
no,	нѣтъ,	nett.
not,	не,	náy.
nothing,	ничего́, ничто́,	nitshayvó, nishtó.
much,	мно́го,	mnógo.
little,	ма́ло,	máhlo.
very,	бчень, весьма́,	ótshen', ves'máh.
enough,	довольно, по́лно,	davólno, póлно.
extremely,	кра́йне,	kráh-inay.
too much,	слишкомъ,	sslishkom.
rarely,	рѣ́дко,	rédko.
perhaps,	мо́жетъ быть,	mózhets' boóit',
	авось ли́бо,	ahvós' leébo.
as if, if,	бу́дто,	boódto.
directly,	то́тчасъ,	tóttshahss.
now,	тепе́рь,	taypér'.
all at once,	вдругъ,	vdroogh.
here, there,	здѣсь, вотъ,	zdayss, vott.
in future,	впредь,	fpred.
always,	всегда́,	fsegdáh.
where?	гдѣ?	gday.
there,	тамъ,	tahm.
purposely,	наро́чно,	nahrótshno.
unexpectedly,	неча́янно,	netsháhyanno.
nowhere,	нигдѣ́,	nigday.
not in the least,	ни ма́ло,	nee máhlo.
mostly,	по бо́льшей	pah ból'shayee
	ча́сти,	tsháhstee.
now, now a days,	ны́нѣ,	noóinay.
once,	нѣкогда́,	náykogdah.
never,	никогда́,	neekogdah.

something, some,
in no wise,

again,
chiefly,
in this manner,
at first,

previous to, before,
certainly,
in the day time,
at night,
quickly,
speedily,
quicker,

slowly,
more slowly,
well, good,
badly,
ugly,
insupportably,
coldly,
warmly,
hotly,
gayly,
sorrowfully,
tediously,
greatly,
where from?
where to?
thither,
from thence,
from hence,

нѣсколько,
никакъ, никакимъ
образомъ,
опять,
особливо,
такимъ образомъ
сперва, сначала,

прежде нежели,
конечно,
днемъ,
ночью,
скоро, проворно,
поспѣшно,
скорѣе, провор-
нѣе,

тихо,
тише,
хорошо, добро,
худо, дурно,
мерзко,
несносно,
холодно,
тепло,
жарко,
весело,
печально,
скучно,
вежливо,
откуда?
куда?
туда,
оттуда,
отсюда,

nésskolko.
neekáhk, nee kó-
yeem óbrahzoм.
apyáht'.
assableévo.
tahkím óbrahzoм.
sperváh, snahtsláh-
lah.

prezhday'nézhaylee.
konétshno.
dneeóm.
nótshyou.
skóro, prahvórno.
paspéshno.
skahráyeey, pro-
vónayeeay.

teékho.
teéshay.
khahrashó, dobró.
choódo, doórno.
mérzko.
nessnóssno.
khóllodno.
tayplloh.
zhárko.
váyssayllo.
petshálno.
skoóshno.
vayleéko.
otkoódah.
koodáh.
toodáh.
attoódah.
atsseeoódah.

long ago, far, distant, wherefore?	давно, далѣко, для чего? за чѣмъ?	dahvnó. dalyóhko. dlah tshayvó? zah tshém?
for nothing, gratis, in vain,	даромъ, напрáсно, тщѣтно,	dáhrom. nahpráhssno, tshtsháytno.
scarcely, yet, not yet, to-morrow, the day - after - to morrow,	едва́, лишь то́лько ещѣ, нѣтъ еще, завтра, послѣ́ завтра,	yetváh, lish' tóllko. yeshtshó. nétt yeshtshó. záhftrah. póssleh sáhftrah.
to-day, yesterday, the day before yesterday,	сего́ дня, вчера́, третья́го дня,	ssevó dneeah. ftshayráh. trétyahvo dneeah.
hither, almost, nearly, early, late, already, often, nearly, until, as long as, afterwards, sometimes, by degrees, by heart, chiefly,	сюда́, почти́, ра́но, поздо́, поздно́, уже́, ча́сто, чу́ть, почти́, пока́, покуда́, послѣ́ тогó, иногда́, мáло по мáлу, наизу́сть, наибóльше, наи- пáче,	ssioodáh. potshteé. ráhno. pózdo, pózno. uzhóh. tsháhsto. tshoot', patshteé. pakáh, pakoódah. pósslay, tavó. eenagdáh. máhlo po máhloo. naheezoóst'. naheebólayay, naheepátshay.

Obs. The words *is*, and *are*, from the verb "to be" are very frequently omitted in the present, and supplied by the foregoing adverbs, thus: *здѣсь*, means *here*, but if any one asks "*is he here?*" the reply is: *Онъ здѣсь*, or only *здѣсь*, *he here*, or only, *here*. The verb is only omitted

Conjunctions.

And,	и, а,	ee, ah.
as, when,	какъ,	kahk.
so, thus,	такъ,	tahk.
but,	а, однако,	ah, ahdnáhkko.
if, or, whether,	ли,	lee.
when, whenever,	когда,	kahgdáh.
but,	но,	noh.
yet, but,	да, однакожъ,	dah, adnákhoz.
because,	по томý,	patahmoó.
or,	или, либо,	ílee, leébo.
if, in case,	эжели, бýде,	yáyzhaylee, boóday.
only,	только, эсли,	tólko, yéslee.
not only,	не то́кмо,	nay tókmo.
also,	та́кже, и,	táhkzhay, eeh.
therefore,	по семý, и та́къ,	po saymoó, eeh táhk.
though, although,	хотя́,	khatyáh.
that, in order that,	что́бы, что́бъ,	shtóbooe, shtob.
for, at,	да́бы,	dáhbooe.
therefore,	для то́го,	dlah tavó.
moreover,	впрóчемъ,	fprótshe.
neither-nor,	ни . . . ни,	nee . . . nee.
for,	и́бо,	eébo.
either-or,	ли́бо . . . ли́бо,	leébo . . . leébo.

Exclamations.

Ah!	а! ахъ! ахти́!	ah, akh! akhteé!
aha!	ага́!	aháh.
hey, ay!	ай!	ahee.
what!	ась!	ass.

there it is!
 woe!
 alas!
 not so!
 now then!
 St! silence!
 that is true!
 that is the thing!
 oh! oh!
 ha! ha, ha!
 still! quiet!
 hallo!
 truly!
 surely!
 help! help!

police!

quick, quick!

take care!
 make room!
 out of the way!

вотъ!
 горе!
 жаль!
 не ужéли!
 ну!
 сть! молчать!
 то́то!
 то́то и есть!
 увы!
 ха, ха, ха!
 цыць!
 эй!
 ей, ей!
 ей Бо́гу!
 помогите! спа-
 тите!
 карау́ль! ка-
 рау́ль!
 ступа́й! поско-
 рѣе!
 береги́сь!
 съ доро́ги!
 поди́! поди́!

vott.
 góh-ray.
 zhahl.
 ne oozháylee.
 noo.
 st! maltsháht'.
 tóto.
 tóto ee jest'.
 oovoóee.
 ha, ha, ha.
 tsooits.
 áyee.
 áyee, áyee.
 áyee bóhgoo.
 pahmahgéetay! .
 spahsseéetay.
 kahraoóll, kahraoóll.

stoopáhee! pas-
 skahráyeeyay!
 bayraygis.
 s' dahrógee.
 pahdeé! pahdeé!

PART IV.

Exercises on the Grammatical Forms of the Russian Language.

1.

Когда (*kagdá* *) when?

Гдѣ? (*gde, gǎje*) where?

тогда (*tagdá*) then,

тамъ (*tam*) there.

здѣсь (*sǎjesǎj*) here.

сколько? (*sskólko*) how much?

столько, (*ssbólko*) so much?

только, (*tólko*) only.

дома, (*dóma*) at home.

или, (*ili*) or.

утромъ, (*útrom*) in the morning.

вѣчеромъ, (*wétsherom*) in the evening.

вчера, (*wtsherá*) yesterday.

сегодня, (*ssewódnja*) to-day.

завтра, (*sáfta*) to-morrow.

послѣ завтра, (*póssle sáfta*) the day after to-morrow.

уже, (*uzhó*) already.

ещѣ, (*jeshtshó*) yet.

не, (*nje*) not.

и, (*i*) and.

Когда вы будете дома? Я буду дома сегодня вечеромъ. — Гдѣ онъ? Онъ здѣсь. — Будетъ ли онъ тамъ завтра? Онъ былъ уже вчера тамъ. — Когда она была здѣсь? Она была здѣсь утромъ. — Были ли вы уже тамъ? Мы тамъ были вчера утромъ. — Я былъ только здѣсь. — Онъ и она будутъ здѣсь послѣ завтра. — Когда онъ будетъ дома? Онъ будетъ дома завтра утромъ. — Я еще не былъ тамъ.

*) For the purpose of simplifying the pronunciation into pure vowels, the following rules are adopted in the transcription :

a, is always pronounced like *a* *j*, like *y* in *yes*.

pure *a* in *father*.

e, pure *e* as in *met*, *bed*.

i, pure *i* as in *in*.

o, pure *o* as in *or*.

u, as *oo* in *moon*.

w, like the English *v*.

h, is always pronounced *ha*.

ü, like the German *ü*, or like the French *u*.

z, like *ts* in English.

kh, like the German *ch*.

sh, like the English *sh*.

— Бѹдѣте сего́дня до́ма! — Здѣсь ли онъ уже? Здѣсь.

Is he here? He will be here to-morrow evening; when shall you be there? I shall be there this evening. We were here yesterday. I only was there. Be at home to-morrow. He was here yesterday morning. Will he be there to-morrow? He will be here to-morrow evening. Is she already at home? Where is he? He is here. Shall you be at home in the morning or in the evening?

2.

Рáно (*ráno*) early.

пóздно (*póсно*) late.

тепéрь, (*tepérj*) now.

пóтoмъ (*patóm*) than.

давнó (*dawnó*) long since.

неда́вно (*nedáwno*) lately.

до́лго (*dóllgo*) long ago.

недо́лго (*nedóllgo*) not long ago.

какъ (*kakk*) how.

такъ (*takk*) so.

всегдá (*wssegdá*) always.

вездѣ (*wездjé*) every where.

ча́сто (*tshásto*) often.

одна́жды (*adnázhdá*) one day, once.

о́чень (*ótshenj*) very.

рѣ́дко (*rjétko*) rarely.

кто? (*khto*) who?

что? (*shto*) what?

если—то (*jéslí—to*) if—then.

но (*no*) but.

Рáно ли вы бы́ли тамъ? Я былъ тамъ пóздно вѣчеромъ. — Онъ бѹдетъ пoтoмъ здѣсь. — Гдѣ вы бы́ли такъ до́лго? — Она́ была́ бы до́ма, е́слибы вы не бы́ли тамъ такъ до́лго. — Я давнó уже не былъ здѣсь. — Они́ бы́ли бы здѣсь, е́слибы мы бы́ли до́ма. — Не бѹдете ли вы сего́дня вѣчеромъ до́ма? — Не бы́ли ли вы уже́ тамъ? — Я то́лько одна́жды былъ здѣсь. — Мы о́чень до́лго бы́ли до́ма. — Они́ за́втра у́тромъ бѹдутъ до́ма. — Не бѹдетъ ли сего́дня пóздно? Ещѣ не пóздно. — Вче́ра онѣ о́чень пóздно бы́ли здѣсь. — Гдѣ вы бѹдете пoтoмъ?

You would not have been there so long, if he had been at home to-day. Be not there (do not remain there) long.

Where is he so long? Once we were there very early. Is it still early? Will it not be early? I was everywhere, but he was not everywhere. If you had been there, he would now be at home. And where were you? They were always at home. Will he or you be there? I and he will be here.

Conversational practice (разговѣръ).

Когда онъ бѣдетъ дома?
 Были ли вы уже тамъ?
 Гдѣ вы были такъ долго?
 Долго ли вы тамъ бѣдете?
 Кто сегодня былъ здѣсь?
 Рано ли вы бѣдете тамъ?
 Когда онъ былъ здѣсь?
 Гдѣ вы были потомъ?

Онъ бѣдетъ дома сегодня вечеромъ.
 Мы были тамъ вчера утромъ.
 Я былъ дома.
 Я тамъ недолго бѣду.
 Я и онъ были здѣсь.
 Мы бѣдемъ тамъ поздно.
 Онъ былъ здѣсь рано утромъ.
 Мы были потомъ дома.

3.

Conjugation of the Regular Verbs (pages 42 to 50).

обѣдать (*abjédajtj*) to dine.
 завтракать (*sáfttrakajtj*) to break-fast.
 ѣжинать (*ízjhinajtj*) to take supper.
 понимать (*panimátj*) to understand.
 думать (*dúmatj*) to think, believe.
 знать (аю, аешь) (*snatj*) to know.
 скоро (*skóro*) quick, fast.
 тихо (*tíkho*) slowly.
 худо (*khúdo*) bad.
 хорошо (*kharashó*) good.

вѣрить (*wjérítj*) to believe.
 курить (*kurítj*) to smoke.
 порýсски (*parússki*) Russian.
 понѣмѣцки (*panjemézki*) German.
 пофранцýзски (*pafrantsússki*) French.
 опять (*apjátj*) again.
 мало (*málo*) little.
 много (*mnógo*) much.
 немного (*nemného*) a little, something.
 нѣтъ (*njett*) no.

Когда вы бѣдете обѣдать сегодня? — Я сегодня дома не бѣду обѣдать. — Что вы дѣлаете? — Что онъ дѣлаютъ такъ поздно? — Не дѣлайте, говорю я! — Онъ хорошо дѣлаетъ, что не ѣжинаетъ. —

Понимаёте ли вы, что онъ говоритъ? Я очень мало понимаю, когда онъ говоритъ. — Не говорите такъ скоро! — Я ещё очень худо говорю порусски. — Не знаете ли вы, будетъ ли (if) онъ дома сегодня вечеромъ? — Онъ не говорилъ, когда будетъ дома. — Что дѣлать? — Вы очень хорошо говорите по-нѣмецки и по-французски. — Онъ не понимаетъ, что вы говорите. — Они много думали, но не знали, что дѣлать. — Говорили ли они, что опять будутъ здѣсь? Онѣ думаютъ быть здѣсь завтра или послѣ завтра.

When do you think of taking supper to night? I shall not take supper at home to night. What do you think (intend) of doing now? I shall now speak Russian. He speaks Russian very well, and German and French badly. Do not speak (talk) so much! Do you know, who is there? I do not speak Russian. He spoke much and fast. Do you smoke? No, I do not smoke. I shall not smoke now. Do it quickly and well! She acted (did) very badly. When shall you be here again? I do not know.

Conversational practice.

Когда онъ говорилъ, что будетъ дома?

Не знаете ли вы, гдѣ онъ теперь?

Говорите ли вы по-нѣмецки?

Какъ онъ говоритъ порусски?

Когда вы будете завтракать сегодня?

Понимаете ли вы, когда онъ говорить по-французски?

Что вы опять дѣлали?

Онъ говорилъ, что будетъ дома вечеромъ.

Онъ теперь дома.

Нѣтъ, я по-нѣмецки не говорю.

Онъ очень худо говоритъ ещё порусски.

Я сегодня буду завтракать рано.

Понимаю, но очень мало.

Я ничего (nothing) не дѣлалъ.

Declension of the masculine Substantive with hard Termination (pag. 24).

Дворъ (*dwoorr*) the court yard.
рабѣтникъ (*rabótnik*) the labourer.
топоръ (*tapórr*) the hatchet.
мáльчикъ (*máltshik*) the boy.
старикъ (*starík*) the old man.
столъ (*stoll*) the table.
человѣкъ (*tshellawjék*) man.
лежáтъ (у, ишь) (*lezháty*) to lay.
принадлежáтъ (у, ишь) (*prinad-
lezháty*) to belong.

рабѣтáтъ (*rabótatj*) to work.
разговáривáтъ (*razgawárivatj*) to
converse, to amuse.
служíтъ (*salluzhítj*) to serve.
у at, near (Gen.).
съ, со with (Inst.).
въ, во in (Prep. u. Acc.).
на in (Prep.).
мнѣго (*mnógo*) much.
бѣлье (*bóleje*) more.

Obs. Adverbs denoting a certain quantity always require the genitive, as: мнѣго, much, бѣлье, more, мáло, little, скѣлько, how much, стѣлько, so much, нѣскѣлько, some, довѣльно, enough, мнѣго стѣловъ, many tables, скѣлько рабѣтниковъ? how many workmen?

На дворѣ старикá рабѣтникъ рабѣтáетъ съ мáль-
чикомъ. — Домъ принадлежítъ старикú. — Я
бчень хорошѣ понимáлъ старикá. — Говорíte со
старикѣмъ о мáльчикѣ! — Не дúмáйте бѣлье о ста-
рикѣ. — Старикí разговáривали съ рабѣтниками на
дворѣ. — Рабѣтники служíли у старикѣвъ. —
Вѣрьте старикáмъ! Говорили ли вы дѣлго со ста-
рикáми? — Рабѣтники говорíли съ мáльчиками о
старикáхъ. — Топоры рабѣтниковъ лежáли на столѣ;
они рабѣтáютъ топорами. — Гдѣ вы тепѣрь слúжите?
Я тепѣрь служú съ мáльчикомъ у старикá.

The house belongs to the man. In the house of the old
man work labourers. The workmen will not serve long with
the old man. Amuse yourself with the boys! Where are the
boys so long? They are in the court yard with the labourers.
The old man was here this morning. When did the boys work
last night? They worked very much. Do you know where
the labourers are at present? They are now in the court yard
of the old man and work on (на) the table.

Conversation.

Гдѣ рабѣтннкн?	Рабѣтннкн на дворѣ старнка.
Что мѣлнчнкн дѣлаютъ на дворѣ?	Онн рабѣтаютъ.
Говорнкн лн вы ужѣ со старнкѣмъ?	Я говорнкъ со старнкѣмъ о рабѣтннкѣхъ.
Гдѣ лежатъ топоры рабѣтннкѣвъ?	Онн лежатъ на дворѣ, тамъ, гдѣ онн рабѣтали.
Будете лн вы служнтъ тамъ длго?	Я тамъ недлго буду служнтъ.
Не знѣете лн вы, что онъ думаетъ о рабѣтннкѣ?	Онъ говорнтъ, что онъ бчень хорошѣ рабѣтаетъ.

5.

Masculine Declension with soft termination.

Царь (<i>tsarj</i>) the Czar.	непріѣтель (<i>neprijátel</i>) the enemy.
пріѣтель (<i>prijátel</i>) the friend.	учнтель (<i>učítel</i>) the teacher.
корѣль (<i>karól</i>) the king.	охѣтннкъ (<i>akhótník</i>) the huntsman,
корѣбль (<i>karábl</i>) the ship.	sportsman.
медвѣдь (<i>medwědj</i>) the bear.	плодь (<i>plot</i>) the fruit.
казначей (<i>kaznatshěi</i>) the cashier.	показывать (<i>pakázívatj</i>) to show.
чай (<i>tschaj</i>) the tea.	кѣшать, (ѣю, ѣешъ) (<i>kúshatj</i>) to eat.
мѣсяць (<i>mjěszjats</i>) the month.	охѣтно (<i>akhótno</i>) willingly.
товѣрь (<i>tawár</i>) the goods, merchandise.	вмѣстѣ (<i>wmjěstje</i>) together.
гѣродъ (<i>górot</i>) the town (plural: гѣродѣ).	изъ (<i>is</i>) from (Genit.).
садѣвннкъ (<i>ssadównik</i>) the gardener.	кѣтѣрый who, which.
	жнтѣлн the inhabitants.

Пріѣтель казначей тепѣрь въ гѣродѣ. — Длго лн онъ будѣтъ въ гѣродѣ? — Пріѣтель говорнкъ съ казначеемъ о корѣблѣ непріѣтеля. — Корѣбль принадлежнтъ непріѣтелю. — Непріѣтелн тепѣрь ужѣ у гѣрода. — Садѣвннкъ рабѣтаетъ н говорнтъ съ охѣтннкѣмъ. — Товѣрь ещѣ на корѣблѣ. — На корѣблѣ мнѣго товѣровъ. — Я охѣтно кѣшаю плоды. — Скѣлько мѣсяцевъ вы былн тамъ? — Я былъ

тамъ недѣло. — Я говорилъ съ непріятелемъ по-ру́сски, но онъ ничего (nothing) не понималъ. — Охотникъ показывалъ медвѣдя жителямъ города. — Здѣсь въ городѣ много охотниковъ. — Жители будутъ работать вмѣстѣ съ садовникомъ. — Я не кушаю плодовъ. — Садовникъ показывалъ казначею плоды изъ своего сада (from his garden). — Гдѣ теперь король? — Онъ теперь еще въ городѣ.

Work together with the gardener. The gardener works much to-day. The huntsmen serve the Czar. The king was yesterday in the town and spoke with the inhabitants. Do you know where the goods are? They are still in the ship. When was the teacher here? He showed the bear to the people. What do you think of the town? The enemies were yesterday near the town. The inhabitants of the town spoke with the enemy, when he was in the City.

Conversational.

Гдѣ теперь король?

Когда они будутъ говорить съ королѣмъ о непріятелѣ?

Что теперь дѣлаетъ охотникъ?

Дѣло ли учитель былъ у садовника?

Съ кѣмъ (with whom) казначей говорить въ домѣ?

Показывалъ ли онъ плоды пріятелю?

Сколько жителей въ этомъ городѣ?

Онъ теперь въ городѣ.

Они будутъ говорить съ королѣмъ завтра, когда онъ будетъ въ городѣ.

Онъ показываетъ медвѣдя.

Онъ былъ тамъ недѣло.

Онъ говоритъ со старикомъ и мальчикомъ.

Онъ показывалъ плоды не пріятелю, а жителю.

Въ этомъ городѣ очень много жителей.

Feminine Declension with hard termination (page 25).

Картина (<i>kartína</i>) the picture.	художникъ (<i>khudozhnik</i>) the artist.
рама (<i>ráma</i>) the frame.	украшать (<i>ukrashátj</i>) to adorn.
женá (<i>zhená</i>) the woman, wife.	изображать (<i>izobrazhátj</i>) to represent.
сестра (<i>ssestrá</i>) the sister.	читать (<i>tshitátj</i>) to read.
стѣна (<i>sstjená</i>) the wall.	пожалуйста (<i>pazháluista</i>) pray, be pleased.
комната (<i>kómnata</i>) the room.	обыкновенно (<i>abiknawénno</i>) generally, commonly.
бумага (<i>bumága</i>) the paper.	также (<i>tákzhe</i>) also.
книга (<i>kníga</i>) the book.	это (<i>éto</i>) this.
вода (<i>wadá</i>) the water.	дайте мнѣ (<i>dáite mnje</i>) give me.
вилка (<i>willka</i>) the fork.	принесите мнѣ (<i>prinessite mnje</i>) bring me.
ложка (<i>lózshka</i>) the spoon.	
тарелка (<i>taréllka</i>) the plate.	
салфетка (<i>ssalfétka</i>) the napkin.	
стаканъ (<i>stakánn</i>) the glass, tumbler.	

Дѣла ли сестра старика? Она теперь у художника. — Художникъ украшаетъ комнату сестры картинами. — Художникъ изображаетъ на бумагѣ работника, который работалъ въ домѣ сестры. — Рамою онъ держитъ также картину. — Дайте мнѣ, пожалуйста, стаканъ воды. — Принесите мнѣ также вилку, ложку и салфетку. — Сестра показывала женѣ художника много картинъ въ рамахъ. — Мы обыкновенно украшаемъ стѣны комнатъ картинами. — Читайте теперь книгу! — Читали ли вы уже книгу художника? — Я обыкновенно читаю въ домѣ учителя. — Картина съ рамою принадлежитъ сестрѣ; она украшаетъ комнату картинами. — Дайте это женѣ художника.

The artist who was here to-day, spoke with the sister of the painter. He has represented the old man in the picture.

The frame of the picture belongs to the wife of the old man. Hold the picture with the frame. The artist holds the picture. Have you read the book of the sister? I have not yet read the book, but I will read it soon. Frames often adorn the pictures. Glasses, spoons, plates and knives adorn the table. We eat from plates, with spoons and forks. Bring me a glass of water. Please give me a tumbler. Please bring me a napkin. Give me the book.

Conversational.

Кто читалъ книгу художника?	Сестра читала книгу не художника, а старика.
Кому (to whom) вы даете (do you give) картину?	Я даю (I give) картину жень художника.
Чѣмъ (with what) мы обыкновенно украшаемъ стѣны комнаты?	Мы украшаемъ стѣны картинами.
Кто держалъ раму?	Сестра держала раму вмѣстѣ съ картиною.
Когда художникъ будетъ изображать на картинѣ работниковъ и старика?	Художникъ будетъ изображать ихъ завтра или послѣ завтра вечеромъ.
Что онъ далъ (gave) сестрѣ?	Онъ далъ сестрѣ стаканъ воды.
Дѣла ли женѣ художника?	Нѣтъ, она у сестры старика.

7.

Feminine Declension with soft termination.

P. S. The feminine nouns ending in *ія* take in the Dat. and Prep. of the Sing. the termination *и* instead of *ѣ*, as the letter *ѣ* cannot be preceded by an *и*.

ѣ or *ь* never stand after a vowel, instead of which *и* is used, the nouns ending in *ія* take therefore in the genitive plural *иѣ*.

княгиня (*kňjaginja*) the princess.

няня (*njinja*) the nurse.

армія (*armija*) the army.

жизнь (*zhiznj*) the life.

смерть (*smertj*) death.

честь (*tshesstj*) the honour.

бутылка (*butú' lka*) the bottle.
 трава (*trawá*) the grass.
 вредъ (*wret*) the damage.
 играть (*igrátj*) to play.
 дарить (*darítj*) to give, present.
 причинять (лю, яешь) (*priřáti-
 njátj*) to cause.

вездѣ (*wездjé*) every where.
 всегда (*wesegdá*) always.
 графиня (*grafinja*) the countess.
 лошадь (*lóřhadj*) the horse.
 добродѣтель (*dobrodjétel*) virtue
 пуля (*púlja*) the musket ball.

• •

Княгиня всегда говорила мальчику, чтобы онъ работалъ. Няня была сегодня съ мальчикомъ у княгини. — Дайте картину княгинѣ! — Садовникъ будетъ говорить съ княгиною о работѣ. — Мальчикъ играетъ съ нянею на травѣ. — Мальчики, не играйте лошадью! — Армія была вчера въ городѣ. — Это дѣлаетъ честь арміи. — Я долго разговаривалъ съ графиною объ арміи. — Принесите мнѣ бутылку съ водою! — Бутылка съ водою на столѣ. — Княгинѣ не было дома вчера вечеромъ; онѣ были у художника.

When will the army be in the town? It is already near the town. The princess spoke to the artist of the paintings. The houses in the city belong to the countess. I think the nurse will not be here long. Where is the princess now? Where are the nurses? They are on the grass with the boys. The army caused much damage to the town. That is no honour to the army (This not does honour). We spoke of the life of the princess, who is the daughter of the Czar.

Conversational.

Долго ли армія будетъ въ городѣ?
 Кому армія причиняли много
 вреда?
 Когда графиня будетъ дома?

Она будетъ въ городѣ не долго.
 Она причиняла много вреда го-
 роду.
 Она сейчасъ (*instantly*) будетъ
 дома.

Что вы говорили мальчику, кото-
 рый играетъ тамъ съ нянею?

Я говорилъ, чтобы онъ игралъ съ
 нянею на травѣ.

Чьи (whose) работы принадлежать сестрѣ?

Кто работала вмѣстѣ съ нянею?

Эти (these) работы принадлежать не сестрѣ, а княгинѣ.

Съ нянею работали мальчики художника.

. . . 8.

Exercises on the Neuter Substantives (pag. 26).

The hard termination is o, the soft e and мя.

Селó (sseló) the village.

окно́ (aknó) the window, sill.

стекло́ (sstekló) the pane of glass.

дѣло (djello) the thing, deed.

поле́ (pólje) the field.

горе́ (górje) the grief.

желáние (zhellánije) the wish.

здáние (zdánije) the building.

пράвда (prádfa) the truth.

непράвда (njeprádfa) untruth.

удовольствіе (udawólstwiye) the pleasure.

имя́ (imja) the name.

игра́ (igrá) the play.

му́жикъ (muzhik) the peasant.

забывáть (zabúwátj) to forget.

желáть (zhellátj) to wish.

напрáсно (naprássno) in vain.

его́ (jewó) his.

ея́, еѣ́ (jejó, jikh) her.

почему́ (patshemu) why.

къ, ко, то, at (Dative).

Это дѣло дѣлаетъ удовольствіе женѣ художника.
 — У художника теперѣ много дѣла съ картинами.
 — Онъ желáетъ работатъ на окнѣ. — Сколько стѣ-
 комъ здѣсь въ окнѣ? — Эти стѣкла лежатъ въ зданіи.
 — На полѣ мужики работаютъ лошадьми. — Къ
 имѣнію жены принадлежитъ много зданій и полей.
 — Игра дѣлаетъ мальчику удовольствіе. — Съ
 удовольствіемъ онъ играетъ съ нянею. — Работники
 причиняли много горя старику, во время работы въ
 его́ домѣ. — Въ ея́ имѣніи есть также много лоша-
 дей. — Онъ всегда забывáетъ это дѣло. — Не
 забывáйте читáть кни́ги! — Напрáсно вы дѣлали не
 такъ, какъ я говорилъ. — Почему́ вы такъ долго
 не были у прія́теля и учите́ля? — У учителя теперѣ

много дѣла. — Знали бы вы его дѣло? — Если бы я зналъ, что онъ теперь въ имѣніи, то я ничего не желалъ бы болѣе.

On the window sill are lying many papers and books; bring them to me. The windows of the house are still without (безъ with the Genitive) panes. He was yesterday in the village, on (въ) the property of the countess. The peasants work in the fields with horses.

Much work is done in the buildings of the town. I shall always do it with pleasure. You have spoken an untruth.

The army has done much damage to the fields and the inhabitants of the town.

Conversational.

Чего (what) вы желаете?

Гдѣ теперь армія короля?

Сколько стѣколъ въ этомъ (in this) окнѣ?

Когда мужики будутъ работать на полѣ?

Гдѣ вы будете обѣдать сегодня?

Не будете ли вы играть?

Не причиняло бы это много вреда полямъ?

Я желаю говорить съ учителемъ.

Она теперь въ селѣ N.

Въ этомъ окнѣ только восемь (eight) стѣколъ.

Они будутъ работать сегодня вечеромъ и завтра утромъ.

Я буду обѣдать въ имѣніи княгини.

Если вы желаете, то я буду играть.

Много вреда не будетъ, сколько я знаю.

9.

Копѣйка (*kopeika*) the kopek.

скамейка (*skameika*) the bench.

счастье (*stshástije*) the luck, fortune.

несчастье (*nestshástije*) the misfortune.

земля (*zemlja*) the earth.

тетрадь (*tetrátj*) the copy book.

письмо (*pisjmó*) the letter.

право (*právo*) the right.

общество (*obshtshestwo*) society.

чувство (*tshúfstwo*) feeling.

хлѣбъ (*chlep*) the bread.

обѣдъ (*abjét*) dinner.

ужинъ (*úzhin*) supper.

отвѣчать (*otvjetshátj*) to reply.

получать (*palutshátj*) to receive.

доказывать (*dakázúvatj*) to prove.

сѣбствѣнность, и, (<i>sobstvennostj</i>)	потому́ что (<i>potamúshko</i>) because.
the property.	мѡжетъ быть (<i>mózhët bütj</i>) per-
у́лица (<i>úlitsa</i>) the street.	haps.
бѹря (<i>búrja</i>) the storm.	довѡльно (<i>dawólno</i>) enough.
вдрукъ (<i>wdruk</i>) suddenly.	

у меня́, near, by me.	со мно́ю, with me.
у тебѣ́, - - thee.	съ тобо́ю, - thee.
у него́, - - him.	съ нимѣ́, - him.
у неѣ́, - - her.	съ не́ю, - her.
у насъ, - - us.	съ на́ми, - us.
у васъ, - - you.	съ ва́ми, - you.
у нихъ, - - them.	съ ни́ми, - them.
обо мнѣ́, from, of me.	
о тебѣ́, - - thee.	
о нёмъ - - him.	
о ней, - - her.	
о насъ, - - us.	
о васъ, - - you.	
о нихъ, - - them.	

The auxiliary verb "to have" is expressed in Russian by the transitive verb имѣть (page 46) or, as is usual, by the preposition у, *with, by*, with the Genitive of the person; as:

у меня́ есть, I have (with me is).
у тебѣ́ есть, thou hast.
у васъ есть, you have.
у меня́ былъ, ла, ло, ли, I had.
у васъ былъ, ла, ло, ли, you had.
у меня́ бѹдетъ, бѹдутъ, I shall have.

Affirmatively:

есть ли у него? has he?
есть ли у васъ? have you?
былъ, ла, ло, ли, ли у васъ? had you?
бѹдетъ, бѹдутъ ли у васъ? shall you have?

Obs. The есть may be left out in the present for "have". It occurs frequently, when an adverb or an adjective precedes the noun, as: у него́ много собѣ́къ и ко́шекъ, he has many dogs and cats.

Онъ былъ сего́дня у меня́. — За́втра мы у него́ бу́демъ обѣ́дать. — До́лго ли вы бу́дете у нихъ? Онъ жела́лъ вчера́ у́жинать у меня́. — Онъ гово́рилъ со мно́ю о сча́стии. — Мы бы́ли съ не́ю въ селѣ́ у жены́ стари́ка. — Когда́ вы ду́маете быть у нихъ? — Я ду́маю быть у княги́ни за́втра ве́черомъ, е́сли у меня́ бу́детъ вре́мя. — Гдѣ́ тетра́ди ма́льчика? Онѣ́ здѣ́сь. — Да́йте мнѣ́ е́ще́ немно́го хлѣ́ба. — Дово́льно ли у васъ хлѣ́ба? — Ско́лько скаме́екъ бы́ло у васъ? — На скаме́йкѣ́ былъ со мно́ю рабо́тникъ съ ма́льчикомъ. — Ско́лько копе́екъ было у сестры́? — Мы бы́ли сего́дня на обѣ́дѣ́ у худо́жника. — За́втра у него́ бу́детъ о́бщество, какъ онъ мнѣ́ говори́лъ. — Э́то о́бщество дѣ́лало удо́вольствие стари́ку. — Въ о́бществѣ́ мно́го говори́ли о карти́нахъ худо́жника. — Ч́то вы ду́маете объ о́бществѣ́ э́того (this) го́рода? — О́бщество до́казывало пра́во его́ на э́то имѣ́ние, потому́ что оно́ пре́жде (formerly) принадле́жало ему́ (to him). — Онъ бу́детъ, мо́жетъ быть у васъ за́втра у́тромъ. — Бу́ря, мо́жетъ быть, причи́няла мно́го вре́да дома́мъ и поля́мъ. — Есть ли у васъ е́ще́ вре́мя? У меня́ тепе́рь дово́льно мно́го вре́мени. — У́тромъ я рабо́таю, а ве́черомъ чита́ю. — Отвѣ́чали ли вы уже́ на письмо́ при́теля, кото́рый вчера́ былъ съ на́ми въ о́бществѣ́? Я е́ще́ не отвѣ́чалъ, но ско́ро бу́ду отвѣ́чать.

I shall reply to the letter to-day. The letter is still with me. Have you read the letters? You will read in the letter of the fortune of the boy. He was last night with me in society, where he spoke with the countess.

I shall perhaps not be there long. The right to reply belongs now to me. Do you know, when he will have time? He had much time to-day, but he will have no time to-morrow.

This fortune gives much grief to men.

I took a walk with my sister in the street. Where are the copy books and the paper? Give me some paper. Reply to-day to the letter.

Conversational.

Когда вы были въ обществѣ?	Я былъ вчера вечеромъ въ обществѣ.
Были ли вы уже у короля?	Я ещё не былъ у него.
Что онъ доказывалъ вамъ (to you)?	Онъ доказывалъ мнѣ право собственности этого (this) человека.
Часто ли вы получали письма?	Я получалъ ихъ очень часто.
Много ли дѣла у васъ сегодня?	Сегодня у меня очень мало дѣла.
Добра ли сестра художника?	Она теперь дома.
Есть ли у васъ ещё хлѣбъ?	Нѣтъ, у меня нѣтъ болѣе; дайте мнѣ немного.
Не желаете ли вы обѣдать сегодня со мною?	Съ удовольствіемъ.
Не было ли старика также въ обществѣ?	Онъ былъ въ обществѣ съ сестрою.
Кто былъ тамъ на обѣдѣ?	Я, сестра и мальчикъ.
Долго ли вы ещё будете ужинать?	Нѣтъ, не долго.
Когда вы будете отвѣчать на письма графини?	Я уже отвѣчалъ сегодня утромъ.

10.

Declension of Adjectives.

Богатый (<i>bagatij</i>) rich.	помѣщикъ (<i>ramjéshtshik</i>) proprietor.
счастливый (<i>stshassetlívij</i>) happy.	вещь, и (<i>veshtshj</i>) the thing.
несчастный (<i>njestshússtnij</i>) unhappy.	дружба (<i>drúzha</i>) friendship.
добрый (<i>dóbrij</i>) good.	собака (<i>ssabúka</i>) the dog.
рѣдкій (<i>rúdkij</i>) rarely.	кошка (<i>kóshka</i>) the cat.
различный (<i>razlitshtnij</i>) different.	птица (<i>ptítsa</i>) the bird.
прилежный (<i>prilézhtnij</i>) diligent.	летать (<i>letátj</i>) to fly.
ученикъ (<i>utshenikk</i>) the scholar.	люди (<i>ljúdi</i>) people.
ученица (<i>utshenítza</i>) the female pupil.	

занимать (*zanímátj*) to occupy.
 доставлять (*dasstawlátj*) to procure.
 составлять (*ssasstawlátj*) to make, form.

хвалить (*chwalítj*) to praise.
 безъ (*bes*) without.
 надъ (*natt*) over.
 подъ (*pot*) under.
 отъ (*ott*) from.

Богатые люди въ городѣ говорили со старикомъ о рѣдкихъ вещахъ. — Сколько прилежныхъ ученицъ было у учителя? — У учителя было много прилежныхъ учениковъ и ученицъ. — Учитель хвалилъ также прилежныхъ мальчиковъ. — Прилежные ученики и ученицы доставляютъ удовольствіе учителю. — Онъ показывалъ мнѣ различныя вещи. — Въ комнатахъ помѣщика много различныхъ и рѣдкихъ вещей. — Я очень хорошо знаю богатаго помѣщика. — Онъ съ удовольствіемъ показывалъ намъ (to us) комнаты съ рѣдкими вещами. — У него также много рѣдкихъ птицъ. — Птицы летаютъ надъ домомъ. — Мы читали недавно въ книгѣ о несчастномъ человѣкѣ.

The inhabitants of the town have heard nothing of (o) the unhappy man. There are many poor people in this town. Give it to the poor man. The property with the buildings belongs to the rich countess. I spoke to the poor man of the work of the rich old man. He gave me a rare thing. The rich people have many valuable houses. In that book you will read of the rich houses and the rare paintings.

Conversation. *

Что составляетъ богатство этого человѣка?

Не знали ли вы также того (that) несчастнаго человѣка, о которомъ я уже однажды говорилъ?

Что вы читали сегодня въ книгѣ?

Богатство этого человѣка составляютъ рѣдкія вещи.

Я не зналъ его, но теперь знаю

Мы читали о прилежныхъ раббтникахъ, которые раббтали въ домѣ богатаго помѣщика.

Что занимаетъ жителей этого города?

Когда онъ будетъ гулять съ прилежными учениками и ученицами?

Различныя работы занимаютъ жителей этого города.

Онъ будетъ гулять съ ними сегодня вечеромъ.

11.

Adjectives with abridged terminations (page 30).

довольный (*dawólnij*) contented.

недовольный (*njedawólnij*) discontented.

больной (*bolnój*) ill.

здоровый (*zdarównij*) healthy, well.

лѣнливый (*leniwij*) lazy.

молодой (*maladój*) young.

старый (*stárŭj*) old.

Николай (*nikaláj*) Nicolas.

Петръ (*pjotr*) Peter.

Василій (*wassili*) Basil.

удовольствие (*udawólstwoje*) the pleasure.

переводъ (*perewót*) the translation.

ошибка (*ashipka*) the mistake.

извѣстie (*izwéstije*) the news.

письмо (*pišmó*) the letter.

дѣло (*djéllo*) the thing, business.

Марья (*márja*) Mary.

Надежда (*nadéshda*) Nadeshda.

Лизавѣта (*lisawéta*) Elizabeth.

мой, моё (*moj, majá, majó*) mine, my.

твой, твоё, твоё (*twoj, twojá, jó*) thy, thine.

этотъ, эта, это (*étott, éta, éto*) this, that one.

Я доволенъ. — Доволенъ ли ты также? —
Учитель былъ доволенъ ученикомъ, потому что онъ
былъ прилеженъ. — Я слышалъ, что онъ боленъ.
— Марья была также больна, но теперь здорова. —
Этотъ ученикъ былъ лѣнивъ. — Эта ученица была
прилежна. — Онъ будетъ доволенъ, еслибы ты
также былъ доволенъ. — Твоя мать, можетъ быть,
была больна? — Да, она долгое время была больна.
— Долго ли вы были больны? — У него теперь
мало денегъ. — Сколько денегъ вы дали работнику,
который работалъ въ старомъ домѣ садовника? —
Они были бы бѣдны. — Былъ бы ты счастливъ,
еслибы ты былъ богатъ? — Будешь ли ты доволенъ?

— Бѹдѣте довольны! — Не были бы мы счастливы, еслибы у насъ было столько пріятелей? — Въ переводѣ сестры много ошибокъ. — Не дѣлайте столько ошибокъ! — Въ петровой тетради очень мало ошибокъ. — Лизавѣтина сестра читала книгу вмѣстѣ съ Петромъ. — Дайте васильеву тетрадь съ картинками прилежному мальчику! — Надежда книга дѣлаетъ удовольствіе Лизавѣтѣ.

I am happy; I am not happy. Are you happy? Are you not happy? No, we are not happy; we are very poor. Once we were very happy. You are not rich. You have been poor. She has been rich. You have not been industrious. You have been ill. I have not been ill long. You have not received the letter. I was very much contented with the news. We played yesterday in the house of the lady. Nadeshda's translation is very good. There are not so many mistakes in the translation of Basil than in that of Nicolas. He was also very much satisfied with Elizabeth's translation.

Conversation.

Когда вы были въ театрѣ?	Мы были вчера въ театрѣ.
Василь, будешь ли ты доволенъ?	Да, я буду доволенъ.
Есть ли у васъ пріятели?	У насъ много пріятелей.
Богаты ли ваши (your) пріятели?	Нѣтъ, они очень бѣдны.
Довольны ли вы теперь?	Нѣтъ, я ещё доволенъ.
Гдѣ вы были вчера?	Мы были у княгини.
Много ли у васъ теперь дѣла?	Да, у насъ теперь слишкомъ (too) много дѣла.
Былъ бы ты доволенъ, еслибы у тебя было много книгъ?	Я былъ бы очень доволенъ.

12.

Comparative of Adjectives (page 33).

Obs. Adjectives ending in *гій, кій, хій*, take in the comparative their full termination, instead of *ѣшій* the termination *ѣшій*, with the preceding hissing sound, so that

г changes into ж

к - - ч
х - - ш;

the abridged form takes e as termination instead of ъе, as:

стро́гий, severe, full term. строжа́йший, abridged term. стро́же.

го́рький, bitter, - - горьча́йший, - - го́рьче.

вѣ́тхий, old, - - ветша́йший, - - вѣ́тще.

Adjectives ending in дый (дой), тый, стый, take e in the abridged form, and change the hiss-sound

д into ж

т - ч
ст - щ, as:

твёрдый, hard, full term. твердѣ́йший, abridged term. твёр́же.

бога́тый, rich, - - богатѣ́йший, - - бога́че.

толста́ый, thick - - толстѣ́йший, - - толща́е.

The following form an irregular comparative:

Positive.	Comp., full term.	abridged term.
вели́кий, great,	больш́ий,	больш́е.
высо́кий, high,	вы́сший,	вы́ше.
глубо́кий, deep,	глубоча́йший,	глуб́же.
ди́кий, wild,	—	ди́чѣе.
дешё́вый, cheap,	дешевѣ́йший,	дешё́вее.
корот́кий { short,	кратча́йший,	короче́.
крат́кий }		
малы́й, small,	мѣ́нший, малѣ́йший,	мѣ́ньше.
молодо́й, young,	мла́дший,	мало́же.
плос́кий, flat,	—	плос́че.
слад́кий, sweet,	сладча́йший,	сла́ще.
ста́рый, old,	ста́рший, старѣ́йший,	ста́рше.
тя́жкий, difficult,	тягча́йший,	тя́гче.
широ́кий, broad,	больш́е широ́кий,	ща́ре.
хоро́ший, good,	лу́чший,	лу́чше.
худо́й, bad,	ху́дший,	ху́же.

у́тро (*útro*) the morning.

вѣ́черъ (*wétshe*) the evening.

возду́хъ (*wózdukh*) the air.

мета́ллъ (*metáll*) metal.

приро́да (*priróda*) nature.

тѣ́тя (*tjótka*) the aunt.

ми́ръ (*mírr*) the world.

вѣ́рный (*wjérnyj*) faithful.

насе́комое (*nassjekómoje*) insect.

тя́желый (*tjázholýj*) difficult.

просто́й (*prastój*) simple.

прекрас́ный (*prekrásnyj*) beautiful.

сло́нь (*sallonn*) the elephant.

вино́ (*wínó*) wine.

пи́во (*píwo*) beer.

животное (*zhivótnoje*) animal.
 приятный (*prijátnij*) agreeable.
 неприятный (*neprijátnij*) disagreeable.
 вредный (*vorédnij*) pernicious.
 добродѣтельный (*dabradjétnij*) virtuous.

трудолюбивый (*trudaljubivij*) industrious.
 скромный (*skromnij*) modest.
 трудный (*trúdnij*) difficult, heavy.
 умный (*úmnyj*) prudent, wise.

Это вино хуже воды. — Вино будетъ лучше пива. — Утро было прекрасно, но вечеръ былъ прекраснѣе. — Богатѣйшіе люди не всегда самыя счастливыя. — Говорятъ, что онъ самый трудолюбивый человекъ. — Простыя средства суть самыя лучшія. — Собака вернѣе кошки. — Слоны принадлежатъ къ умнѣйшимъ животнымъ. — Тамъ въ городѣ дѣлаютъ наилучшія рамы и прекраснѣйшую бумагу. — Ученикъ былъ скромнень, ученица была скромнѣе, но мальчикъ былъ самый скромный изъ всѣхъ (of all). — Утромъ воздухъ былъ приятенъ, а вечеромъ приятнѣе. — Эта работа будетъ очень трудна.

My aunt is a virtuous woman. She is very industrious. Peter is a very modest boy. He is more modest than the sister. The most modest were the scholars. Water is more wholesome than beer and wine. Give me a glass of good beer. Have you no better wine? This wine is worse than water. I am not satisfied with this bad wine. Our (нашъ) gardener is richer than the old man, but he is not so happy. There are many dangerous insects. He spoke to me of the (о) dangerous insects. The virtuous man spoke of beautiful nature. Nature is here more beautiful than I expected. We had the best air in the morning in his garden.

Conversational. •

Счастливы ли вы?

Да, я счастливѣе моей (than my) сестры.

Хорошее ли это пиво?

Это пиво хуже, чѣмъ онъ мнѣ говорилъ.

Кот'рое животное принадлежить
къ умнѣйшимъ?

Пріятное ли было время?

Нѣтъ ли у васъ лучшаго пѣва?

Кто изъ нихъ (of them) вашъ луч-
шій пріятель?

Будете ли вы теперь прилежныѣ?

Довольны ли вы ими (with them)?

Къ умнѣйшимъ животнымъ при-
надлежить также собака.

Время было самое пріятное, лучше,
чѣмъ мы думали.

Лучшаго пѣва нѣтъ, а есть у васъ
очень хорошее вино.

Мои лучшіе пріятели суть Пётръ
и Иванъ.

Мы будемъ самыя прилежныя
ученики.

Нѣтъ, я не доволенъ ими.

13.

Personal Pronouns.

Библіотѣка (*bibliotéka*) library.

городско́й (*gorodsskói*) town.

недѣля (*nedjélja*) week.

мѣсяцъ (*mjésjaz*) month.

мѣсто (*mjéstto*) place.

театръ (*teátr*) theatre.

крѣсло (*krésslo*) armchair.

шумъ (*šum*) noise.

приказывать (*prikázûvatj*) to
command.

уважать, (аю, аешь) (*uwazhátj*) to
esteem.

воскресѣнье (*wasskressénje*) Sun-
day.

понедѣльникъ (*panedjélnik*) Mon-
day.

вторникъ (*ftórník*) Tuesday.

средá (*ssredá*) Wednesday.

четвергъ (*tschetwórk*) Thursday.

пятница (*pjátnitsa*) Friday.

суббота (*ssubbóta*) Saturday.

въ on (question: when?).

Кто это говоритъ? Я, онѣ, она, онѣ. — Ду-
маешь ли ты обо мнѣ? — Я думаю о тебѣ, о васъ,
о ней, о нихъ. — Я выше тебѣ, ея, ихъ. — Кто
здѣсь былъ, вы или онѣ? — Я буду у васъ въ по-
недѣльникъ или среду. — Онъ былъ со мною въ
пятницу дома. — Въ субботу не было креселъ въ
театръ. — Сколько недѣль вы были въ городѣ у
его брата? Я былъ у него нѣсколько мѣсяцевъ. —
Нѣтъ ли ещё мѣстъ въ театръ? — Она играетъ со
мною. — Я играю съ нею. — Мы играемъ съ ними.
— Что вы приказываете ему дѣлать? Я приказываю

ему́ рабѣвать прилѣжнѣе. — Мы говоримъ съ нимъ порусски, а онъ говоритъ обыкновенно съ нами понѣмецки. — Онъ много думалъ о себѣ. — Не говорите много о себѣ! — Въ городскій библиотѣкъ было много людѣй. — Въ воскресѣнье въ библиотѣкъ нѣтъ занятія (occupation).

I and my brother have heard the noise. Who has heard the noise? You or she? Thou or he? You were not industrious. Who speaks of me? I speak of them. You speak of her and of her sister. This is for you. You do not think of me. You always think of yourselves. Do not always speak of yourself! Are you still thinking of her? You know my good sister and her work. I called on you yesterday, but you were not at home. The artist told me, that you had spoken to him of me at the theatre. I know her, I have often walked with her. Has he not spoken of them? He spoke much of himself. I esteem you. Esteem me also! There were no places to be had in the theatre on Tuesday. How many places are there here? I shall not be long in (на) this place.

Conversation.

Когда вы говорили съ нимъ?

Я говорилъ съ нимъ сегодня въ театрѣ.

Съ кѣмъ (with whom) вы гуляли вчера вечеромъ?

Я гулялъ вчера съ его сестрою.

О комъ (of whom) говорятъ тамъ?

Тамъ говорятъ о нихъ.

О чѣмъ (of what) вы думаете?

Я думаю о пріятелѣ его брата.

Кто это сдѣлалъ?

Незнаю, я слышалъ, что онъ это сдѣлалъ.

Знаете ли вы также его пріятеля?

Я очень хорошо его знаю.

О чѣмъ онъ разсказывалъ вамъ такъ долго?

Онъ разсказывалъ мнѣ интересную исторію.

Не говорили ли вы ему обо мнѣ?

О васъ я не говорилъ, но о ней я о нихъ.

Possessive and demonstrative Pronouns.

Кольцо (*kaltso*) the ring.

знатокъ (*znatok*) connoisseur.

дядя (*djádja*) the uncle.

свояченица (*sswajátshe'nítsa*)

sister-in-law.

здоровье (*zdaróvje*) health.

чистый (*tshistýj*) pure, clean.

слабый (*sellábýj*) weak.

слышать (шу, слышь) (*ssllú'shatj*)

to hear.

слушать (шаю, слышь) (*sslú'shatj*)

to listen.

покупать (*pakupátj*) to buy.

довольно (*dawólno*) enough.

вотъ (*wott*) look.

Моё кольцо лучше вашего. — Мы показывали ему своё кольцо. — Нашъ дядя большой знатокъ въ лошадейхъ. — Эту книгу и мы читали. — Въ тѣхъ книгахъ много прекрасныхъ разсказовъ (*stories*). — Эти картины принадлежатъ къ той книгѣ, которую свояченица твоѧ покупала у моего дяди. — Стѣкла этихъ оконъ очень чисты; они чище тѣхъ стѣколъ. — Какъ здоровье вашего дяди? — Моё здоровье теперь очень слабо. — Я слышалъ, что онъ боленъ. — Я съ удовольствіемъ слушаю его разсказы. — Вотъ самая чистая вода. — Вотъ человекъ самый добрый. — Онъ мнѣ не вѣрить, что мы говорили вчера о ней. — Она говорила о своёмъ братѣ и хвалила его. — Не говори много о своихъ дѣлахъ. — Я ничего не дѣлаю безъ него и безъ его желанія.

This dog is more faithful than that cat. Our uncle bought a dog for himself. He is a great connoisseur of dogs. The ring which you showed me yesterday, belongs now to that man. Your sister came to see us to-day with your brother. I have heard nothing of it. She has told me nothing of your wish. Those people are richer than these. And these are not poor either. Here is a nice book, read it. He amused me

much with his stories. I tell you that that book is better. Believe me, that I was there on Monday, Thursday and Saturday.

Conversation.

Котóрый домъ лúчше, этóтъ или тотъ?	Я дúмаю, что этóтъ домъ лúчше того.
Скóлько средствъ у васъ было съ собóю? •	У меня были съ собóю различныя ередства.
Какъ здорóвье вáшей тётки?	Она тепёръ здорóва.
Бúдетъ ли она покупáть лошадей?	Она бúдетъ покупáть ихъ, ёсли онѣ бúдутъ не дóроги.
Скóлько времени вы были въ Парижѣ?	Я былъ тамъ двѣ (two) недѣли.
Знáете ли вы хорошó этóтъ гóродъ?	Я его оченъ хорошó знáю.
Бúдутъ ли у васъ всё свои?	У насъ бúдутъ всё свои.

15.

Interrogative Pronouns.

Довѣрие (<i>dawjérije</i>) confidence.	печáльный (<i>petshálnij</i>) sad.
семейство (<i>sseméjstwo</i>) the family.	послушный (<i>passlúshnij</i>) obedient. •
судьба (<i>ssudjbá</i>) fate.	выгодный (<i>wúgodnij</i>) advantageous. •
успѣхъ (<i>usspjékh</i>) result.	полéзный (<i>paléznij</i>) useful.
способнóсть (<i>sspassóbnostj</i>) ability.	защищáть (<i>zashtshishtshátj</i>) to defend.
пáмять, и (<i>pámjatj</i>) memory.	оставлять (<i>asslawljátj</i>) to leave.
внимáние (<i>wnimánije</i>) attention.	имѣть (ѣю, ѣешь) (<i>imáitj</i>) to have.
внимáтельный (<i>wnimátelnij</i>) attentive.	намѣрение • (<i>namjérenije</i>) intention.
осторóжный (<i>asstarózhnij</i>) careful.	потомú (<i>patamúh</i>) therefore. •
слишкóмъ (<i>sslishkom</i>) too.	
впредь (<i>wpredj</i>) in future.	
неосторóжный (<i>neasstarózhnij</i>) careless.	

Какíе успѣхи онъ дѣлалъ? — Егó пáмять оченъ слабá, и потомú онъ дѣлалъ máло успѣховъ. — О чьей пáмяти вы говорíte? — Я говорю о пáмяти

тогѡ ученика. — Слушайте его со вниманіемъ, и вы будете дѣлать успѣхи. — Съ кѣмъ вы говорили такъ долго? — Я говорилъ съ тѣмъ человекомъ, котораго и вы знаете. — То семейство, о которомъ вы часто думали, очень бѣдно. — О чьихъ способностяхъ вы думали? — О какомъ дѣлѣ вы еще думаете? — У когѡ вы были на обѣдѣ? — Бѣдьте впредь прилежнѣе и послушнѣе, и учитель будетъ доволенъ вами. — Съ кѣмъ я имѣю удовольствіе говорить? — Какими средствами вы будете защищать это мѣсто? — Съ чьими пріятелями вы гуляли? — Почему вы не говорите, чьи домы эти? — Какое намѣреніе имѣютъ непріатели? — Тотъ, чье мѣсто выгодно, неохотно оставляетъ его. — Какія ошибки въ вашей тетрадѣ? — Какое художникъ, таковы и картины.

Those, who are well, are happy. Of whose health do you speak? I speak of the health of my sister-in-law. The fate of that man, whom you know also, is very sad. I have not heard of the fate of that family. Whose house is that? Whose dogs are these? I shall protect him, in whom (кто) I place most confidence. Have you confidence in me? The attention with which he always listens to me, will be very useful to him. I have not the pleasure of knowing you. Of what pleasures of life did he think? To which paintings do the frames belong?

Conversation.

Кто защищалъ городъ, когда непріатель былъ уже близокъ (near)?

Когѡ вы слушаете съ такимъ удовольствіемъ?

Жители города защищали его различными средствами.

Я всегда съ удовольствіемъ слушаю рассказы этого старика.

Кому́ вы довѣряете получа́ть э́ти
письма́?

Чѣмъ вы недовольны?

О чёмъ онъ вамъ разсказывалъ?

Внимáтеленъ ли э́тотъ учени́къ?

О чѣихъ способностяхъ вы слы́-
шали?

Я довѣрю получа́ть ихъ моему́
рабóтнику.

Я недово́ленъ тѣмъ, что онъ о́чень
неосторо́женъ.

Онъ разсказывалъ мнѣ исто́рию
э́того бѣднаго се́мейства.

Да, онъ всегда́ слѣ́шаетъ съ боль-
шимъ внимáніемъ.

Я слы́шалъ о больши́хъ спосо́бно-
стяхъ э́того ма́льчика.

16.

Indefinite Pronouns.

Начáло (*natshállo*) beginning.

сре́дня (*ssredeéna*) middle.

слѣ́чай (*ssllútsshaŭ*) the case.

предме́тъ (*predmétt*) subject,
object.

благодарный́ (*bllahadárnŭj*) thank-
ful.

неблагодарный́ (*nebllahadárnŭj*)
ungrateful.

благодарить (*bllahadarítj*) to thank.

бездѣ́лица (*bezdjéliza*) a trifle.

у́лица (*úlitsa*) the street.

крѣ́пость (*krjépostj*) fortress.

стро́ить (*stróitj*) to build.

покрывáть (*pakrŭwátj*) to cover.

за (*za*) for (with Accus.).

при (*pri*) at, near (with Prep.).

Вся́кое нача́ло тру́дно. — Онъ по́казывалъ мнѣ
какіе-то предме́ты. — Скро́ро я бу́ду имѣ́ть слѣ́чай
благодарить егó за нѣ́которыя ве́щи, ко́торыя онъ
далъ (*gave*) мнѣ. — На у́лицѣ рабóтники что́-то
стро́ять и гово́рятъ другъ-съ-дру́гомъ. — Покры-
ва́йте кни́ги и бу́магу чѣмъ-нибу́дь. — Нѣ́кто гово-
ри́лъ о ка́кихъ-то рѣ́дкихъ слѣ́чаяхъ, но ни́кто ему́
не вѣ́рилъ. — Въ крѣ́пости тепе́рь что́-то рабóтають.
— Я ни о чѣмъ бо́лѣе не бу́ду разе́казывать вамъ.
— Гово́рятъ, на ка́кой-то у́лицѣ бы́лъ шумъ. —
Благода́рите всегдá са́ми! — Я самъ покрывáлъ
сто́лы бума́гами. — Э́ти до́брогіе предме́ты принад-
лежа́тъ ей са́мой. — Съ нимъ са́мимъ я ни́когда е́ще

не говорѣлъ. — Я буду гулять съ нею самбю. —
Не думайте о такихъ бездѣлицахъ.

I shall show nobody this pretty thing. I shall soon have an opportunity to thank her (еѣ) myself. Do not speak of such trifles. All these objects belong to the fortress. He alone was at home with me. You never know any thing and your enemies know every thing. Do not speak much of thyself! Esteem each other, and do good (добро) to one another. There is somebody in the room. Some people rarely read books. Some pupils are industrious, others listen to the teacher without profit to themselves. What is agreeable to the one, is disagreeable to the other. He is at present in town with his whole family. Nobody knows any thing of it. I shall be much obliged to you. He never thanks anybody. I shall thank him (ерѣ) for every trifle. The expensive objects he showed me yesterday, were rare and beautiful.

Conversational.

- | | |
|---|---|
| Чѣмъ вы покрывали столы? | Мы покрывали ихъ нѣсколькими бумагами. |
| Не слышали ли вы чего-нибудь о томъ бѣдномъ семействѣ? | Я ничего не слышалъ о немъ. |
| Не строятъ ли чего-то въ крѣпости? | Говорятъ, что въ крѣпости строятъ казарму (barracks). |
| Довольны ли вы были всѣми вещами? | Я былъ очень доволенъ ими. |
| За что вы меня благодарите? | Я благодарю васъ за тѣ предметы, которые вы мнѣ дали. |
| Котѣрыя изъ (of) вашихъ работниковъ работаютъ лучше, тѣ или другіе? | Всѣ они очень хорошо работаютъ |
| Кого вы уважаете болѣе, одного или другаго? | Я уважаю какъ одного, такъ и другаго. |
| Никого сегодня не было у меня? | Сегодня былъ у васъ какой-то человекъ. |
| Благодарилъ ли ты уже? | Я еще не благодарилъ. |

Cardinal Numbers with Nouns and Adjectives.

Observations.

1. After два, двѣ, три, четы́ре, the noun is placed in the Genitive Singular. As:

<i>Nom.</i> два стола́, two tables	три коровы́, three cows
<i>Gen.</i> двухъ столѡвъ	трѣхъ корѡвъ
<i>Dat.</i> двумъ столѡмъ	трѣмъ корѡвамъ
<i>Acc.</i> два стола́	трѣхъ корѡвъ
<i>Instr.</i> двумя́ столѡми	тремя́ корѡвами
<i>Prep.</i> о двухъ столѡхъ.	о трѣхъ корѡвахъ.

The Accusative is always like the Nominative.

If два, три, четы́ре appear in a compound number, as:

Three hundred and sixty four men,

Nom. триста шестьдесятъ четы́ре человѣка.

Gen. трѣхъ сотъ шестидесяти четырёхъ человѣкъ.

Dat. трѣмъ стамъ шестидесяти четырёхъ человѣкамъ.

Acc. триста шестьдесятъ четы́ре человѣка.

Instr. тремя́ стами́ шестидесятью четырьмя́ человѣками.

Prep. о трѣхъ стахъ шестидесяти четырёхъ человѣкахъ.

2. After пять and the cardinal numbers, when used in the *Nom.*, the noun and adjective are placed in the *Gen. Plural*, as: шесть лошадей, six horses; десять каменныхъ мостѡвъ, ten stone bridges.
3. The Adjective after два, три, четы́ре, and before a noun, stands in the *Nom. Plur.* in a personal phrase, and in the *Gen. Plur.* in an impersonal phrase; as: въ домѣ егѡ живутъ три богаты́е купца́, in his house live three rich merchants; накрыто четы́ре большіихъ стола́, there are four large tables laid.
4. A cardinal number, used after a noun, signifies "about", as: я далъ ему́ рублѣй двѣдцать, I gave him about twenty rubels.

Obs. In compound numbers, the noun and adjective, confirm to the last numeral, as: двѣдцать одинъ день, 21 days; пятьдесятъ два го́да, 52 years; семьдесятъ восемь рублѣй.

5. After одинъ, два, три, четы́ре, the substantive "years" is translated by годъ (го́да), but after пять and the higher numbers by лѣтъ, *Genit.* of the Plural of лѣто, the summer, as: онъ былъ въ Петербургѣ два го́да, а въ Москвѣ пять лѣтъ. If these numbers stand in the Genitive, one uses always: лѣтъ; therefore: двухъ лѣтъ, семи лѣтъ. If they appear in the *Dat.*, *Inst.* or *Prep.*, one uses again годѡмъ, годѡми, годѡхъ, as: прибавьте къ семи годѡмъ ещё два го́да.

6. When the age is stated, the Russians use either the *Gen.* or *Dative* of the person, and the *Nom.* of the number of years, in which case *отъ-роду* (since birth) is either added, or imagined, as: она́ двадцати́ лѣтъ, she is 20 years old; моему́ брату́ тепѣрь двѣнадцати́ лѣтъ, my brother is now 12 years old; ему́ скоро́ будетъ тридцати́ лѣтъ отъ-роду, he will soon be 30 years old.

Племѣнникъ (*plemjánnik*) the nephew.

племѣнница (*plemjánnitsa*) the niece.

тестъ, я (*testj*) father-in-law.

тѣща (*tjóshtsha*) mother-in-law.

рубль (*rublj*) rubel.

годъ (*got*) year.

ночь, и (*notshj*) night.

минута (*minúta*) minute.

пудъ (*put*) pud (Russ. weight).

фунтъ (*funt*) pound.

около (*ókollo*) against (*Gen.*).

вообще (*waapshtshé*) generally.

охота (*akhóta*) chase, shooting.

миля (*mílja*) a mile.

часъ (*tshass*) hour.

секунда (*ssekúnda*) second.

вопрóсъ (*wapróss*) question.

отвѣтъ (*atwjet*) answer.

листъ (*list*) the sheet of paper.

называ́тъ (*nazíwátj*) to call.

проѣ́зжа́тъ, аю, аешь (*prajazshátj*) to travel through.

отдыха́тъ (*atdúchátj*) to rest.

до (*do*) to (*Gen.*).

отъ (*ot*) of (*Gen.*).

У моего́ тѣстя есть ещё три сы́на. — Двѣ́надцать мѣ́сяцевъ и́ли пятьдеся́тъ двѣ́ недѣ́ли составля́ютъ оди́нъ годъ. — У мое́й тѣщи двѣ́ ко́шки и пять соба́къ. — Э́ти четы́реста копе́екъ составля́ютъ то́лько четы́ре рубля́. — Въ э́томъ го́родѣ отъ со́рокá до пятидеся́ти ты́сячъ жи́телей. — Въ оди́нъ часъ мы проѣ́зжали бо́лѣе двѣ́надцати вѣ́рстъ. — Я обыкнове́нно отдыха́ю оди́нъ часъ послѣ́ обѣ́да (after noon). — Въ ва́шей тетра́ди ещё́ тридцать два чи́стыхъ листа́. — Ско́лько фу́нтовъ въ трѣ́хъ пуда́хъ? — Въ трѣ́хъ пуда́хъ не бо́лѣе ста двадца́ти фу́нтовъ. — Ско́лько э́то составля́етъ вообще́? — Э́то составля́етъ триста девяно́сто два рубля́ тридцать де́вять копе́екъ. — Семь ру́сскихъ вѣ́рстъ составля́ютъ одну́ нѣ́мецкую ми́лю. — Ми́нѣ́ скоро́ бу́детъ двадца́ть де́вяти лѣ́тъ. — Моё́й женѣ́ девя́тинадца́тъ лѣ́тъ. — Ско́лько лѣ́тъ ва́шему тѣ́стю? —

Емѹ около семидесяти лѣтъ. — Племянницѹ моёй не болѣе семи лѣтъ. — Къ этимѹ двадцати трёмѹ листамѹ принадлежатѹ ещё около пятнадцати листовѹ чистой бума́ги.

The City of Petersburg has 700,000 inhabitants. The year has 12 months, each month 4 weeks, and 30 or 31 days (день); generally we say the year has 365 days, but to these days belong farther 5 hours and 45 minutes. Give him 23 rubels for his work. There are 3 houses in the field, and in these houses work the peasants. He will show you his 4 houses. Give me an answer to (на, with the *Acc.*) the question: how many copeks are in two rubels? An hour has 60 minutes and the minute 60 seconds. We have been working to-day about 3 hours. We went shooting (на, with the *Prep.*) yesterday. On the chase were with me, my two brothers and three nephews. We rested about two hours. How many sheets are there in your book? There are about 45 sheets in my book.

Conversation.

Ско́лько лѣтъ вамѹ тепѣрь?
Что онѹ покупалѹ себѣ?

Гдѣсто ли онѹ быва́етъ (used to be) на охотѣ?

Съ кѣмѹ вы разговаривали?

Мно́го ли собакѹ у ва́шего племянника?

Ско́лько лѣтъ ва́шему племяннику?

Зна́ете ли вы его́ хоро́шо?

Ско́лько рублѣй составля́ютъ се́мьсотъ копе́екъ?

Ско́лько вы получа́ли отъ него́ въ мѣсяцѹ?

Мнѹ тепѣрь уже́ два́дцать два го́да.
Онѹ покупалѹ себѣ́ трёхъ лошадей и двухъ собакѹ.

Онѹ быва́етъ на охотѣ́ ка́ждый мѣсяцѹ.

Я разговаривалѹ съ тѣ́ми двумя ма́льчиками.

У моего́ племянника́ двѣ собаки́.

Моему́ племяннику́ два́дцать пять лѣтъ.

Я зна́ю его́ бо́лѣе двухъ лѣтъ.

Се́мьсотъ копе́екъ составля́ютъ се́мь рублѣй.

Я получа́лѹ отъ него́ се́мьдесятъ рублѣй въ мѣсяцѹ.

Ordinal Numbers.

Январь (<i>janvárj</i>) January.	часть (<i>tshastj</i>) the part.
Февраль (<i>fewerálj</i>) February.	классъ (<i>klass</i>) the class.
мартъ (<i>mart</i>) March.	число (<i>tshissllo</i>) the date.
апрѣль (<i>aprrjélj</i>) April.	масло (<i>mássllo</i>) the butter.
май (<i>maï</i>) May.	сыръ (<i>ssír</i>) the cheese.
июнь (<i>junj</i>) June.	сахаръ (<i>ssácharr</i>) the sugar.
июль (<i>julj</i>) July.	бабушка (<i>bábushka</i>) the grand mother.
августъ (<i>áfgust</i>) August. *	дѣдушка (<i>djédushka</i>) the grand father.
сентябрь (<i>ssentjábrij</i>) September.	Россія (<i>rossija</i>) Russia.
октябрь (<i>aktjábrij</i>) October.	Франція (<i>frántsija</i>) France.
ноябрь (<i>najábrij</i>) November.	Англія (<i>ánglija</i>) England.
декабрь (<i>dekábrij</i>) December.	онъ умеръ (<i>on úmer</i>) he has died.
онъ родился (<i>on radillssa</i>) he is born.	она умерла (<i>aná umerllá</i>) she has died.
она*родилась (<i>aná radillássj</i>) she is born.	
столѣтіе (<i>staljétijs</i>) the Century.	

Одинъ мѣсяцъ составляетъ двѣнадцатую часть года. — Я двадцать пятый ученикъ, а сестра моя тридцатая ученица въ классѣ. — Январь первый, Февраль второй, Мартъ третій мѣсяцъ въ году. — Мой дядя родился четырнадцатаго августа тысяча восемьсотъ втораго года. — Сестра моя умерла перваго сентября тысяча восемьсотъ тридцать седьмаго года. — Дѣдушка его родился въ Россіи въ тысяча семьсотъ пятьдесятъ пятомъ году и умеръ во Франціи въ тысяча восемьсотъ тридцатомъ году. — Сегодня у насъ десятое число августа. — Двѣнадцатаго числа я буду уже въ Англіи. — Пётръ Великій (Peter the Great) умеръ въ С. Петербургѣ, восьмаго февраля тысяча семьсотъ двадцать пятого года, на (in) пятьдесятъ третьемъ году своей жизни.

My sister Elizabeth was born on the 3^d of August 1826. I received from him two pounds of butter and five pounds of

cheese. He was always the first in the class. March is the 3rd, June the 6th and December the 12th month in the year. A week is the 4th part of a month. My aunt gave to my nephew the 3rd part. I shall be at home on the 4th of May. The 7th part of the inhabitants of this town, is very rich. We have to-day the 22nd of November. What date is it to-day? To-day is the 30th. All letters were of the (отъ) 3rd of August. Charles IX was king of France. He died in (the year) 1574.

Conversation.

Какую часть рубля составляютъ двадцать копѣекъ?	Двадцать копѣекъ составляютъ пятую часть рубля.
Котораго числа вы обыкновенно получаете отъ него письма?	Я получаю ихъ иногда (sometimes) десятаго, иногда пятинадцатаго числа.
Въ которомъ году умеръ Пётръ Великий?	Пётръ Великий умеръ въ тысячу семьсотъ двадцать пятую году.
Ваша сестра первая или вторая въ классѣ?	Я думаю, что она вторая.
Въ которомъ году она родилась?	Она родилась въ 1870 году.
Въ которомъ мѣсяцѣ?	Въ октябрѣ мѣсяцѣ.
Котораго числа?	Одиннадцатаго.
О комъ вы говорите?	Мы говоримъ о Карлѣ IX.
Который теперь часъ?	Теперь два часа.
Въ которомъ часу вы были у него?	Я былъ у него во второмъ часу.

Fractional Numbers.

The syllable пол-, *half*, is always used with the Genitive, when united with other words; as: полгѣда (годъ) half a year, полминуты (минута) half a minute.

All words formed with пол-, take in all cases, except in the Acc., полу, as:

Singular.

<i>Nom.</i> полгѣда, half a year.	полминуты, half a minute.
<i>Gen.</i> полгѣда.	полминуты.
<i>Dat.</i> полгѣду.	полминутѣ.
<i>Acc.</i> полгѣда.	полминуты.
<i>Instr.</i> полгѣдомъ.	полминуту.
<i>Prep.</i> о полгѣдѣ.	о полминутѣ.

Plural.

<i>Nom.</i> полуго́ды, the half years.	полуминуты́, the half minutes.
<i>Gen.</i> полугодо́въ.	полуминутъ.
<i>Dat.</i> полуго́да́мъ.	полуминутамъ.
<i>Acc.</i> полуго́ды.	полуминуты́.
<i>Instr.</i> полуго́дами.	полуминутами.
<i>Prep.</i> о полуго́дахъ.	о полуминутахъ.

Полтора́ (masc. and neuter) one and a half, the abridgement of половина второ́го; полторы́ (fem.); полтретья́ (masc. and neut.), two and a half abridged from половина тре́тьяго; полтретья́ (fem.), are thus declined:

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
One and a half.		
masc. and neut.	femin.	
<i>Nom.</i> полтора́	полторы́	полту́торы.
<i>Gen.</i> полту́тора	полту́торы	полту́торыхъ.
<i>Dat.</i> полту́тору	полту́торѣ	полту́торымъ.
<i>Acc.</i> полтора́	полту́тору	полту́торы.
<i>Instr.</i> полту́торымъ	полту́торю	полту́торыми.
<i>Prep.</i> о полту́торѣ	о полту́торѣ	о полту́торыхъ.

19.

Collective Numbers.

The Noun after collective numbers always stands in the Genitive plural, and is only declined in the Plural. Оба́ (masc. and neut.) обо́ѣ (fem.) *both*, are declined like adjectives in the plural, thus:

<i>Nom.</i> оба́ — обо́ѣ both.	дво́е 2 together.	четы́ре 4 together.
<i>Gen.</i> обо́ихъ — обѣ́ихъ.	дво́ихъ.	четы́рехъ.
<i>Dat.</i> обо́имъ — обѣ́имъ.	дво́ими.	четы́рымъ.
<i>Acc.</i> like <i>Nom.</i> or <i>Genit.</i>	like <i>Nom.</i> or <i>Genit.</i>	
<i>Instr.</i> обо́ими — обѣ́ими.	дво́ими.	четы́рыми.
<i>Prep.</i> обо́ обо́ихъ—обѣ́ихъ.	о дво́ихъ.	о четы́рехъ.

двою́родная сестра́ (*dvajúrodnaja ssestrá*) the cousin (fem.).

двою́родный братъ (*dvajúrodnij bratt*) the cousin (masc.).

гру́ша (*grúsha*) the pear.

сли́ва (*slíwa*) the plum.

ябло́ко (*Nom.* of the plural яблоки́), (*jábloko*) (*Nom.* plural) the apple.

мали́на (*malína*) the raspberry.

земли́ника (*zemljanika*) the straw-
berry.

орѣхъ (*orjékĕh*) the nut.

аршинъ (Genit. of the plural ар-
шинъ — instead of аршиновъ)
(*arshín*) arshin, a certain Rus-
sian measure.

цѣна́ (*tajená*) the price.

сукно́ (*ssuknó*) the cloth.

зелёный (*seljónij*) green.

чёрный (*tshórnyj*) black.

бѣлый (*bjéllij*) white.

жёлтый (*zhólltij*) yellow.

красный (*krássnij*) red.

ба́рхатъ (*bárkhat*) velvet.

состо́ять (*Prep.* состояю́, состои́шь

а. в. ꙗ.) (*ssastajátj*) to consist.

сто́ить (*stóitj*) to cost.

На сто́лѣ лежа́тъ десято́къ, гру́шъ и полтора́
фу́нта орѣховъ. — Что сто́ить три че́тверти фу́нта
хоро́шаго ма́сла? — Полфу́нта тако́го ма́сла сто́ить
два́дцать двѣ съ полови́ною копе́йки. — Да́йте мнѣ
че́тверть арши́на че́рнаго, два съ полови́ною зеле́наго
и три че́тверти арши́на же́лтаго сукна́. — Оди́нъ
аршинъ че́рнаго сукна́ сто́ить три двѣ тре́тьихъ
рубля́. — Все́ вмѣстѣ сто́ить пять три се́дмыхъ
рубля́. — Оба двою́родные мои́ брата́ проѣзжа́ли
въ три че́тверти часа́ бо́льше десяти́ съ че́твертью
ве́рсть. — Я отъ обѣихъ не получа́лъ ещё пи́семъ.
— Оба брата́ гуля́ли съ обѣими́ моими́ двою́родными
се́страми о́коло двухъ съ полови́ною часо́въ. — Онѣ́
покупа́ли себѣ́ два́дцать аршинъ три че́тверти кра́с-
наго ба́рхата. — Двѣ се́дмыхъ ми́ли мы называ́емъ
двумя́ верста́ми. — Ско́лько ве́рсть отъ го́рода до
самой́ рѣ́ки? — Семь съ че́твертью. — У меня́ нѣтъ
полу́тора рубле́й. — Кото́рый тепе́рь часъ? — Тепе́рь
че́тверть пе́рваго, второ́го—полови́на тре́тьяго, три
че́тверти четве́ртаго, два́дцать пять мину́тъ десята́го,
— ско́ро одинна́дцать часо́въ. — Земля́ника и мали́на
сто́ять не такъ до́рого, какъ гру́ши и я́блоки. —
Орѣ́хи сто́ять одно́ю тре́тью рубля́ми доро́же.

The price of the velvet is variable; an arshin of good
red velvet costs $4\frac{2}{3}$ rubels, but half an arshin black $3\frac{3}{4}$ rubels.
My cousin (fem.) bought $\frac{1}{2}$ pound of nuts, $\frac{3}{4}$ of a pound of

butter and $\frac{1}{8}$ pud sugar. Ten apples only cost ten copeks. These $5\frac{6}{8}$ pud of nuts are very cheap. At what time shall you be at home to-day? At half past seven or at a quarter past eight. That consists of two halves.

Conversation.

Ско́лько де́сятковъ грушъ вы́ поку-
па́ли?

Ско́лько сто́итъ три че́тверти ар-
шина бѣлаго сукна́?

Ско́лько составя́ютъ три ше́стныхъ
и семь восьмы́хъ?

Ско́лько сто́итъ полфунта сы́ра и
полпу́да ма́сла?

Въ ко́торомъ часу́ вы ду́маете сегó-
дня обѣ́дать?

Не дава́ли ли въ́ ему́ (did you not
give him) бо́лье полуру́бля?

Я покупа́лъ два де́сятка грушъ и
три че́тверти фунта орѣ́ховъ.

Три че́тверти аршина бѣ́лаго сукна́
сто́итъ отъ́ двухъ три че́тверти
до́ трѣхъ съ́ полови́ною рублѣ́й.

Это́ составя́етъ́ два́дцать́ четы́ре
со́рокъ́ вторы́хъ.

Полфунта сы́ра сто́итъ де́сять съ́
че́твертью́ копе́екъ, а полпу́да
ма́сла — четы́ре рублѣ́ и двѣ́
пя́тихъ.

Я бу́ду сегóдня обѣ́дать у́ своего́
двою́роднаго́ бра́та въ́ полови́нѣ́
ше́стаго.

Я да́лъ ему́́ не бо́лье́ соро́ка ко-
пе́екъ.

Verbs.

The Conjugation of the Present of all Verbs is formed by the following terminations:

Singular.	1st person	ю (y)	ю (y)
	2nd „	ешь	ишь
	3rd „	еть	итъ
Plural.	1st „	емъ	имъ
	2nd „	ете	ите
	3rd „	ють (уть)	ятъ (атъ).

Obs. After the labials б, в, м, п, ф, а л is added before ю in the Present, as:

Infinit. дре́мать, to slumber.

писа́ть, to write.

Present: я дре́млю́, I slumber.

я пи́шу́, I write.

ты дре́млешь, thou, etc.

ты пи́шешь

онъ, а, о дре́млетъ

онъ, а, о пи́шетъ

мы дремлемъ
вы дремлете
онѣ, онѣ дремлютъ.
Infinit. любить, to love.
Present. я люблю, I love.
ты любѣшь, thou, etc. •
онѣ, а, о любить
мы любимъ
вы любите
онѣ любить.

мы пишемъ
вы пишете
онѣ, ѣ пишутъ.
видѣть, to see.
я вижу, I see.
ты видишь
онѣ, а, о видѣть
мы увидимъ
вы видите
онѣ, ѣ видятъ.

чѣство (*tshúfstwo*) feeling.
зрѣніе (*srjénije*) sight.
слухъ (*sslukh*) hearing.
вкусъ (*fkuss*) taste.
обонянiе (*abanjánije*) smelling.
осязаніе (*asjazánije*) touching.
наказывать (*nakázıwatj*) to
punish.

награждать (*nagrazhdátj*) to
reward.
подписывать (*patpıssıwatj*) to
sign, to undersign.
спóръ (*sspóritj*) to dispute.
терпѣть (*terpjétj*) to suffer.
наконѣцъ (*nakanjéts*) at last.

Я подписываю эти бума́ги и ты бу́дешь под-
пи́сывать ихъ та́кже. — Подпи́сывайте то́лько тѣ
бума́ги, кото́рыя вы уже́ чита́ли! — Не спóрьте,
когда́ вы объ́ э́томъ ниче́го не зна́ете! — Онѣ́ до́лго
спóрили о то́мъ предме́тъ. — Ч́то вы хоти́те тепе́рь
дѣ́лать? — Я хóчу чита́ть ту кни́гу, о кото́рой вы
вчера́ мнѣ́ говори́ли. — Говора́тъ, она́ о́чень инте-
ре́сна. — Награжда́йте тѣ́хъ то́лько, кото́рые до-
сто́йны награ́ды. — Мы нака́зываемъ лѣ́нивыхъ и
непослу́шныхъ ма́льчиковъ. — Нака́зывайте ихъ
та́кже!

Every man has five senses. These senses are (суть):
hearing, smelling, seeing, tasting and feeling. Who has told
you this fable (бáсня)? My uncle likes to tell tales. He will
listen to them with great attention. Those fables he has told
you, were very interesting. I will write to him, that I have
received no news from him yet, and have therefore not written
to him so long.

Conversation.

Что вы хотѣте дѣлать?	Я хочу подписывать эти бумаги.
Часто ли вы подписываете бумаги?	Я подписываю ихъ каждый мѣсяцъ.
Кому онъ хотѣлъ дать (give) эти прекрасныя, дорогія вещи?	Онъ хотѣлъ ихъ дать своему двоюродному брату.
О чёмъ вы спорите?	Мы споримъ о томъ, кто изъ насъ болѣе достоинъ награды.
Много ли награды вы получали въ годъ?	Я получалъ иногда двѣсти рублей награды.

20.

Imperfect, Future.

Переѣзжать (аю, аешь) (<i>perejüz-zhátj</i>) to drive over.	разъ (<i>ras</i>) time (<i>Gen. pl.</i> разъ).
приглашать (аю, аешь) (<i>priglla-shátj</i>) to invite.	знакомый (<i>znakómij</i>) acquaintance.
приготовлять (<i>prigatawljátj</i>) to prepare.	незнакомый (<i>neznakómij</i>) not known.
заказывать (<i>zakázivátj</i>) to order.	путешественникъ (<i>putjeshéstvennik</i>) the traveller.
ходить (<i>khadítj</i>) to go.	пóвъздъ (<i>pójüst</i>) the railway train.
уходить (<i>ukhaátj</i>) to go away.	пóчта (<i>pótshhta</i>) the post.
отходить (<i>atkhadítj</i>) to go off.	парохóдъ (<i>parakhót</i>) the steamer.
приходить (<i>prikhadítj</i>) to come.	сюдá (<i>sajudá</i>) hither.
кудá (<i>kudá</i>) whereto?	отсю́да (<i>atsajúda</i>) from here.
отку́да (<i>atkúda</i>) whence?	ра́но (<i>ráno</i>) early.
туда́ (<i>tudá</i>) thereto.	пóздно (<i>pózno</i>) late.
отту́да (<i>attúda</i>) there from.	че́резъ, че́резъ (<i>tshéres</i>) (with <i>Acc.</i>) over, to, in.
гора́ (<i>gará</i>) the hill.	

Путешественники переѣзжали черезъ рѣки и горы. — Мой знакомый мнѣ самъ говорилъ это. — Въ которомъ часу отходить почта? — Почта обыкновенно отходить въ три часа. — Пóвъзды отходятъ въ разное время. — Э́тотъ пóвъздъ сейчасъ отходить. — На парохóдъ было много людей. — На этой

рѣкѣ постоянно ходятъ пароходы. — Съ этимъ пароходомъ отходить и почта. — Не уходите такъ рано! — Куда вы теперь уходите? — Я ухажу къ тому своему знакомому, котораго и вы знаете. — Все эти люди мнѣ незнакомы. — Я съ нимъ уже давно знакомъ. — Приходите сюда со своимъ знакомымъ! — Поздно вечеромъ я гулялъ со своими знакомыми. — Я готовлю эти вещи для путешественниковъ.

The travellers you have seen yesterday, have told me some very interesting facts. The post leaves with the first train at half past two. The letters arrive twice a week (въ недѣлю). I was in the steamer and spoke there with an acquaintance. It is not yet late. I often invited my friends and acquaintances. I invite you to dine with me (къ with *Dat.*) to-day. I invited him several times, but he never came. Will you dine with me to-day at his house? He told me that he would be at home.

Conversation.

Знаете ли вы моего знакомаго?

Я его очень хорошо знаю; я его нѣсколько разъ видѣлъ у васъ.

Съ которымъ поѣздомъ пріятель вашъ думаетъ ѣхать (ride in a coach)?

Съ тѣмъ поѣздомъ, который отходить въ половинѣ пятаго.

Не знаете ли вы, въ какомъ часу обыкновенно отходить отсюда пароходы?

Я слышалъ, что они отходятъ въ три и въ пять съ половиною часовъ.

Часто ли вы ходите въ театръ?

Я хожу туда не часто.

Что вы заказываете сапожнику?

Я заказываю ему двѣ пары сапоговъ.

Не заказывали ли вы чего-нибудь портному?

Я ему ничего не заказывалъ.

Reading Lessons.

1. ТЕТЁРКИНО ГНѢЗДО.

На полѣ, подлѣ лѣса, Иванъ и Ѳедоръ, крестьянскіе мальчики, нашли тетёркино гнѣздо. Они поймали также и тетёрку, котóрая сидѣла на яйцахъ.

«Возьми ты яйца,» сказалъ Иванъ Ѳедору, «а я возьмú тетёрку! Яйца стоятъ столько же, сколько и тетёрка.» — «Если такъ,» возразилъ Ѳедоръ, «то дай мнѣ тетёрку, а себѣ возьми яйца!»

Между мальчиками произошёлъ споръ, а отъ спора дошло до драки. Во время драки, Иванъ

Literal Translation.

1. THE NEST OF A WOODCOCK.

In the field, near the wood, John and Theodore, peasant boys, found the nest of a woodcock. They caught also the hen, which sat on the eggs.

Take thou the eggs, said John to Theodore, and I will take the hen! The eggs are as much worth, as also the woodcock. — If that (is so), replied Theodore, give me the hen, and to thee take the eggs!

Between the boys arose a quarrel, and from the quarrel came it to fighting. During the fight, John

выпустилъ изъ рукъ тетёрку, а Ѳедоръ растоптáлъ яйца.

И такъ они́ оба были наказаны за свою́ неуступчивость и зависть, и пошли́ домой — съ пустыми рука́ми.

let go from the hands the woodcock, and Theodore crushed the eggs. •

Therefore they both were punished for their obstinacy and envy, and went home — with empty hands.

2. ПѢТУХЪ.

Прилежная хозяйка будила своихъ служанокъ очень рано, какъ только раздавалось пѣніе пѣтуха. Служанки разсердились на пѣтуха и сказали: »еслибъ не этотъ проклятый пѣтухъ, то мы спали бы попозже!« И служанки убили пѣтуха. Но что же случилось?

Хозяйка, не слыша болѣе пѣнія пѣтуха, стала бояться, чтобъ не заспались ея служанки.

2. THE COCK.

A diligent mistress awoke her servants very early, as soon as was heard the crowing of a cock. The servants became angry (for) the cock and said: If not (were) this cursed cock, so we could sleep longer! And the servants killed the cock. But what happened?

The mistress, not hearing more the crowing of the cock, began to fear, that they overslept her servants.

Потому́ она́ будила ихъ ещё раньше, иногда даже въ полночь!

Therefore she woke them still earlier, sometimes even at midnight!

3. СКВОРЕЦЪ.

У садовника Морица былъ скворецъ, который умѣлъ говорить нѣкоторыя слова. Если, наприимѣръ, кто-либо звалъ: »скворушка, гдѣ ты?« то скворецъ отвѣчалъ каждый разъ: »я здѣсь!«

Эта птичка очень забавляла маленькаго Пávла, сына сосѣда, и онъ часто приходилъ къ садовнику.

Однажды Пáвель пришёлъ къ Морицу, когда послѣдняго не было дома. Мальчикъ схватилъ птичку, спряталъ её въ карманъ и только что хотѣлъ уйтти съ нею домой, какъ садовникъ вошёлъ въ комнату.

Морицъ хотѣлъ позабавить мальчика, котораго

3. THE STARLING.

The gardener Moritz had a starling, who understood to speak some words. If, for instance, some one called: Starling, where (art) thou? then the starling replied each time: I (am) here!

This bird very amused the little Paul, the son of the neighbour, and he often came to the gardener.

Once Paul came to Moritz, when the latter not was at home. The boy took the bird, put it into the pocket and would just go with it home, when the gardener entered into the room.

Moritz wished to please the boy, whom

онъ вообще любилъ, и вскричалъ: »скворушка, гдѣ ты?« Въ ту же минуту птичка отвѣчала въ карманѣ Павла: »я здѣсь!«

Маленькій воръ долженъ былъ возвратитъ птичку, и долгое время послѣ того не могъ, отъ стыда, показаться на глаза садовника.

he indeed loved, and called: Starling, where (art) thou? In the same moment the bird replied in the pocket of Paul: I (am) here!

The little thief had to return the bird, and (for) some time after dared he not, for shame, show himself before the eyes of the gardener.

4. ДОРОГАЯ ТРАВКА.

Двѣ служанки, Анна и Катерина, шли въ городъ. Каждая изъ нихъ несла на головѣ тяжёлую корзину съ плодами.

Анна безпрестанно ворчала и вздыхала, но Катерина смѣялась и шутила. Анна сказала: »Какъ ты можешь быть такъ веселá? Видь твоѣ корзина такъ же тяжелá, какъ моя, да и ты самá не сильнѣе меня!«

4. THE COSTLY HERB.

Two maids, Anne and Catherine, went to town. Each of them carried on the head (a) heavy basket with fruit.

Anne — incessantly moaned and sighed, but Catherine laughed and joked. Anne said: How canst thou be so happy? For thy basket (is) just as heavy as mine, and thou also thyself (art) not stronger than I.

— »Я положила въ мою корзину,« отвѣчала Катерина, »такую травку, которая облегчаетъ каждый трудъ.« —

»О это, должно быть, дорогая трава,« сказала Анна.

»Я желала бы также облегчить ею свою ношу. Скажи мнѣ, какъ зовутъ эту траву?«

Катерина отвѣчала: »Эта трава — терпѣніе, котораго у тебя нѣтъ!«

I have laid, into my basket, replied Catherine, such an herb, which lightens every burden.

O that must be a dear herb, said Anne.

I should also lighten with it my burden. Tell me, how calls one this herb?

Catherine replied: This herb (is) the patience, which thou wantest!

5. ОПАСЕНИЕ.¹ (Apprehension.)

— »У меня столько расходовъ,² что я, право,³ боюсь⁴ умереть⁵ нищимъ!⁶ — сказалъ мотъ⁷ своему пріятелю. — »Это ещё не бѣда!⁸ отвѣчалъ пріятель: »а вотъ⁹ я такъ¹⁰ боюсь¹¹ что ты будешь¹² жить нищимъ!«

1. apprehension. 2. expenses. 3. really. 4. inf. болѣться to fear. 5. to die. 6. nom. нищій beggar. 7. spendthrift. 8. misfortune. 9. look. 10. so much. 11. I fear that. 12. inf. быть to be.

6. БОЛЬШОЕ СНИСХОЖДЕНИЕ¹.

Одинъ герцогъ,² имѣющій³ крѣпечную⁴ зѣмлю⁵ въ Италіи, приказалъ⁶ какому-то Французу въ двадцать чetyре часа выѣхать⁷ изъ его владѣній.⁸ — »Ваша свѣтлость⁹ дѣлаетъ мнѣ большое¹⁰ снисхожденіе, «¹¹ отвѣчалъ Французъ: »я могъ¹² бы исполнить¹³ ваше приказаніе¹⁴ даже¹⁵ въ полчася.»

1. condescension. 2. duke. 3. inf. имѣть to have. 4. small. 5. country. 6. inf. приказать to command. 7. to leave. 8. territory. 9. highness. 10. great. 11. indulgence. 12. inf. мочь, to be able. 13. to accomplish. 14. command. 15. even.

7. СОВѢТЬ ВРАЧА.¹ (The Doctor's advice.)

Покѣйнаго² профессора Мудрова, одного изъ отличнѣйшихъ³ московскихъ врачей, разъ кто-то встрѣтилъ⁴ въ знакомомъ домѣ и поспѣшилъ⁵ воспользоваться⁶ случаемъ,⁷ чтобы попросить у него совѣта. — »Позвольте васъ спросить, Матѣй Яковлевичъ, «сказалъ онъ ему: »въ какое время присовѣтуете вы мнѣ лучше обѣдать? «— »Коли⁹ вы, душа, богаты, «— отвѣчалъ Мудровъ, »такъ кѣшайте, когда хотите; а коли бѣдны, такъ — когда можете. «¹⁰

1. doctor. 2. late. 3. distinguished. 4. inf. встрѣтить to meet. 5. inf. поспѣшить to hasten. 6. to profit. 7. nom. случай opportunity. 8. to advise. 9. if. 10. inf. мочь, to be able.

8. ПРИЛИЧНАЯ¹ НАГРАДА.² (Suitable Reward.)

Одинъ алхімикъ объявилъ³ папѣ⁴ Льву⁵ X, что онъ открылъ⁶ философскій камень, то есть

1. suitable. 2. reward. 3. inf. объявлять to communicate. 4. nom. папа pope. 5. Leo. 6. inf. открыть to discover.

тайну⁷ дѣлать⁸ зѣлото⁹, и просилъ¹⁰ себѣ за это награду. Папа послалъ¹¹ къ нему большой порожней¹² сундукъ¹³ съ надписью¹⁴: »У кого есть зѣлото, тому пріятнѣе¹⁵ всего имѣть для него ларецъ.«¹⁶

7. nom. тайна, secret. 8. to make. 9. gold. 10. inf. просить to ask. 11. inf. послать, to send. 12. empty. 13. box. 14. nom. надпись, inscription. 15. acceptable. 16. box.

9. ХОРОШІЙ УЧИТЕЛЬ.¹ (A good Teacher.)

Знаменитый² танцовщикъ³ Вестрисъ, обучивъ⁴ своего сына, выпустилъ его на сцену.⁵ — »А знаете ли,« сказалъ ему директоръ послѣ представленія,⁶ »вашъ сынъ танцуетъ⁷ лучше васъ.« — »Чтожь тутъ⁸ мудренаго,«⁹ отвѣчалъ скромный¹⁰ плясунъ,¹¹ »у меня не было такого отличнаго¹² учителя, какъ у него.«

1. teacher. 2. famous. 3. dancer. 4. inf. обучить to teach. 5. inf. выпустить на сцену to let (him) appear on the stage. 6. nom. представление representation. 7. inf. танцовать to dance. 8. there. 9. nom. мудреный wonderful. 10. modest. 11. dancer. 12. excellent.

10. ДВѢ ПТИЦЫ.¹ (The two Birds.)

Два барышника² встрѣтились³ на рынкѣ.⁴ Одинъ продавалъ⁵ попугая,⁶ другой индюка.⁷ — »Дорогобно⁸ прѣсишь за свою птицу,« замѣтилъ послѣдній; »моя и больше, да и пожирнѣе,⁹ а я не такъ дорожусь.«¹⁰ — »Да, вѣдь,¹¹ пріятель — моя говоритъ.« — »Ну, чтожь . . . а моя думаетъ . . . а кто много говоритъ, да мало думаетъ, въ томъ пробку мало.«¹²

1. birds. 2. nom. барышникъ the seller. 3. inf. встрѣтить to meet. 4. nom. рынокъ the market. 5. inf. продавать to sell. 6. nom. попугай the parrot. 7. nom. индюкъ the turkey. 8. a little too much. 9. fatter. 10. inf. дорожиться, to ask much. 11. yes. 12. въ томъ пробку мало—idiom., there is not much in him.

11. ДРАГОЦѢННЫЕ КАМНИ. ¹

Одинъ золотыхъ-дѣлъ-мастеръ ² взялся ³ пригото-
вить ⁴ какой-то ⁵ знатной ⁶ госпожѣ ⁷ убожь, ⁸ для ⁹
котораго она дала ¹⁰ ему нѣсколько драгоценныхъ
камней. Робертъ, его ученикъ, ¹¹ разсматривалъ ¹²
ихъ часто ¹³ съ большимъ ¹⁴ удовольствіемъ. ¹⁵

Вдругъ ¹⁶ мастеръ ¹⁷ замѣтилъ, ¹⁸ что пропали ¹⁹
два самыя красивыя ²⁰ драгоценныя камня. Подо-
зрѣніе ²¹ пало ²² на Роберта, и мастеръ сталъ ²³
искать ²⁴ пропавшихъ ²⁵ камней въ его ²⁶ спальнѣ. ²⁷
Тамъ онъ ²⁸ нашёлъ ²⁹ ихъ въ щели, ³⁰ которая нахо-
дилась ³¹ въ стѣнѣ, ³² надъ ³³ постелью ³⁴ мальчика. ³⁵
Робертъ божился, ³⁶ что не онъ бралъ ³⁷ камни; но
не смотря на то, ³⁸ мастеръ наказалъ ³⁹ его и вы-
гналъ ⁴⁰ изъ своего дому.

Спустя ⁴¹ нѣсколько времени, ⁴² опять ⁴³ про-
палъ одинъ драгоценный камень, ⁴⁴ и мастеръ на-
шёлъ его въ той же самой щели. Тогда онъ сталъ
присматривать ⁴⁵ прилѣжно за неизвѣстнымъ ⁴⁶ во-
ромъ ⁴⁷ и вскорѣ ⁴⁸ замѣтилъ, что воръ этотъ былъ
— ручная ⁴⁹ сорочка ⁵⁰ Роберта! Она-то брала камни
и прятала ⁵¹ ихъ въ щель.

Мастеръ очень ⁵² сожалѣлъ, ⁵³ что обидѣлъ ⁵⁴
невиннаго ⁵⁵ мальчика. Онъ взялъ ⁵⁶ Роберта опять
къ ⁵⁷ себѣ въ домъ, любилъ ⁵⁸ его и обходился ⁵⁹ съ
нимъ, какъ съ своимъ собственнымъ ⁶⁰ сыномъ. ⁶¹

1. the jewel. 2. the jeweler. 3. undertake. 4. to make. 5. a.
6. great, high. 7. lady. 8. jewels. 9. to. 10. give. 11. the apprentice.
12. to look at. 13. often. 14. the large. 15. pleasure. 16. all at once.
17. master. 18. observes. 19. to be lost. 20. the handsomest.
21. suspicious. 22. falls. 23. to begin. 24. to look for. 25. the lost.
26. be. 27. the bed room. 28. there. 29. found. 30. crevice. 31. to be
found. 32. wall. 33. over. 34. the bed. 35. the boy. 36. asserts.
37. taken. 38. notwithstanding. 39. punish. 40. send away. 41. after.
42. time. 43. again. 44. the same. 45. to watch. 46. the unknown.
47. thief. 48. soon. 49. tame. 50. magpie. 51. hid. 52. very.
53. regret. 54. offend. 55. innocent. 56. take. 57. to. 58. love.
59. treat. 60. own. 61. son.

12. БОЛЬШОЙ КОЧАНЪ.¹

Два подмастерья,² Иванъ и Пётръ, проходили³ однажды⁴ мимо огорода,⁵ въ которомъ росла⁶ капуста.⁷

— »Посмотри-ка,«⁸ сказалъ Пётръ, »какіе⁹ большіе кочанья въ этомъ огородѣ!« — »Нашёлъ, чему удивляться,«¹⁰ возразилъ¹¹ Иванъ, который иногда¹² любилъ солгать:¹³ »когда¹⁴ я путешествовалъ¹⁵ за границу;¹⁶ я тамъ видѣлъ кочанъ, величиню¹⁷ съ порядочный¹⁸ домъ!«

Пётръ, который былъ мѣдникъ¹⁹ по²⁰ ремеслу,²¹ отвѣчалъ: »Всѣ²² это можетъ²³ быть! Только и мы сдѣлали²⁴ однажды, вмѣстѣ²⁵ съ мастеромъ, такой²⁶ котёлъ,²⁷ который былъ величиню съ церковь²⁸ этого села!«²⁹

— »Въ самомъ дѣлѣ!«³⁰ вскричалъ³¹ Иванъ въ изумленіи:³² »но скажи, пожалуйста,³³ къ чему³⁴ же вамъ надобенъ³⁵ былъ такой котёлъ?« — »Мы хотѣли³⁶ въ нёмъ варить³⁷ твой огромный³⁸ кочанъ!« отвѣчалъ Пётръ.

— »Теперь³⁹ я понимаю⁴⁰ тебя,« сказалъ Иванъ, краснѣя⁴¹ отъ⁴² стыда:⁴³ »ты выдумалъ⁴⁴ исторію⁴⁵ о большомъ котлѣ только для того,⁴⁶ чтобы пристыдить⁴⁷ меня за⁴⁸ мою ложь.⁴⁹ Благодарю⁵⁰ тебя за урѣкъ,⁵¹ и надѣюсь,⁵² что онъ вылечитъ⁵³ меня отъ моей страсти⁵⁴ — говорить неправду.«⁵⁵

1. Cabbage head. 2. fellow. 3. passed by. 4. once. 5. orchard. 6. grew. 7. cabbage. 8. to see. 9. what for. 10. what is there so much to admire. 11. replied. 12. sometimes. 13. to lie. 14. as. 15. travel. 16. in foreign countries. 17. size. 18. rather large. 19. coppersmith. 20. by. 21. trade. 22. all. 23. can. 24. make. 25. together. 26. such. 27. copper. 28. church. 29. village. 30. really. 31. exclaim. 32. astonishment. 33. pray. 34. what for. 35. necessary. 36. wish. 37. to boil. 38. the enormous. 39. now. 40. understand. 41. blush. 42. for. 43. shame. 44. invent. 45. the tale. 46. therefore. 47. be ashamed. 48. for. 49. lie. 50. to thank. 51. lesson. 52. hope. 53. cure. 54. passion. 55. falsehood.

13. ДОЖДЬ.¹

Одинъ купецъ² ѣхалъ верхомъ³ въ ярмарки домой.⁴ Позади⁵ него, за⁶ сѣдломъ, былъ привязанъ⁷ чемоданъ⁸ съ деньгами.⁹ Шёлъ сильный дождь,¹⁰ и купецъ промокъ¹¹ до¹² костей.¹³ Добродушный¹⁴ человекъ негодовалъ¹⁵ на то, что Богъ¹⁶ далъ ему на дорогу¹⁷ такую худую¹⁸ погоду.¹⁹

Дорога, по²⁰ которой купецъ ѣхалъ, проходила²¹ чрезъ²² дремучій²³ лѣсъ²⁴. Когда онъ въѣхалъ²⁵ въ глубину²⁶ лѣса, онъ съ ужасомъ²⁷ увидѣлъ на дорогѣ разбойника,²⁸ который прицѣлился²⁹ въ него ружьёмъ³⁰ и спустилъ курокъ.³¹ Купецъ погибъ³² бы непременно;³³ но отъ дождя отсырѣлъ³⁴ порохъ³⁵ въ ружьѣ разбойника и онъ — не выстрѣлило.³⁶ Купецъ припёрилъ³⁷ лошадь³⁸ и — спасся³⁹ счастливо⁴⁰ отъ⁴¹ опасности.⁴²

Когда онъ былъ въ безопасности,⁴³ онъ сказалъ: »Какъ глупъ⁴⁴ я былъ, что проклиналъ⁴⁵ худую погоду. Если-бы погода была ясная,⁴⁶ воздухъ⁴⁷ чистый⁴⁸ и сухой,⁴⁹ то меня бы не было теперь болѣе въ живыхъ,⁵⁰ и дѣти мои напрасно⁵¹ бы ожидали⁵² моего возвращенія.⁵³ Дождь, на который я ропталъ,⁵⁴ спасъ⁵⁵ мнѣ — имущество⁵⁶ и жизнь.«⁵⁷

Такъ-то⁵⁸ Богъ всё⁵⁹ устрѣиваетъ⁶⁰ въ⁶¹ нашу

1. rain. 2. merchant. 3. ride. 4. home. 5. behind. 6. on. 7. fastened. 8. portmanteau. 9. money. 10. it rained much. 11. to get wet. 12. to. 13. the bone. 14. good natured. 15. to be angry. 16. God. 17. journey. 18. bad. 19. weather. 20. on. 21. conduct. 22. through. 23. dense. 24. forest. 25. ride into. 26. the depth. 27. horror, surprise. 28. robber. 29. aimed. 30. rifle. 31. to draw the trigger. 32. lost. 33. unfailing. 34. to get damp. 35. powder. 36. go off. 37. to give the spurs. 38. the horse. 39. save. 40. happily. 41. of. 42. danger. 43. safety. 44. stupid. 45. curse. 46. clear. 47. air. 48. pure. 49. dry. 50. not be alive. 51. in vain. 52. expect. 53. return. 54. be angry. 55. save. 56. the treasure. 57. the life. 58. thus, so. 59. all. 60. regulate. 61. to.

пбльзу,⁶² хотя⁶³ мы въ пёрвую⁶⁴ мину́ту ётого не примѣчаемъ.⁶⁵

62. benefit. 63. even if. 64. the first. 65. observe.

14. СНОВИДЦЫ. 1

Карлъ Пя́тый, коро́ль испа́нскій,² отдаи́лся³ о́днѣжды на охотѣ⁴ отъ своѣй сви́ты.⁵ Бродя⁶ по лѣсу, онѣ подошѣлъ⁷ къ хи́жинѣ⁸ дровосѣ́ка,⁹ въ кото́рой рѣши́лся немно́го¹⁰ освѣжиться¹¹ и отдохну́ть.¹² Когда онѣ вошѣлъ¹³ въ избѣ́у,¹⁴ онѣ уви́дѣлъ тамѣ че́тырѣхъ чело́вѣкъ, лежа́вшихъ¹⁵ на соло́мѣ.¹⁶ Уже́¹⁷ по¹⁸ ихъ ви́ду¹⁹ ка́ждый²⁰ могъ²¹ заклю́чить,²² что ёто были — разбо́йники.²³

Коро́ль потре́бовалъ²⁴ пить.²⁵ Но лишь то́лько²⁶ онѣ выпилъ²⁷ стака́нъ²⁸ воды́, какъ о́динъ изъ разбо́йниковъ подошѣлъ къ нему́ и сказа́лъ: »Мнѣ снѣлось²⁹ сейча́съ,³⁰ что ва́ша шинѣль³¹ мнѣ бу́детъ въ по́ру,³² — и снялъ³³ съ коро́ля шинѣль. Вслѣ́дъ за тѣмъ³⁴ подошѣлъ къ Ка́рлу друго́й разбо́йникъ, говоря́:³⁵ »Мнѣ та́кже³⁶ снѣлось, что вашѣ кафта́нъ³⁷ бу́детъ мнѣ къ лицу́,«³⁸ — и при ётихъ слова́хъ снялъ кафта́нъ съ госуда́ря.³⁹ Трѣ́тій разбо́йникъ взялъ у него́ та́кимъ же о́бразомъ шля́пу,⁴⁰ а четвёртый хотѣ́лъ⁴¹ овладѣ́ть⁴² его́ охотничьимъ ро́гомъ,⁴³ кото́рый

1. dreamer. 2. the king of Spain. 3. go astray. 4. hunt. 5. retinue. 6. going about. 7. came near to. 8. hut. 9. wood cutter. 10. a little. 11. to refresh. 12. to rest. 13. entered. 14. room. 15. which lay. 16. straw. 17. already. 18. after. 19. appearance. 20. every one. 21. could. 22. conclude. 23. robber. 24. demand. 25. drink. 26. scarcely. 27. finished. 28. glass. 29. I dreamt. 30. just. 31. cloak. 32. fit. 33. take off. 34. immediately after. 35. saying. 36. also. 37. the coat. 38. to clothe, suit. 39. the monarch. 40. the hat. 41. will. 42. to seize. 43. the hunting-horn.

Карлъ носилъ⁴⁴ на шеѣ⁴⁵, на золотой цѣпочкѣ.⁴⁶ —
 »Позволь⁴⁷ мнѣ,« сказалъ король, »прежде⁴⁸ показъ⁴⁹ тебѣ употребленіе⁵⁰ моего рога, а потомъ,⁵¹
 ужъ возьмешь его себѣ.« И при⁵² этихъ словахъ⁵³
 онъ затрубилъ⁵⁴ въ открытое⁵⁵ окно⁵⁶ хижины изъ
 всѣхъ силъ.⁵⁷

Въ тоже мгновеніе⁵⁸ сбѣжались⁵⁹ со всѣхъ
 сторонъ⁶⁰ люди⁶¹ короля, которые, не видя⁶² его,
 уже давно⁶³ искали⁶⁴ его по лѣсу. Можно⁶⁵ себѣ
 представить,⁶⁶ какъ испугались⁶⁷ разбойники, когда
 они, совершенно⁶⁸ неожиданно,⁶⁹ очутились⁷⁰ среди⁷¹
 многочисленнаго⁷² общества⁷³ охотниковъ!⁷⁴ —
 »Этимъ людямъ,« сказалъ король, »снилось то,⁷⁵
 чего⁷⁶ они желали;⁷⁷ но теперь⁷⁸ очередь⁷⁹ дошла⁸⁰
 до меня. Мнѣ снилось, что будто бы⁸¹ всѣ эти
 злодѣи⁸² висѣли⁸³ на висѣлицѣ,⁸⁴ и я повелѣваю,⁸⁵
 чтобы это было исполнено⁸⁶ сейчасъ⁸⁷ же, передъ⁸⁸
 дверьми⁸⁹ этой хижины!»

44. carry. 45. the neck. 46. the golden chain. 47. to permit. 48. first.
 49. show. 50. the use. 51. thereon. 52. at, by. 53. the word. 54. blow.
 55. the open. 56. window. 57. with all his might. 58. at the same
 moment. 59. run together. 60. the side. 61. the people. 62. seeing.
 63. long. 64. look for, seek. 65. one can. 66. imagine. 67. to be terri-
 fied. 68. quite. 69. unexpected. 70. to find. 71. in the midst. 72. nu-
 merous. 73. assemblage. 74. huntsman. 75. that. 76. which, what.
 77. wish. 78. now. 79. turn. 80. came. 81. as if. 82. the villain.
 83. hang. 84. gallows. 85. command. 86. executed. 87. immediately.
 88. before. 89. door.

15. СМЕРТЬ ПЕТРА ВЕЛИКАГО.

Января 27^{го} 1725^{го} года въ Петербургѣ замѣ-
 тно¹ было особное движеніе.² Всѣ толпились³ около
 Зимняго дворца⁴ и ожидаѣли⁵ извѣстій объ императри-

1. perceptible. 2. agitation. 3. to crowd. 4. the winter palace.
 5. to expect.

торѣ. Всякій⁶ прислушивался⁷ къ общему⁸ говору⁹ стоявшаго¹⁰ на набережной Невы нарёда и съ поникшею головою возвращался домой.

Между тѣмъ¹¹ въ внутреннихъ¹² покояхъ¹³ дворца царствовала¹⁴ глубокая тишина.¹⁵ Въ окнахъ не видно¹⁶ было ни малѣйшаго освѣщенія, и только въ царской спальнѣ¹⁷ замѣтенъ былъ тусклый¹⁸ свѣтъ¹⁹ горѣвшей²⁰ лампы.²¹

Тамъ на смертномъ одрѣ²² лежалъ Пётръ Великій.

Ещё нѣсколько минутъ драгоценная жизнь царя боролась со смертію; наконецъ²³ глухіе стоны²⁴ больнаго замолкли,²⁵ дыханіе²⁶ пресѣлось и — Великаго не стало.

Извѣстіе о скорой²⁷ кончинѣ²⁸ императора, какъ молнія,²⁹ пролетѣла³⁰ по³¹ всему Петербургу. Вѣпли³² раздавались³³ по всемъ домамъ. Отъ слабой женщины до закалённаго³⁴ въ бояхъ солдата, всѣ плакали и возносили горячія³⁵ молитвы³⁶ къ Богу о успокоеніи души³⁷ великаго монарха.

6. every one. 7. to listen. 8. general. 9. talk. 10. he who. 11. in the mean time. 12. interior. 13. room. 14. reigned. 15. silence of the grave. 16. visible. 17. bed-room of the Czar. 18. gloomy. 19. light. 20. which burnt. 21. lamp. 22. death-bed. 23. deep. 24. groaning. 25. ceased. 26. breathing. 27. quick. 28. death. 29. lightning. 30. flew, spread. 31. in. 32. grief. 33. to sound. 34. steeled, tempered. 35. fervent. 36. prayer. 37. soul.

16. КИРЪ¹.

Астіягу,² мидійскому³ царю, приснилось⁴ однажды,⁵ что дочь егѣ Мандана вылила ужасно⁶ много воды на землю и потопила⁷ всю Азію. Самые

1. Cyrus. 2. Astyages. 3. of Media. 4. to dream. 5. once. 6. dreadful. 7. to inundate.

извѣстные толкователи⁸ сонъ,⁹ призванные¹⁰ имъ,¹¹ объявили,¹² что отъ прекрасной Манданы родится сынъ, который покорить¹³ всю Азію. Это объясненіе¹⁴ сна такъ напугало¹⁵ легковѣрнаго¹⁶ Астіага, что онъ отправилъ¹⁷ любимую дочь свою въ небольшую и незначительную¹⁸ область¹⁹ мидійскаго царства, Персію, и выдалъ её тамъ за знатнаго Перса.²⁰ Тамъ онъ родила сына Кіра. Лишь только²¹ царь узналъ объ этомъ, какъ велѣлъ привезти²² къ себѣ внука, отдалъ его одному изъ своихъ придворныхъ, Арпагу,²³ и приказалъ²⁴ ему умертвить²⁵ младенца.²⁶ Арпагъ сжалился надъ невиннымъ малюткой, и вмѣсто того чтобы умертвить, передалъ²⁷ его пастуху²⁸ и велѣлъ ему оставить малютку гдѣ-нибудь²⁹ въ лѣсу на произволъ судьбы.³⁰ Пастухъ принёсъ его домой и показалъ своей женѣ.

8. interpreter. 9. the dream. 10. to call. 11. of him. 12. to explain. 13. to subject. 14. explanation. 15. much terrified. 16. credulous. 17. to send. 18. unimportant. 19. province. 20. Persian. 21. scarcely. 22. bring. 23. Harpagus. 24. to order. 25. to kill. 26. little child. 27. to hand over. 28. shepherd. 29. anywhere. 30. fate.

• 17. ВОЛГА. •

Волга есть величайшая рѣка во всей Еврѣи. Она протекаетъ¹ семь губерній, начинается² въ Тверской губерніи³ на Валдайской возвышенности,⁴ близъ⁵ деревни⁶ Волго, и впадаетъ⁷ въ Каспійское море, въ Астраханской губерніи; при одномъ изъ ея 60^{ти} устьевъ стоитъ городъ Астрахань. Длина рѣки простирается до 3100 вёрстъ а ширина отъ одной до четырёхъ вёрстъ. Весною она потопляетъ луговую сторону отъ 5^{ти} до 20^{ти} вёрстъ. — Первыи

1. flows through. 2. begins. 3. government. 4. hill. 5. near. 6. village. 7. flows into.

губернскій городъ, который стоитъ на Волгѣ по обѣимъ берегамъ ея, Тверь, не много уступаетъ Ригѣ по древности (онъ основанъ въ 1240^{омъ} году), но не можетъ соперничать съ нею по богатству и числу жителей (ихъ менѣе 20,000). За Тверью слѣдуютъ по Волгѣ губернскіе города: Ярославль, Кострома, Нижній Новгородъ, Казань, Симбирскъ, Самара, Саратовъ, и наконецъ Астрахань. Число притоковъ Волги доходитъ до 200. Между ними Ока съ лѣвой стороны и Кама съ правой сами принадлежатъ къ большимъ рѣкамъ; по длинѣ теченія и по глубинѣ онѣ обѣ превосходятъ Западную Двину. Если измѣрить всё пространство, которое занимаетъ Волга съ своими притоками, то оно во 20^{ти} разныхъ губерніяхъ составитъ около ⁸ 30,000 квадратныхъ миль.

Волга славится⁹ изобиліемъ¹⁰ рыбы и отличается¹¹ нѣкоторыми особыми породами, напр. бѣлугою, которая бываетъ длиною до трёхъ саженъ, большими осетрами до 25^{ти} пудовъ, стерлядью и пр. Налимы попадаются въ цѣлый пудъ.

8. about. 9. to be celebrated. 10. abundance. 11. to distinguish.

18. ДРОВОСѢКЪ¹ И СМЕРТЬ². (Death and the Woodcutter.)

Старикъ несъ³ изъ лѣсу⁴ тяжёлое бремя⁵ дровъ⁶. Онъ былъ очень слабъ⁷ и съ трудомъ⁸ передвигалъ⁹ ноги¹⁰. Наконецъ¹¹ онъ такъ усталъ, что принуждёнъ¹² былъ сбросить бремя съ плечъ,¹³ и сталъ¹⁴

1. wood-cutter. 2. death. 3. inf. нести, to carry. 4. nom. лѣсъ, the forest. 5. load. 6. fire-wood. 7. feeble. 8. nom. трудъ, with difficulty. 9. inf. передвигать, to move. 10. nom. ногá foot. 11. at last. 12. inf. принуждать to be obliged. 13. nom. плечó shoulder. 14. стать to begin.

умолять¹⁵ смерть сжалиться¹⁶ надъ нимъ и избавить¹⁷ его отъ такой тягостной¹⁸ жизни. Но едва¹⁹ онъ высказалъ свою жалобу,²⁰ какъ смерть въ самомъ дѣлѣ явилась²¹ предъ нимъ и его спросила, чего онъ отъ нея желаетъ? — »Я только хотѣлъ,« отвѣчалъ испуганный²² дровосѣкъ, »чтобы ты была такъ добра и помогла²³ мнѣ поднять²⁴ на плечи мою ношу.«

Каждый человекъ, какъ бы горька²⁵ ни была его жизнь, страшится²⁶ приближенія смерти.

15. to implore. 16. to take pity. 17. to deliver. 18. burdensome. 19. scarcely. 20. nom. жалоба complaint. 21. inf. являться to appear. 22. frightened. 23. inf. помогать to help. 24. to raise. 25. bitter. 26. to fear.

19. ПРЕЗРѢНІЕ¹ ОБИДЫ.² (Contempt for Offence.)

Императора Юліана уговаривали наказать людей изуродовавшихъ³ лице его статуи. Императоръ, улыбаясь,⁴ провёлъ⁵ рукою по лицу и отвѣчалъ: »Я не чувствую⁶ себя раненымъ.«⁷

1. Contempt. 2. offence. 3. inf. уродовать, to mutilate. 4. inf. улыбаться, to smile. 5. inf. провести, to pass. 6. inf. чувствовать, to feel. 7. inf. ранить, to wound.

20. ДУБЪ¹ И ВЕРБА.² (The Oak and the Willow.)

Въ одно утро, послѣ бурной ночи, отецъ и его маленькій сынъ пошли³ въ поле посмотреть, не причинила ли буря какого-либо вреда. Малютка вскричалъ: »Посмотри, батюшка; большій, крепкій дубъ вырвало изъ земли съ корнемъ,⁴ между

1. the oak. 2. the willow. 3. inf. пойти to walk. 4. nom. корень the root.

тѣмъ какъ слабѣя вѣрба, расту́щая у ручья, стои́тъ пряме́хонько! А я всегда́ ду́малъ, что бу́ря скорѣе опроки́нетъ⁵ слабую вѣрбу, чѣмъ крѣпкій дубъ, кото́рый до себѣ вре́мени противосто́ялъ всѣмъ порыва́мъ⁶ вѣтра.»

— »Дитя́,« сказа́лъ оте́цъ, »крѣпкій дубъ долже́нъ бы́лъ слома́ться,⁷ потому́ что не могъ согну́ться;⁸ но гнѣбная вѣрба уступи́ла на́бору бу́ри, и такъ она́ не могла́⁹ ей причи́нить¹⁰ ника́кого вреда́.¹¹ Усту́пчивость¹² лу́чше го́рдости и упрямства́.«¹³

5. inf. опроки́нуть to throw down. 6. nom. порывъ blast of wind. 7. to break. 8. to bend. 9. inf. мочь to be able. 10. to cause. 11. damage. 12. yielding. 13. nom. упрямство obstinacy.

21. ОБМАНЪ ЗА ОБМАНЪ.¹

У Галлі́ена, римскаго импера́тора, была́ супру́га Салони́ка, кото́рую онъ люби́лъ за ея́ красоту́. Одна́жды брилли́анщикъ осмѣлился² прода́ть Салони́ка цвѣтны́я сте́кла³ вмѣсто драгоцѣнны́хъ ка́мней; Салони́ка замѣтила подло́гъ,⁴ бро́силась къ своему́ супру́гу и потре́бовала, что́бы онъ отомсти́лъ⁵ за оскорбле́ніе.⁶ — »Что́жъ,« отвѣча́лъ Галлі́енъ, »это́ очень ле́гко; мнѣ́ присла́ли изъ А́фрики атла́нтскаго льва: я показываю́ его́ за́втра въ циркѣ́ наро́ду; онъ бу́детъ го́лодець«. . . . »Онъ бу́детъ го́лодець,« переби́ла⁷ трепещу́щая⁸ Салони́ка, обраща́я⁹ на му́жа вопро́сительный взгля́дъ¹⁰. . . . »Дово́льно,« прерва́лъ¹¹ её Галлі́енъ, и призва́въ претори́янца,¹² отдалъ́ ему́ та́йное¹³ приказа́ніе.¹⁴

1. fraud. 2. dared. 3. nom. стекло glass. 4. deceit, fraud. 5. inf. отомсти́ть to revenge. 6. offence. 7. to interrupt. 8. inf. трепета́ть to tremble. 9. inf. обраща́ть to turn, cast. 10. glance. 11. inf. прерва́ть to interrupt. 12. prætorians, body guard. 13. secret. 14. order.

На слѣдующій день, въ означенный¹⁵ часъ, въ амфітеатръ было тѣсно отъ зрителей.¹⁶ Въ клѣткахъ¹⁷ раздавались рыканія¹⁸ африканскаго льва. Въ толпѣ,¹⁹ трепетавшей отъ ожиданія любимаго зрѣлища,²⁰ разсказывали, что льву будетъ брошенъ²¹ на съѣденіе бриліанщикъ, осмѣлившійся обмануть Салонику. Громкій звукъ²² трубы и голосъ гдашата²³ скоро прекратили говоръ. Дверь одной изъ клѣтокъ отворилась; изъ нея вывели блѣднаго какъ смерть человека, простиравшаго²⁴ руки къ лѣжѣ Галліена. . . . Рыканія льва усиливались, несчастный бриліанщикъ упалъ на колѣни, склонилъ голову на грудь и закрылъ лицо руками. . . . Наступило тяжёлое мгновеніе²⁵. . . . Отворили дверь другой клѣтки изъ нея выбѣжалъ ягнёнокъ!²⁶ Смѣхъ толпы возвратилъ несчастному надежду: онъ открылъ глаза, грудь его облегчилась вздохомъ,²⁷ онъ ожилъ. Стража объявила толпѣ, что, по приказанію Галліена, обманщикъ былъ наказанъ обманомъ. Салонику протянула²⁸ своему мужу руку, благодаря его за урокъ.

15. appointed. 16. the spectators. 17. nom. клѣтка the cage. 18. roaring. 19. nom. толпа the crowd. 20. nom. зрѣлище the sight. 21. inf. бросить to throw. 22. the sound. 23. nom. гдашата the herald. 24. inf. простира́ть to stretch out. 25. the moment. 26. the lamb. 27. groans. 28. to stretch out the hand.

22. РАЗДѢЛЕНІЕ РОССИИ НА УДѢЛЫ.

При сынѣ Владиміра Святаго, Ярославѣ Мудромъ, Россія была уже госуда́рствомъ обширнымъ и могуще́ственнымъ; изъ тепѣрешнихъ областей къ ней не принадлежали только Финляндія, Польша, Крымъ, Закавказье, Сибирь съ Американскою землею

и восточныя губерніи Еврпейской Россіи. Но по смерти Ярослава въ 1054^{омъ} году она раздѣлилась на 5 княжествъ. Кіевскій князь назывался Великимъ а прѣчіе Удѣльными. Согласіе между князьями продолжалось не долго; скоро открылись междоусобныя войны въ Россіи. Сосѣди пользовались ими и отнимали у Россіи одну область за другою; на югѣ отъ Днѣпра до Дѣна утвердились турецкія племена; на сѣверѣ основался Ливонскій Орденъ; на западѣ явилось независимое княжество Литовское, которое послѣ овладѣло многими чисто русскими землями. Въ 13^{омъ} вѣкѣ появились новыя враги изъ Азіи, Монголы. Русскіе князья не хотѣли дѣйствовать вмѣстѣ и при этой опасности. Монголы разбили сначала князей югозападной Руси при рѣкѣ Калкѣ (въ 1224^{омъ} году), а потомъ сѣверовосточной при рѣкѣ Сити (въ 1238^{омъ} году), и покорили всю Россію. Въ 14^{омъ} вѣкѣ мелкія княжества мало по малу исчезали; на западѣ образовалось изъ Литвы и русскихъ сосѣднихъ княжествъ Великое княжество Литовское; на востокѣ возникло Великое княжество Московское, которое наконецъ уничтожило всѣ удѣлы и оставило одно сильное государство Московское. Первымъ Великимъ княземъ Московскимъ былъ Іоаннъ Калита (1328—1340). Онъ не могъ еще и думать о сверженіи ига монгольскаго, но внукъ его Димітрій Донской имѣлъ уже мужество возстать противъ хана Мамая и разбилъ его на Донѣ въ 1380^{омъ} году. Эта побѣда не освободила еще Россіи отъ Монголовъ, но по крайней мѣрѣ внушила Русскимъ смѣлость бороться съ ними. Правнукъ Димітрія Донскаго, Іоаннъ III (1462—1505) сначала утвердилъ свое могущество внутри государства: присоединилъ къ

Москвѣ земли Великаго княжества Тверскаго, республики Новгородской и нѣкоторыхъ княжествъ на Днѣпрѣ, вступилъ въ дружбу съ ханомъ Крымскимъ, съ королёмъ Венгерскимъ и императоромъ Нѣмецкимъ и завёлъ постоянное войско; потомъ рѣшился свергнуть иго хановъ монгольскихъ (1480). Сынъ и преемникъ его уничтожилъ послѣдній удѣлъ въ восточной Россіи, Великое княжество Рязанское и присоединилъ къ Москвѣ землю республики Псковской. Теперь оставалось только возвратить Россіи западныя княжества, но они принадлежали могущественнымъ Великимъ князьямъ Литовскимъ, которые въ 1386 года были вмѣстѣ и королями Польскими. Наконецъ Екатерина II присоединила къ Россіи и тѣ земли, которыя были оторваны отъ нея Литвою (1772 и 1791).

23. АЛЕКСАНДРЪ НЕВСКИЙ.

Александръ, получившій названіе Невскаго за побѣду надъ Шведами въ 1241 году на берегахъ Невы, былъ Великимъ Княземъ восточной Руси только одиннадцать лѣтъ. Но въ это короткое время онъ успѣлъ успокоить Россію, пострадавшую отъ Монголовъ. Монгольскіе ханы, питавшіе къ нему уваженіе, при нёмъ ни разу не опустошали русскихъ земель; удѣльные князья, продолжавшіе спорить между собою и при Монголахъ, прекратили на время свой распри и повиновались волѣ Великаго Князя. Александра, умершаго въ 1263 году, Русская церковь признала Святымъ; его мощи, почивавшія во Владимірѣ (на Клязьмѣ), были перенесены, Петромъ Великимъ въ С. Петербургъ, на берега Невы, бывшей свидѣтельницею его славной побѣды.

24. ФАРФОРОВАЯ БАШНЯ ВЪ НАНКИНѢ.

Эта башня вышиною около 29^{ти} сажень и съ верху до низу покрыта фарфобромъ и раскрашена самыми яркими цвѣтами. Она раздѣлена на 9^{ть} этажей, къ которымъ ведётъ лѣстница въ сто въсемьдесятъ четыре большіхъ ступеней. Каждый этажъ составляетъ галлерей, которая окружена колоннами и защищена кровлею, загнutoю къ верху, какъ обыкновенно бываетъ въ китайскихъ зданіяхъ; по угламъ крыши придѣланы бронзовые колокольчики, издающіе при большомъ вѣтрѣ гармоническіе звуки, на вершинѣ башни находится деревянный шпигъ, который, по увѣренію Китайцевъ, покрытъ листовымъ золотомъ.

Не извѣстно, по какому случаю и когда эта башня построена. Одни говорятъ, что это родъ храма, другіе увѣряютъ, что она воздвигнута лѣтъ за семьсотъ до Рождества Христова въ воспоминаніе побѣды, одержанныхъ Китайцами надъ Татарами.

Easy Dialogues.

Привѣтствованія.

Salutations.

Здравствуй!
 здравствуйте!
 государь мой! сударь!
 господá!
 судáрыня.
 судáрыня.
 добро пожаловать!
 всё ли вы въ добромъ здоровьѣ?
 слава Бóгу!
 изрядно, такъ и сякъ.
 прошу.
 садитесь!
 безъ церемоній.
 пожалуйте, пожалуста.
 чегó извóлите?
 чегó извóлишь?
 угóдно ли вамъ?
 извóлите ли вы?
 извóлишь ли ты?
 могу ли я вамъ служить?
 чáшкою чáю?
 рюмкою винá?
 что прикажете?
 какъ вамъ угóдно.
 я къ вашимъ услугамъ готовъ.
 извините.
 вáша прáвда.
 я виновáтъ.
 прошу прощénія.
 я васъ благодарю.
 благодарю.

Be saluted! *)
 Sir!
 Gentlemen!
 Madam.
 Miss.
 Be welcome!
 How are you?
 God be thanked! **)
 Pretty well.
 Pray.
 Be seated!
 Without ceremony.
 Be so good.
 What do you desire?
 What doest thou want?
 Do you want?
 Will you?
 Wilt thou?
 Can I serve you?
 A cup of tea?
 A glass of wine?
 What do you desire?
 As you please.
 I am ready to serve you.
 Excuse.
 You are right.
 I am wrong.
 I beg your pardon.
 Thank you.
 Thanks.

*) This is the only Russian salute; they do not say: Good morning, good evening, etc. **) means: thanks, I am well.

я вамъ очень обязанъ.
позвольте.
прощайте!
прощай!
покорный слуга.
до свиданія.

I am much obliged to you.
Allow me.
Good bye!
Adieu!
Your servant.
Au revoir.

О Языкѣ.

Of the Language.

Говорите ли вы по русски, по
нѣмѣцки, по французски, по
англійски, по италіански?

Do you speak Russian, German,
French, English, Italian?

не много.

A little.

очень мало. [меня?

Very little.

разумѣете (понимаете) ли вы
разумѣю (понимаю).

Do you understand me?

я васъ не разумѣю (понимаю).

I understand you.

мнѣ трудно васъ разумѣть (по-
нимать).

I do not understand you.

I find it difficult to understand
you.

вы говорите очень скоро.

You speak so fast.

прошу не говорите такъ скоро.

Pray, do not speak so fast.

умѣете ли вы читать?

Can you read?

умѣете ли вы писать?

Can you write?

умѣю.

I can.

не умѣю.

I cannot.

Разные Вопросы и Ответы.

Questions and Answers.

Какъ называется эта деревня?

What is the name of this village?

какъ его зовутъ?

What is his name?

какъ васъ зовутъ?

What is your name?

хозяинъ ли вы?

Are you the Master?

хозяйка ли вы?

Are you the Mistress of the house?

да, нѣтъ.

Yes, no.

знаете ли вы?

Do you know?

можете ли вы мнѣ сказать?

Can you tell me?

знаю.

I know.

не знаю.

I don't know.

я не могу вамъ сказать.

I cannot tell you.

его дома нѣтъ.

He is not at home.

онъ (она) тотчасъ будетъ.

He (she) will soon be here.

я его (её) позову́.
 подождите не мно́жко.
 смѣю ли спросить?
 позволено́ ли?
 извольте.
 довольны ли вы?
 хотите ли вы что нибудь?
 желаете ли вы что нибудь?

Выраженія Удовольствія и
 Негодованія.

Э́то хорошо́.
 э́то прекра́сно.
 я тому́ ра́дуюсь.
 я о́чень радъ.
 я э́тимъ дово́ленъ.
 я бо́льше не тре́бую.
 э́то дово́льно.
 бо́льше не надóбно.
 э́то доса́дно.
 э́то мнѣ о́чень непріятно.
 о какъ скучно!

О Сожалѣніи.

Мнѣ жаль (жа́лко).
 о какъ жаль (жа́лко)!
 сожа́лѣю.
 сожа́лѣю о ва́шемъ несча́стїи.
 я тому́ уди́влиюсь.
 э́то уди́вительно.
 э́то стра́нно, чу́дно.
 я жа́лелъ бы, я хотѣлъ бы.
 мнѣ хóчется.
 дай Богъ!

Спросить о Дорогѣ.

Каковá доро́га?
 хоро́ша ли доро́га?

I will call him (her).
 Wait one moment.
 May I ask?
 Is it permitted?
 Willingly.
 Are you content?
 } Do you want, or desire anything?

Expressions of Satisfaction
 and Displeasure.

It is right, good.
 It is excellent.
 I am glad of it.
 I am rejoiced at it.
 I am satisfied.
 I don't desire more.
 It is enough.
 More is not necessary.
 It is a pity.
 I am vexed at it.
 How tiresome!

Expressions of Compassion etc.

I am sorry.
 What a pity!
 I regret.
 I am sorry for your misfortune.
 I am astonished at it.
 That is astonishing.
 It is strange.
 I should like.
 I have a mind.
 God grant!

To ask the Way.

How is the road?
 Is the road good?

дорóга хорошá, дурнá (хúда).
 пы́льно ли?
 ско́лько вёрстъ до . . . ?
 полъ вёрсты, однá вёрста, двѣ
 вёрсты (и пр.).
 котóрой дорóгою мнѣ итти . . . ?
 прошú покажите мнѣ дорóгу.
 ступáйте всё прýмо.
 поворо́тите на прáво, на лѣво.
 вы не мóжете сбýться съ пýти.
 гдѣ шинóкъ?
 гдѣ гостинница?
 гдѣ постоя́лый дворъ?
 я вамъ покажý.
 я пойду́ съ вами.
 вотъ здѣсь тракти́ръ.

The road is good, bad.
 Is it dusty?
 How many miles are there to —?
 Half a mile, a mile, two miles.
 Which is the way to?
 Pray, show me the way.
 Go straight on.
 Turn to the right, left.
 You cannot miss the way.
 Where is the tavern?
 Where is the hotel?
 Where is the inn?
 I will show it to you.
 I will go with you.
 Here is the restaurant.

О Путешествіяхъ.

Travelling.

Я ѣду́ за́втра въ . . .
 ско́лько вёрстъ отсю́да до Н. ?
 сто вёрстъ.
 мы сейча́съ поѣ́димъ.
 по́чта отхо́дитъ въ два часа́.
 ко́гда ѣ́дите вы въ Л. ?
 ско́ро пора́ ѣ́хать.
 онъ уложи́лъ своё пла́тье.
 онъ уѣ́халъ то́лько вче́ра.
 хоро́ші ли на пу́ти постоя́лые
 двору́?
 какія́ городá лежа́тъ на пу́ти?
 во ско́лько дней мóжно доѣ́хать
 до Н. ?
 дилижа́нсъ остано́вливается ли
 на ночь?
 безо́пасна ли дорóга?
 ско́лько ну́жно да́ть извозчи́ку?
 ско́лько пла́тятъ за ка́ждую ло́-
 я не зна́ю. [ша́дь?

I shall go to-morrow to . . .
 How many versts are there be-
 tween here and N.?
 A 100 verst.
 We shall start at once.
 The post leaves at 2 o'clock.
 When do you start for L.?
 It is soon time to start.
 He has packed his luggage.
 He started only yesterday.
 Are the inns we pass good?
 Which towns do we pass on the
 road?
 How long does it take to reach N.?
 Does the coach stop during the
 night?
 Is the road safe?
 What does one pay the driver?
 What does one pay per horae?
 I do not know.

взвѣщникъ, стой!
мы хотимъ выйти.
далекѣ ли мы отъ станціи?

Driver, stop!
We want to alight.
How far are we from the station?

У Таможеннѣ.

Custom House.

У васъ нѣтъ ничего запрещеннаго?

Have you anything to declare?

у меня есть нѣсколько вещей,
за которыя надобно внести
пошлину, и я объявлю о нихъ.
что положено въ этотъ ночной
мѣшокъ?

I have only some effects, which
pay duty, and which I will
declare.

ничего кромѣ бѣлья и платья.
вотъ деньги за пропускъ (шопотомъ) и еще немного, что-
бы выпить за наше здорѣе.

What does this carpet bag contain?

Nothing but linen and clothes.
Here is the duty (privately) and
something to drink our health.

На желѣзной Дорогѣ.

Railroad.

Я совсѣмъ готовъ.
я же отправлюсь въ омнибусъ
желѣзной дорогѣ.
когда уѣзжаете вы?
мы уѣзжаемъ чрезъ пять минутъ.
мнѣ кажется что ужѣ очень
поздно.
поездъ отправляется чрезъ пять
минутъ.
какое мѣсто возьмете вы?
я возьму мѣсто въ первомъ классѣ.
я ѣду въ вагонѣ второго класса.
гдѣ ваши вещи?
у меня два кофѣра (чемодана),
мѣшокъ и картонка съ шляпою.
садитесь, господа.
спѣшите, поездъ сей часъ от-
правляется.
вотъ мы уже въ движеніи.

I am ready.
I take the railway omnibus.
When do you start?
We start in five minutes.
It seems to me that it is very
late.
The train leaves in five minutes.
What class?
I take a first class ticket.
I shall go in the second class.
Where is your luggage?
I have two trunks, a carpet bag
and a hat box.
Take your seats, Gentlemen.
Make haste, the train is starting.
We are already in motion.

О Ку́шанъѣ и Питьѣ.

Eating and Drinking.

Угóдно ли вамъ —
 извóлите ли вы —
 ку́шать, пить?
 за́втракать?
 обѣ́дать?
 у́жинать?
 за́втракъ (обѣ́дъ, у́жинъ) гото́въ.

сто́лъ накры́тъ.
 ку́шанье поставле́но.
 вотъ вамъ хлѣ́ба, ма́сла и пива.
 ка́кого ви́на вы прика́жете?
 кра́снаго или бѣ́лаго?
 пода́йте мнѣ́ бутылку кра́снаго,
 бѣ́лаго.

пѣ́во хоро́шó, не хоро́шó, ху́до.
 пожа́луйте мнѣ́ —
 кусо́къ хлѣ́ба.
 кусо́къ говя́дины.
 кусо́къ о́корка.
 со́ли, пе́рца, у́ксуса, горчи́цы.
 ма́сло, сы́ръ.
 у меня́ нѣ́тъ но́жа, ви́лки, ло́жки.
 пода́йте мнѣ́ чи́стую тарѣ́лку.
 извóлите ли е́ще ку́шать? пить?

нѣ́тъ, дово́льно.
 угóдно ли вамъ ку́шать (пить)
 ко́фе (чай)?
 извóлите ли вы ко́фе (чай) со
 сли́вками, или безъ сли́вокъ?
 или съ ро́момъ?
 угóдно ли вамъ тру́бку ку́рить?
 вотъ вамъ тру́бки и таба́къ.
 налейте!
 дово́льно ли вамъ са́хару?
 пода́йте мнѣ́ е́ще са́хару.

Will you please —
 Do you wish —
 To eat, to drink?
 To breakfast?
 To dine?
 To take supper?
 Breakfast, dinner, supper, is
 ready.
 The table is laid.
 It is ready.
 Here are bread, butter and beer.
 What wine do you take?
 Red or white wine?
 Give me a bottle of red, white
 wine.
 The beer is good, not good, bad.
 Give me, please —
 A piece of bread.
 A piece of beef.
 Some ham.
 Salt, pepper, vinegar, mustard.
 Butter, cheese.
 I have no knife, fork, spoon.
 Give me a clean plate.
 Do you want more to eat, to
 drink?
 No, I have enough.
 Will you take coffee, tea?
 Will you take coffee with cream
 (tea) or without cream?
 Or with rum?
 Will you smoke a pipe?
 Here are pipes and tobacco.
 Pour out!
 Have you enough sugar?
 Give me a little more sugar.

О Часахъ.

Который часъ?
 первый, второй, третій (и пр.).
 часъ, два, три часа, четыре часа.
 половина перваго, втораго, тре-
 тьяго.
 въ первомъ часу, во второмъ часу,
 въ третьемъ часу.
 нѣтъ ли у васъ часовъ?
 вѣрно ли идуть ваши часы?
 они вѣрно (не вѣрно) идуть.
 они ухѣдять.
 они отстають.
 мнѣ надобно ихъ завести.

О Погодѣ.

Разсвѣтаетъ.
 уже свѣтло.
 каковѣ погода?
 хорошая, дурная погода.
 дождь идѣтъ.
 снѣгъ идѣтъ.
 морозитъ.
 таетъ.
 холодно, тепло, жарко, душно.
 гроза бѣдетъ.
 молнія сверкаетъ.
 громъ гремитъ.
 вѣтръ подымается.
 очень вѣтрено.
 небо пасмурно.
 погода разгуливается.
 мѣсяць свѣтитъ.
 солнце сіяетъ.

При Закупкѣ.

Что стоитъ?
 аршинъ, локоть, фунтъ...
 по чему локоть этого полотна?

Time.

What is the time?
 It is past noon, 1, 2, 3 o'clock.
 One, 2, 3, 4 o'clock.
 Half past twelve, 1, 2, 3.
 After 12, 1, 2 o'clock.
 Have you no watch?
 Is your watch right?
 It is right* (not right).
 It goes too fast.
 It goes too slow.
 I must wind it up.

The Weather.

The day breaks.
 It is already light.
 How is the weather?
 It is fine, bad weather.
 It rains.
 It snows.
 It freezes.
 It thaws.
 It is cold, warm, hot, suffocating.
 We shall have a storm.
 It lightens.
 It thunders.
 The wind rises.
 It is very windy.
 The sky is overcast.
 The weather is clearing up.
 It is moonlight.
 The sun shines.

• Buying.

What does it cost?
 The yard, the pound.
 What is the price of this linen
 per yard?

четыре, пять, шесть копѣекъ.
 это дорого.
 это много.
 я вамъ дамъ...
 три копѣйки съ половиною...
 нельзя...
 за эту цѣну
 уступить.
 дайте ещё...
 копѣйку, полкопѣйки...
 я больше не дамъ.
 хорошо, возьмите.
 сколько аршинъ (локтей, фун-
 товъ) прикажете?
 два, три, четыре локтя...
 отрѣжьте.
 отвѣсьте.
 что надо мнѣ заплатить?
 вотъ вамъ деньги.
 вотъ вамъ червонецъ.
 извольте мнѣ сдать.

Four, 5, 6, copeks.
 That is dear.
 That is much.
 I will give you...
 Three and a half copeks.
 One cannot...
 For this price
 Sell it.
 Give more...
 One, half a copek.
 I will not give more.
 Well, take it.
 How many yards (pounds) do you
 want?
 Two, 3, 4 yards.
 Cut it.
 Weigh it.
 What must I pay?
 Here is the money.
 Here is a ducat.
 Give me the change.

О Лѣшадѣ.

Разсѣдлай лѣшадь.
 веди лѣшадь въ конюшню.
 подай лѣшадѣ сѣна, овса.
 лѣшадь расковалась.
 гдѣ кузница?
 надобно отвѣсть лѣшадь въ
 кузницу.
 надобно подковать лѣшадь.

The Horse.

Unsaddle the horse.
 Take the horse into the stable.
 Give the horse hay, oats.
 The horse has lost a shoe.
 Where is the forge?
 You must take the horse to the
 forge.
 You must shoe the horse.

Говоря съ Сапожникомъ.

Мнѣ надобно новыя каблукѣ на
 сапоги, на башмаки.
 сдѣлайте мнѣ новыя подошвы
 (потмѣтѣ).
 надобно поставитъ новыя под-
 мѣтки на сапоги (на башмаки).

Shoemaker.

I want new heels to my boots,
 shoes.
 I want my boots soled.
 The boots (shoes) must be soled.

нѣдбно прѣдѣлать нѣвыя голо-
вы на сапоги.

прикажете ли вы гвоздиками
подбивать подошвы (каблуки)?
такъ, подбивайте ихъ (гвозди-
ками)

когда я могу имѣть сапоги?
черезъ два, три дня (дни).

The boots must be fronted.

You wish the soles (heels) with
nails?

Yes, put nails in.

When can I have the boots?

In two, three days.

О Прачкѣ.

Отдайте это бѣлье прачкѣ.
когда прійдетъ прачка?
принесла ли прачка бѣлье?

это хорошо (не хорошо) вымыто.
нѣдбно починить рубашки и
чулки.

Washing.

Give this linen to the laundress.
When will the laundress come?
Has the laundress brought my
linen?

It is well (badly) washed.

It is necessary to mend the shirts
and stockings.

Сонъ.

Мнѣ хочется спать.
хочу идти спать.
хочу ложиться спать.
постлали ли постель?
нѣдбно постлать солому.
разбудите меня завтра по ранше.
когда мнѣ васъ разбудить?

когда вы хотите встать?
въ пять, шесть часовъ ...
не забудте.
не забуду.
добрый ночи (спокойной ночи).

Sleep.

I am sleepy.
I will go to bed.
I will lie down.
Is the bed made?
Make a straw bed.
Wake me up early to-morrow.
When do you want me to wake
you?
At what time do you wish to get up?
At 5, 6 o'clock.
Don't forget.
I shall not forget.
Good night (sleep well).

List of Russian, Polish and Turkish Grammars, Dictionaries and Dialogues.

Published by
Mr. Franz Thimm,
European and Oriental Bookseller and Publisher,
24 Brook Street, Grosvenor Square, London.

Books in all the Languages of the World.

Russian Language.

	£ s. d.
ALEXANDROW'S Russian Grammar. 5th Edit.	0 5 0
" " Key to ditto (in preparation)	0 0 0
RUSSIAN, Turkish, French and English Vocabulary for Travellers in the East. 2nd Ed. 120.	0 2 6
RUSSIAN and English Pocket Dictionary. Cloth	0 5 6
REIFF'S Russian, French, German and English Dictionary. 4 Vols. 120. each volume	0 10 6
RUSSIAN and English Conversations. 120.	0 4 6
RUSSIAN Chrestomathy with German Vocabulary. 80.	0 6 0

Polish Language.

BUGNO, Polnische Sprache (Ahn's System)	0 3 0
Polish and German Pocket Dictionary. Cloth.	0 5 6

Turkish Language.

REDHOUSE'S Turkish and English and English and Turk- ish Dictionary. 80.	2 0 0
BIANCHI ET KIEFFER, Dictionnaire Turc-français et Français-turc. 4 Vols. 80.	6 10 0
SAUERWEIN, Pocket Dictionary of the English and Turkish languages (in English characters).	0 5 0
ABU-SAID, Turkish Self-Taught, being a practical and easy method of learning the Turkish Language. 80. 1877.	0 5 0
TURKISH-RUSSIAN-FRENCH AND ENGLISH Voca- bulary for Travellers in the East.	0 2 6

